



**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK  
PARLEMENT**

**PARLEMENT  
DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE**

—  
**Integraal verslag**

—  
**Compte rendu intégral**

—  
**Plenaire vergadering van  
DONDERDAG 12 DECEMBER 2013**

—  
**Séance plénière du  
JEUDI 12 DÉCEMBRE 2013**

---

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het  
Brussels Hoofdstedelijk Parlement  
Directie verslaggeving  
tel 02 549 68 02  
fax 02 549 62 12  
e-mail [criv@bruparl.irisnet.be](mailto:criv@bruparl.irisnet.be)

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op  
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le  
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale  
Direction des comptes rendus  
tél 02 549 68 02  
fax 02 549 62 12  
e-mail [criv@parlbru.irisnet.be](mailto:criv@parlbru.irisnet.be)

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse  
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

<b>INHOUD</b>		<b>SOMMAIRE</b>	
VERONTSCHULDIGD	6	EXCUSÉS	6
EERBETOON	6	HOMMAGE	6
REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN	7	ORDRE DES TRAVAUX	7
INSTALLATIE VAN EEN NIEUW LID VAN HET PARLEMENT	8	INSTALLATION D'UN NOUVEAU MEMBRE DU PARLEMENT	8
WIJZIGINGEN AAN DE SAMENSTELLING VAN HET BUREAU	9	MODIFICATIONS À LA COMPOSITION DU BUREAU	9
MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT	10	COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT	10
GRONDWETTELIJK HOF		COUR CONSTITUTIONNELLE	
REKENHOF	10	COUR DES COMPTES	10
Auditverslag		Rapport d'audit	
BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN	10	DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES	10
ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE	11	PROJETS D'ORDONNANCE	11
Indiening		Dépôt	
WET VAN 5 AUGUSTUS 1991 BETREFFENDE DE IN-, UIT- EN DOORVOER VAN EN DE BESTRIJDING VAN DE ILLEGALE HANDEL IN WAPENS, MUNITIE EN SPECIAAL VOOR MILITAIR GEBRUIK OF VOOR ORDEHANDHAVING DIENSTIG MATERIEEL EN DAARAAN	11	LOI DU 5 AOÛT 1991 RELATIVE À L'IMPORTATION, À L'EXPORTATION, AU TRANSIT ET À LA LUTTE CONTRE LE TRAFIC D'ARMES, DE MUNITIONS ET DE MATÉRIEL DEVANT SERVIR SPÉCIALEMENT À UN USAGE MILITAIRE OU DE MAINTIEN DE L'ORDRE ET DE LA TECHNOLOGIE Y	11

VERBONDEN TECHNOLOGIE		AFFÉRENTE	
Zesmaandelijks verslag		Rapport semestriel	
ARCHIEFDIENST 2009-2012	12	SERVICE DES ARCHIVES 2009-2012	12
Activiteitenverslag		Rapport d'activités	
WIJZIGINGEN VAN DE SAMENSTELLING VAN DE COMMISSIES	12	MODIFICATIONS DE LA COMPOSITION DES COMMISSIONS	12
STEDENBOUWKUNDIG COLLEGE	13	COLLÈGE D'URBANISME	13
Voordracht van dubbeltallen van kandidaten voor vier vacante mandaten		Présentation d'une liste double de candidats à quatre mandats vacants	
BRUSSELS WAARBORGFONDS	15	FONDS BRUXELLOIS DE GARANTIE	15
Voordracht van een lijst van drie effectieve mandaten en drie plaatsvervangende mandaten		Présentation d'une liste de candidats à trois mandats effectifs et trois mandats suppléants	
VOORSTEL VAN RESOLUTIE EN VOORSTEL VAN ORDONNANTIE	16	PROPOSITION DE RÉOLUTION ET PROPOSITION D'ORDONNANCE	16
Inoverwegingneming		Prises en considération	
Verzending naar de commissie		Renvoi en commission	
ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE EN VAN VERORDENING	17	PROJETS D'ORDONNANCE ET DE RÈGLEMENT	17
Ontwerp van ordonnantie houdende de aanpassing van de Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 (nrs A-459/1 en 2 – 2013/2014).	17	Projet d'ordonnance contenant l'ajustement du Budget des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 (n <sup>os</sup> A-459/1 et 2 - 2013/2014).	17
Ontwerp van ordonnantie houdende de aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels	17	Projet d'ordonnance contenant l'ajustement du Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année	17

Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 (nrs A-460/1, 2 en 3 – 2013/2014).		budgetaire 2013 (n <sup>os</sup> A-460/1, 2 et 3 - 2013/2014).	
Ontwerp van ordonnantie houdende de Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014 (nrs A-461/1 en 2 – 2013/2014).	17	Projet d'ordonnance contenant le Budget des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2014 (n <sup>os</sup> A-461/1 et 2 - 2013/2014).	17
Ontwerp van ordonnantie houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014 (nrs A-462/1, 2, 3 en 4 – 2013/2014).	17	Projet d'ordonnance contenant le Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2014 (n <sup>os</sup> A-462/1, 2, 3 et 4 - 2013/2014).	17
Ontwerp van verordening houdende de Middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2014 (nrs A-464/1 en 2 – 2013/2014).	17	Projet de règlement contenant le Budget des Voies et Moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2014 (n <sup>os</sup> A-464/1 et 2 - 2013/2014).	17
Ontwerp van verordening houdende de Algemene Uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2014 (nrs A-465/1 en 2 – 2013/2014).	17	Projet de règlement contenant le Budget général des Dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2014 (n <sup>os</sup> A-465/1 et 2 - 2013/2014).	17
<i>Samengevoegde algemene bespreking – Sprekers: de heer Olivier de Clippele, rapporteur, mevrouw Brigitte De Pauw, rapporteur, de heer Olivier de Clippele, de heer Philippe Close, mevrouw Els Ampe, de heer Benoît Cerexhe, de heer Didier Gosuin, mevrouw Brigitte De Pauw, de heer Yaron Pesztat, mevrouw Sophie Brouhon, de heer Ahmed Mouhssin, de heer Guy Vanhengel, ministre, mevrouw Annemie Maes, de heer Fouad Ahidar, de heer Paul De Ridder, de heer Dominiek Lootens-Stael.</i>	18	<i>Discussion générale conjointe – Orateurs : M. Olivier de Clippele, rapporteur, Mme Brigitte De Pauw, rapporteuse, M. Olivier de Clippele, M. Philippe Close, Mme Els Ampe, M. Benoît Cerexhe, M. Didier Gosuin, Mme Brigitte De Pauw, M. Yaron Pesztat, Mme Sophie Brouhon, M. Ahmed Mouhssin, M. Guy Vanhengel, ministre, Mme Annemie Maes, M. Fouad Ahidar, M. Paul De Ridder, M. Dominiek Lootens-Stael.</i>	18

**VOORZITTERSCHAP: MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS, VOORZITTER.  
PRÉSIDENTENCE : MME FRANÇOISE DUPUIS, PRÉSIDENTE.**

---

- *De vergadering wordt geopend om 14.01 uur.*

**Mevrouw de voorzitter.**- Ik verklaar de plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement van donderdag 12 december 2013 geopend.

### VERONTSCHULDIGD

**Mevrouw de voorzitter.**- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- mevrouw Catherine Moureaux;
- mevrouw Zakia Khattabi, in de plenaire vergadering van de Senaat;
- de heer Serge de Patoul;
- mevrouw Barbara Trachte.

### EERBETOON

**Mevrouw de voorzitter.**- Het recente overlijden van Nelson Mandela heeft mij geïnspireerd tot de volgende bedenkingen.

*(verder in het Nederlands)*

J'aimerais rendre hommage à Nelson Mandela, ancien président de l'Afrique du Sud et figure de proue de la lutte contre l'apartheid. Nelson Mandela est mort le 5 décembre 2013 à 95 ans. Ce fervent défenseur des droits de l'homme a reçu le prix Nobel de la paix en 1993 et un an plus tard est devenu le premier président noir de l'Afrique du Sud.

*(poursuivant en français)*

Voor veel mensen van mijn generatie was, naast andere strijdtönen, de strijd tegen de apartheid een

- *La séance est ouverte à 14h01.*

**Mme la présidente.**- Je déclare ouverte la séance plénière du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale du jeudi 12 décembre 2013.

### EXCUSÉS

**Mme la présidente.**- Ont prié d'excuser leur absence :

- Mme Catherine Moureaux ;
- Mme Zakia Khattabi, en séance plénière au Sénat ;
- M. Serge de Patoul ;
- Mme Barbara Trachte.

### HOMMAGE

**Mme la présidente.**- Le récent décès de Nelson Mandela m'a inspiré quelques réflexions dont je voudrais vous faire part.

*(poursuivant en néerlandais)*

Ik zou hulde willen brengen aan Nelson Mandela, voormalig president van Zuid-Afrika en boegbeeld van de strijd tegen apartheid. Nelson Mandela overleed op 5 december 2013 op 95-jarige leeftijd. Die fervente verdediger van de mensenrechten heeft in 1993 de Nobelprijs voor de Vrede gekregen en werd het jaar nadien de eerste zwarte president van Zuid-Afrika.

*(verder in het Frans)*

Parmi d'autres combats, les personnes de ma génération sont nombreuses à avoir fait de la lutte

van de fundamente van hun politieke opvoeding. Mettertijd is de situatie in gunstige zin geëvolueerd. Het is met een zekere emotie dat ik deze woorden uitspreek in dit parlement, dat er de ideale omgeving voor is.

Het overlijden van de heer Mandela had een wereldwijde impact die veel verder ging dan we konden verwachten op grond van zijn levensloop, zijn persoonlijkheid, zijn politieke standpunten en zijn morele uitstraling. Ik wens niemand 27 jaar in de gevangenis toe!

Mandela vormde ook de inspiratiebron voor grote artistieke manifestaties. De recente televisie-uitzendingen hebben ons nog eens herinnerd aan grote concerten en andere evenementen.

Het politieke bestaan of zelfs het bestaan als dusdanig van een land en een gewest als het onze, berust op het fundamentele principe van het samenleven. Nelson Mandela laat ons wat dat betreft een erfenis na die het waard is ons te inspireren.

Ik vraag u een minuut stilte in acht te nemen om hem te gedenken.

*(De vergadering neemt een minuut stilte in acht)*

## **REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN**

**Mevrouw de voorzitter.**- Bij brief van 10 december 2013 deelt de heer Jean-Luc Vanraes mij zijn beslissing mee om ontslag te nemen als lid van het parlement. Dit ontslag neemt ingang vanaf 11 december 2013.

Ik stel u voor de agenda van deze vergadering te wijzigen met de installatie van een nieuw lid van het parlement ter vervanging van de heer Jean-Luc Vanraes.

Geen bezwaar?

Zo wordt besloten.

contre l'apartheid un fondement de leur éducation politique. Le temps a passé, et la situation a évolué dans le bon sens. C'est donc avec une certaine émotion, et dans cette enceinte parlementaire qui me paraît idéale, que je prononce ces quelques mots.

L'annonce du décès de M. Mandela a eu un impact universel et a été bien au-delà de tout ce que l'on pouvait imaginer en raison de son parcours, de sa personnalité, de son positionnement politique et de sa stature morale. Je ne souhaite à personne de passer 27 années en prison !

Mandela est aussi parvenu à susciter de grandes mobilisations artistiques. On se souvient notamment de grands concerts et d'autres événements qui nous ont été rappelés par de récentes émissions télévisées.

L'existence politique, voire l'existence tout court, d'un pays comme le nôtre, d'une Région comme la nôtre, repose sur le principe fondamental de la cohabitation. À cet égard, Nelson Mandela nous lègue une leçon que je vous invite à méditer.

Je vous demande d'observer une minute de silence à sa mémoire.

*(L'assemblée observe une minute de silence)*

## **ORDRE DES TRAVAUX**

**Mme la présidente.**- Par lettre du 10 décembre 2013, M. Jean-Luc Vanraes m'informe de sa décision de démissionner de son mandat de membre du parlement. Cette démission prend effet à la date du 11 décembre 2013.

Je vous propose de modifier l'ordre du jour de la présente séance par l'installation d'un nouveau membre du parlement en remplacement de M. Jean-Luc Vanraes.

Pas d'observation ?

Il en sera ainsi.

**Mevrouw de voorzitter.**- Bij brief van 10 december 2013 heb ik van de heer Jamal Ikazban, volksvertegenwoordiger, een verzoek tot wijziging van de agenda gekregen met het oog op de inschrijving van de inoverwegingneming, de bespreking en de stemming van het voorstel van ordonnantie van de heer Jamal Ikazban, mevrouw Brigitte De Pauw, mevrouw Céline Delforge, de heer Joël Riguelle, mevrouw Carla Dejonghe en mevrouw Annemie Maes tot wijziging van de ordonnantie van 27 april 1995 betreffende de taxidiensten en de diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur (nr. A-475/1 – 2013/2014).

Wordt dit voorstel door zes leden gesteund?

*(Zes leden gaan staan)*

Bijgevolg stel ik een tweede wijziging van de agenda voor met de inoverwegingneming, de bespreking en de stemming van het voorstel van ordonnantie van de heer Jamal Ikazban, mevrouw Brigitte De Pauw, mevrouw Céline Delforge, de heer Joël Riguelle, mevrouw Carla Dejonghe en mevrouw Annemie Maes tot wijziging van de ordonnantie van 27 april 1995 betreffende de taxidiensten en de diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur (nr. A-475/1 – 2013/2014), onder voorbehoud van zijn goedkeuring door de commissie.

Geen bezwaar?

Zo wordt besloten.

Een gewijzigde agenda zal worden rondgedeeld.

### **INSTALLATIE VAN EEN NIEUW LID VAN HET PARLEMENT**

**Mevrouw de voorzitter.**- Aan de orde is de toelating van de heer Herman Mennekens als lid van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, ter vervanging van de heer Jean-Luc Vanraes, ontslagnemend.

Ik herinner u eraan dat de heer Jean-Luc Vanraes verkozen werd op de Open Vld-lijst. De opvolger

**Mme la présidente.**- Par lettre du 10 décembre 2013, je suis saisie d'une demande de modification de l'ordre du jour déposée par M. Jamal Ikazban, député, en vue de la prise en considération, de la discussion et du vote d'une proposition d'ordonnance de M. Jamal Ikazban, Mmes Brigitte De Pauw, Céline Delforge, M. Joël Riguelle, Mmes Carla Dejonghe et Annemie Maes modifiant l'ordonnance du 27 avril 1995 relative aux services de taxis et aux services de location de voitures avec chauffeur (n° A-475/1 – 2013/2014).

Cette demande est-elle appuyée par six membres ?

*(Six membres se lèvent)*

Je vous propose dès lors une seconde modification de l'ordre du jour de la séance en vue d'y ajouter la prise en considération, la discussion et le vote de la proposition d'ordonnance de M. Jamal Ikazban, Mmes Brigitte De Pauw, Céline Delforge, M. Joël Riguelle, Mmes Carla Dejonghe et Annemie Maes modifiant l'ordonnance du 27 avril 1995 relative aux services de taxis et aux services de location de voitures avec chauffeur (n° A-475/1 – 2013/2014), sous réserve de son adoption en commission.

Pas d'observation ?

Il en sera donc ainsi.

Un ordre du jour modifié va être distribué sur les bancs.

### **INSTALLATION D'UN NOUVEAU MEMBRE DU PARLEMENT**

**Mme la présidente.**- L'ordre du jour appelle l'admission de M. Herman Mennekens en qualité de membre du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, en remplacement de M. Jean-Luc Vanraes, démissionnaire.

Je vous rappelle que M. Jean-Luc Vanraes avait été élu sur la liste Open Vld. Le suppléant de cette



van dezelfde lijst die hem moet vervangen is de heer Herman Mennekens.

De verkiezing van deze laatste als plaatsvervangend lid van het parlement werd geldig verklaard tijdens de plenaire vergadering van 23 juni 2009.

Aangezien de bijkomende geldigverklaring, bepaald in artikel 8.5 van ons reglement, slechts slaat op het behoud van de verkiesbaarheidsvoorwaarden, blijkt dat de geldigverklaring in de huidige omstandigheden louter formeel is.

Ik stel u dus voor over te gaan tot de toelating van de heer Herman Mennekens als lid van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement. Hij heeft reeds de grondwettelijke eed afgelegd tijdens de plenaire vergadering van 17 juli 2009.

Geen opmerking?

Ik verklaar de heer Herman Mennekens lid van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement.

*(Applaus)*

### WIJZIGINGEN AAN DE SAMENSTELLING VAN HET BUREAU

**Mevrouw de voorzitter.**- Bij brief van 12 december 2013 deelt de Open Vld-fractie mij het ontslag mee van mevrouw Carla Dejonghe als achtste secretaris in het Bureau en stelt haar vervanging voor door de heer René Coppens.

Bij dezelfde brief wordt de heer Herman Mennekens voorgesteld voor het mandaat van negende secretaris in het Bureau.

Geen bezwaar?

De heer René Coppens wordt dus verkozen voor het achtste mandaat van secretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en de heer Herman Mennekens voor het negende mandaat van secretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement met ingang vanaf heden.

même liste, appelé à le remplacer, est M. Herman Mennekens.

L'élection de ce dernier comme membre suppléant du parlement a été validée au cours de la séance plénière du 23 juin 2009.

Comme la vérification complémentaire prévue par l'article 8.5 de notre règlement ne porte que sur la conservation des conditions d'éligibilité, il apparaît que cette vérification n'a, dans les circonstances présentes, qu'un caractère de pure formalité.

Je vous propose donc de passer à l'admission de M. Herman Mennekens comme membre du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale. Il a déjà prêté le serment constitutionnel lors de la séance plénière du 17 juillet 2009.

Pas d'observation ?

Je proclame M. Herman Mennekens membre du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale.

*(Applaudissements)*

### MODIFICATIONS À LA COMPOSITION DU BUREAU

**Mme la présidente.**- Par lettre du 12 décembre 2013, le groupe Open Vld me communique la démission de Mme Carla Dejonghe comme huitième secrétaire au sein du Bureau et propose son remplacement par M. René Coppens.

Par la même lettre, M. Herman Mennekens est proposé pour le mandat de neuvième secrétaire au sein du Bureau.

Pas d'observation ?

M. René Coppens est élu au huitième mandat de secrétaire du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et M. Herman Mennekens au neuvième mandat de secrétaire du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale avec effet à la date de ce jour.

## MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT

### GRONDWETTELIJK HOF

**Mevrouw de voorzitter.**- Verscheidene mededelingen werden door het Grondwettelijk Hof aan het parlement gedaan.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

### REKENHOF

#### *Auditverslag*

**Mevrouw de voorzitter.**- Bij brief van 4 december 2013 heeft het Rekenhof het auditverslag met als titel "De overheidsopdrachten van het Brussels Instituut voor Milieubeheer" overgezonden.

– Verzonden naar de commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Energie.

### BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN

**Mevrouw de voorzitter.**- Verscheidene ministeriële besluiten werden door de regering aan het parlement overgezonden.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

**Mevrouw de voorzitter.**- Overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, zendt het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ons de beslissing van 20 september 2013 van de raad van bestuur tot wijziging van de initiële begroting 2013 van Brugel (wijziging nr. 2).

## COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT

### COUR CONSTITUTIONNELLE

**Mme la présidente.**- Diverses communications ont été faites au parlement par la Cour constitutionnelle.

Elles figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

### COUR DES COMPTES

#### *Rapport d'audit*

**Mme la présidente.**- Par lettre du 4 décembre 2013, la Cour des comptes transmet le rapport d'audit intitulé "Les marchés publics de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement".

– Renvoi à la Commission de l'environnement, de la conservation de la nature, de la politique de l'eau et de l'énergie.

### DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES

**Mme la présidente.**- Divers arrêtés ministériels ont été transmis au parlement par le gouvernement.

Ils figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

**Mme la présidente.**- En application de l'article 88, § 1<sup>er</sup>, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale nous transmet la décision du 20 septembre 2013 du conseil d'administration modifiant le budget initial 2013 de Brugel (modification n° 2).

Zij zal in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

## ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE

### *Indiening*

**Mevrouw de voorzitter.**- Op datum van 3 december 2013 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 12 juni 2013 tussen de federale overheid, de gewesten en de gemeenschappen voor de oprichting van het Interfederaal Centrum voor Gelijke Kansen en Bestrijding van Discriminatie en Racisme in de vorm van een gemeenschappelijke instelling zoals bedoeld in artikel 92bis van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 (nr. A-474/1 – 2013/2014) ingediend.

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

**Mevrouw de voorzitter.**- Op datum van 9 december 2013 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 8 oktober 2010 tussen de federale staat en de gewesten betreffende de uitvoering van de verordeningen van de Europese Gemeenschappen betreffende het beleid ten aanzien van de capaciteit van de communautaire binnenvaartvloot met het oog op de bevordering van het vervoer over de binnenwateren (nr. A-478/1 – 2013/2014) ingediend.

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

### **WET VAN 5 AUGUSTUS 1991 BETREFFENDE DE IN-, UIT- EN DOORVOER VAN EN DE BESTRIJDING VAN DE ILLEGALE HANDEL IN WAPENS, MUNITIE EN SPECIAAL VOOR MILITAIR GEBRUIK OF VOOR**

Elle figurera en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

## PROJETS D'ORDONNANCE

### *Dépôt*

**Mme la présidente.**- En date du 3 décembre 2013, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance portant approbation de l'accord de coopération du 12 juin 2013, entre l'autorité fédérale, les Régions et les Communautés visant à créer un Centre interfédéral pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme et les discriminations sous la forme d'une institution commune, au sens de l'article 92bis de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 (n° A-474/1 – 2013/2014).

– Renvoi à la Commission des finances, du budget, de la fonction publique, des relations extérieures et des affaires générales.

**Mme la présidente.**- En date du 9 décembre 2013, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance portant assentiment à l'accord de coopération du 8 octobre 2010 entre l'État fédéral et les Régions en vue de l'exécution des règlements des Communautés européennes relatifs à une politique de capacité des flottes communautaires dans la navigation intérieure en vue de promouvoir le transport par voie navigable. (n° A-478/1 – 2013/2014).

– Renvoi à la Commission des finances, du budget, de la fonction publique, des relations extérieures et des affaires générales.

### **LOI DU 5 AOÛT 1991 RELATIVE À L'IMPORTATION, À L'EXPORTATION, AU TRANSIT ET À LA LUTTE CONTRE LE TRAFIC D'ARMES, DE MUNITIONS ET DE MATÉRIEL DEVANT SERVIR SPÉCIALEMENT À UN USAGE**

## ORDEHANDHAVING DIENSTIG MATERIEEL EN DAARAAN VERBONDEN TECHNOLOGIE

### *Zesmaandelijks verslag*

**Mevrouw de voorzitter.**- Bij brief van 28 november 2013 heeft de minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen, met toepassing van artikel 17 van de wet van 5 augustus 1991 betreffende de in-, uit- en doorvoer van en de bestrijding van de illegale handel in wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik of voor ordehandhaving dienstig materieel en daaraan verbonden technologie, het zesmaandelijks verslag overgezonden, dat de regering aangenomen heeft op 21 november 2013 en dat slaat op de periode van 1 januari 2013 tot 30 juni 2013.

– Verzonden naar de commissie voor de Economische Zaken, belast met het Economisch Beleid, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek.

## ARCHIEFDIENST 2009-2012

### *Activiteitenverslag*

**Mevrouw de voorzitter.**- Bij brief van 29 november 2013 heeft het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest het activiteitenverslag van de Archiefdienst van de Gewestelijke Overheidsdienst Brussel dat slaat op de periode 2009-2012 overgezonden.

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

## WIJZIGINGEN VAN DE SAMENSTELLING VAN DE COMMISSIES

## MILITAIRE OU DE MAINTIEN DE L'ORDRE ET DE LA TECHNOLOGIE Y AFFÉRENTE

### *Rapport semestriel*

**Mme la présidente.**- Par lettre du 28 novembre 2013, le ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures transmet, en application de l'article 17 de la loi du 5 août 1991, relative à l'importation, à l'exportation, au transit et à la lutte contre le trafic d'armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire ou de maintien de l'ordre et de la technologie y afférente, le rapport semestriel que le gouvernement a approuvé le 21 novembre 2013 et couvrant la période du 1<sup>er</sup> janvier 2013 au 30 juin 2013.

– Renvoi à la Commission des affaires économiques, chargée de la politique économique, de la politique de l'emploi et de la recherche scientifique.

## SERVICE DES ARCHIVES 2009-2012

### *Rapport d'activités*

**Mme la présidente.**- Par lettre du 29 novembre 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet le rapport d'activités du service des archives du Service public régional de Bruxelles couvrant la période 2009-2012.

– Renvoi à la Commission des finances, du budget, de la fonction publique, des relations extérieures et des affaires générales.

## MODIFICATIONS DE LA COMPOSITION DES COMMISSIONS

**Mevrouw de voorzitter.**- Bij brief van 12 december 2013 deelt de voorzitter van de Open Vld-fractie wijzigingen mee in de samenstelling van:

- de commissie voor de Financiën;
- de commissie voor de Binnenlandse Zaken;
- het Adviescomité voor Gelijke Kansen voor Mannen en Vrouwen.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

## STEDENBOUWKUNDIG COLLEGE

*Voordracht van dubbeltallen van kandidaten voor vier vacante mandaten*

**Mevrouw de voorzitter.**- Ik herinner u eraan dat, bij brief van 27 augustus 2013, de staatssecretaris bevoegd voor Stedenbouw en Openbare Netheid het parlement verzocht de vereiste procedure op te starten om de regering vier dubbeltallen voor te dragen met het oog op de vervanging van mevrouw Tine Van Herck, ontslagnemend, en de vervanging van de heren Luc Hennart (voorzitter), Hubert Burtonboy en Marc Vanthournout, waarvan het mandaat in december 2013 ten einde loopt.

Naar aanleiding van de vorige oproepen tot kandidaten voor de vervanging van mevrouw Tine Van Herck, die op 28 maart 2011 haar ontslag indiende, heeft het parlement vier kandidaturen gekregen die geldig blijven. Het gaat om:

- de heer Pascal Hanique, licentiaat in de rechten;
- de heer Pierre Debaeke, architect;
- de heer Gilles Carnoy, licentiaat in de rechten;
- de heer Xavier De Coster, architect et archeoloog.

Na de oproep tot kandidaten tijdens de plenaire vergadering van 16 oktober 2013, met uiterste datum op 2 december 2013 om 12 uur, zijn twee

**Mme la présidente.**- Par lettre du 12 décembre 2013, la présidente du groupe Open Vld communique des modifications à la composition :

- de la Commission des finances;
- de la Commission des affaires intérieures;
- du Comité d'avis pour l'égalité des chances entre hommes et femmes.

Elles figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

## COLLÈGE D'URBANISME

*Présentation d'une liste double de candidats à quatre mandats vacants*

**Mme la présidente.**- Je vous rappelle que par lettre du 27 août 2013, le secrétaire d'État chargé de l'Urbanisme et de la Propreté publique demandait au parlement d'initier la procédure adéquate afin que le gouvernement soit saisi d'une liste double de quatre candidats en vue du remplacement de Mme Tine Van Herck, démissionnaire, ainsi que du remplacement de MM. Luc Hennart (président), Hubert Burtonboy et Marc Vanthournout, dont le mandat expire en décembre 2013.

Les précédents appels à candidatures en vue de remplacer Mme Tine Van Herck, qui a présenté sa démission le 28 mars 2011, avaient donné lieu à quatre candidatures qui restent valables. Il s'agit de celles de :

- M. Pascal Hanique, licencié en droit ;
- M. Pierre Debaeke, architecte ;
- M. Gilles Carnoy, licencié en droit ;
- M. Xavier De Coster, architecte et archéologue.

À la suite de l'appel à candidatures émis lors de la séance plénière du 16 octobre 2013, qui s'est

bijkomende kandidaatstellingen ingediend:

- de heer Hubert Burtonboy, architect;
- de heer Luc Hennart, magistraat, voor het mandaat van voorzitter van het college.

Krachtens artikelen 1 en 4 van het bovengenoemd besluit van 29 juni 1992 moet rekening worden gehouden met volgende elementen bij de invulling van de nieuwe mandaten:

- één lid moet magistraat of eremagistraat zijn en het voorzitterschap van het college verzekeren;
- de mandaten voorbehouden voor de houders van specifieke diploma's zijn al toegewezen, zodat er geen vereiste is (met uitzondering van de leeftijdsvoorwaarde) voor de uitoefening van de drie mandaten buiten dit van voorzitter van het college;
- het lid dat door de regering zal worden benoemd ter vervanging van het ontslagnemend lid, zal benoemd worden om dit mandaat te voltooien, d.w.z. tot december 2016.

Overeenkomstig artikel 2, § 1, van de ordonnantie van 27 april 1995 houdende invoering van een evenwichtige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen in adviesorganen, dient het parlement de kandidatuur van minstens één man en één vrouw voor te dragen voor elk vacant mandaat.

Het parlement heeft te weinig kandidaatstellingen ontvangen om de regering een dubbeltal van kandidaten voor te stellen voor de vier vacante mandaten (i.e. ten minste acht kandidaten en, voor elk mandaat, ten minste één man en één vrouw).

Er wordt voorgesteld de termijn voor de indiening van de kandidaatstellingen te verlengen tot maandag 3 februari 2014 om 12 uur.

De kandidaturen moeten aan mij worden gericht en op de griffie van het parlement toekomen. De kandidaten worden verzocht bij hun kandidatuur een uittreksel uit hun geboorteakte te voegen en eveneens een curriculum vitae met hun diploma's en hun beroepservaring.

Geen opmerking?

clôturé le lundi 2 décembre 2013 à 12 heures, deux candidatures supplémentaires ont été introduites :

- M. Hubert Burtonboy, architecte ;
- M. Luc Hennart, magistrat, pour le mandat de président du collège.

En vertu des articles 1<sup>er</sup> et 4 de l'arrêté précité du 29 juin 1992, il y a lieu de tenir compte des éléments suivants concernant les nouveaux mandats à pourvoir :

- un membre doit être magistrat ou magistrat honoraire et assumer la présidence du Collège d'urbanisme ;
- les mandats réservés à des porteurs de diplômes spécifiques étant déjà valablement occupés, aucune condition particulière – à l'exception de celle liée à l'âge – n'est requise pour l'exercice des trois mandats autres que celui de président du collège ;
- le membre appelé à remplacer le membre démissionnaire sera nommé par le gouvernement afin de terminer ce mandat, qui s'achèvera en décembre 2016.

Conformément à l'article 2, §1<sup>er</sup>, de l'ordonnance du 27 avril 1995 portant introduction d'une représentation équilibrée des hommes et des femmes dans les organes consultatifs, le parlement est tenu de présenter la candidature d'au moins un homme et une femme pour chaque mandat vacant.

Le parlement a reçu un nombre insuffisant de candidatures pour pouvoir présenter au gouvernement une liste double de candidats aux quatre mandats vacants (soit au moins huit candidats présentés et, pour chaque mandat, la candidature d'au moins un homme et une femme).

Il est proposé de prolonger le délai d'appel aux candidats jusqu'au lundi 3 février 2014 à 12 heures.

Les candidatures devront m'être adressées et parvenir au greffe du parlement. Les candidats sont invités à joindre à leur candidature un extrait d'acte de naissance, ainsi qu'un curriculum vitae indiquant leurs qualifications et leur expérience professionnelle.

Pas d'observation ?

Aldus zal geschieden.

## BRUSSELS WAARBORGFONDS

*Voordracht van een lijst van drie effectieve mandaten en drie plaatsvervangende mandaten*

**Mevrouw de voorzitter.**- Ik herinner u eraan dat, bij brief van 11 oktober 2013, de minister belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement verzocht om de procedure aan te vatten opdat aan de regering een lijst van kandidaten zou worden voorgelegd met het oog op de hernieuwing van het mandaat van drie effectieve leden en van drie plaatsvervangende leden van de raad van bestuur van het Brussels Waarborgfonds, benoemd op voordracht van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement.

De leden benoemd op voordracht van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, die nu in functie zijn (besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 21 november 2007), zijn:

Effectieve leden:

- de heer Fabrice Cumps;
- de heer Yakup Urun;
- de heer Dries Verhaeghe.

Plaatsvervangende leden:

- de heer Benoît Hovelaque;
- de heer Pierre Lardot;
- vacant mandaat ingevolge de ontslagneming van de heer Marc Oswald (januari 2008).

Na de oproep tot kandidaten tijdens de plenaire vergadering van 25 oktober 2013 heeft het parlement geen enkele kandidaatstelling ontvangen.

Er wordt voorgesteld om de termijn voor de indiening van de kandidaatstellingen te verlengen tot maandag 3 februari 2014 om 12 uur.

Il en sera ainsi.

## FONDS BRUXELLOIS DE GARANTIE

*Présentation d'une liste de candidats à trois mandats effectifs et trois mandats suppléants*

**Mme la présidente.**- Je vous rappelle que par lettre du 11 octobre 2013, la ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique demandait au parlement d'initier la procédure adéquate afin que le gouvernement soit saisi d'une liste de candidats en vue du renouvellement du mandat des trois membres effectifs et des trois membres suppléants du conseil d'administration du Fonds bruxellois de garantie, nommés sur présentation du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Les membres nommés sur présentation du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale actuellement en fonction (arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 21 novembre 2007) sont :

Membres effectifs :

- M. Fabrice Cumps ;
- M. Yakup Urun ;
- M. Dries Verhaeghe.

Membres suppléants :

- M. Benoît Hovelaque ;
- M. Pierre Lardot ;
- Mandat vacant suite à la démission de M. Marc Oswald (janvier 2008).

À la suite de l'appel à candidats émis lors de la séance plénière du 25 octobre 2013, le parlement n'a été saisi d'aucune candidature.

Il est proposé de prolonger le délai d'appel aux candidats jusqu'au lundi 3 février 2014 à

De kandidaturen moeten aan mij worden gericht en op de griffie van het parlement toekomen. De kandidaten worden verzocht bij hun kandidatuur een uittreksel uit hun geboorteakte te voegen en eveneens een curriculum vitae met hun diploma's en hun beroepservaring.

Geen opmerking?

Aldus zal geschieden.

### VOORSTEL VAN RESOLUTIE EN VOORSTEL VAN ORDONNANTIE

#### *Inoverwegingneming*

**Mevrouw de voorzitter.**- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van mevrouw Els Ampe, de heer Emir Kir, mevrouw Barbara Trachte, de heer Vincent De Wolf, mevrouw Mahinur Ozdemir, de heer Fouad Ahidar en mevrouw Annemie Maes tot het aannemen en promoten van een stedelijke gedragscode (nr. A-445/1 – 2012/2013).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

**Mevrouw de voorzitter.**- Aan de gewijzigde orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie van de heer Jamal Ikazban, mevrouw Brigitte De Pauw, mevrouw Céline Delforge, de heer Joël Riguelle, mevrouw Carla Dejonghe en mevrouw Annemie Maes tot wijziging van de ordonnantie van 27 april 1995 betreffende de taxidiensten en de diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur (nr. A-475/1 – 2013/2014).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen

12 heures.

Les candidatures devront m'être adressées et parvenir au greffe du parlement. Les candidats sont invités à joindre à leur candidature un extrait d'acte de naissance, ainsi qu'un curriculum vitae indiquant leurs qualifications et leur expérience professionnelle.

Pas d'observation ?

Il en sera ainsi.

### PROPOSITION DE RÉSOLUTION ET PROPOSITION D'ORDONNANCE

#### *Prises en considération*

**Mme la présidente.**- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de Mme Els Ampe, M. Emir Kir, Mme Barbara Trachte, M. Vincent De Wolf, Mme Mahinur Ozdemir, M. Fouad Ahidar et Mme Annemie Maes relative à l'adoption et à la promotion d'un code de conduite en milieu urbain (n° A-445/1 – 2012/2013).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la Commission des finances, du budget, de la fonction publique, des relations extérieures et des affaires générales.

**Mme la présidente.**- L'ordre du jour modifié appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance de M. Jamal Ikazban, Mmes Brigitte De Pauw, Céline Delforge, M. Joël Riguelle, Mmes Carla Dejonghe et Annemie Maes modifiant l'ordonnance du 27 avril 1995 relative aux services de taxis et aux services de location de voitures avec chauffeur (n° A-475/1 – 2013/2014).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la Commission des finances, du budget, de la fonction publique, des relations extérieures et



en Algemene Zaken.

De commissie voor de Financiën zal vergaderen op 13 december 2013 om 8.30 uur.

## **ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE EN VAN VERORDENING**

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE AANPASSING VAN DE MIDDELENBEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2013 (NRS A-459/1 EN 2 – 2013/2014).**

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE AANPASSING VAN DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2013 (NRS A-460/1, 2 EN 3 – 2013/2014).**

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE MIDDELENBEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2014 (NRS A-461/1 EN 2 – 2013/2014).**

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2014 (NRS A-462/1, 2, 3 EN 4 – 2013/2014).**

**ONTWERP VAN VERORDENING HOUDENDE DE MIDDELENBEGROTING VAN DE AGGLOMERATIE BRUSSEL VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2014 (NRS A-464/1 EN 2 – 2013/2014).**

**ONTWERP VAN VERORDENING HOUDENDE DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN DE AGGLOMERATIE BRUSSEL VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2014 (NRS A-465/1 EN 2 – 2013/2014).**

des affaires générales.

La Commission des finances se réunira le vendredi 13 décembre 2013 à 8h30.

## **PROJETS D'ORDONNANCE ET DE RÈGLEMENT**

**PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT L'AJUSTEMENT DU BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2013 (NOS A-459/1 ET 2 - 2013/2014).**

**PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT L'AJUSTEMENT DU BUDGET GÉNÉRAL DES DÉPENSES DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2013 (NOS A-460/1, 2 ET 3 - 2013/2014).**

**PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2014 (NOS A-461/1 ET 2 - 2013/2014).**

**PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET GÉNÉRAL DES DÉPENSES DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2014 (NOS A-462/1, 2, 3 ET 4 - 2013/2014).**

**PROJET DE RÈGLEMENT CONTENANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE L'AGGLOMÉRATION DE BRUXELLES POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2014 (NOS A-464/1 ET 2 - 2013/2014).**

**PROJET DE RÈGLEMENT CONTENANT LE BUDGET GÉNÉRAL DES DÉPENSES DE L'AGGLOMÉRATION DE BRUXELLES POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2014 (NOS A-465/1 ET 2 - 2013/2014).**

*Samengevoegde algemene bespreking*

**Mevrouw de voorzitter.**- De samengevoegde algemene bespreking is geopend.

De heer de Clippele, rapporteur, heeft het woord.

**De heer Olivier de Clippele, rapporteur** (*in het Frans*).- *De commissie heeft zowel de aangepaste begroting 2013 als de begroting 2014 onderzocht.*

(*verder in het Nederlands*)

De heer Guy Vanhengel, minister van Financiën, begon zijn inleidende uiteenzetting met zowel de aangepaste begroting 2013 als met de begroting 2014. Hij heeft snel het resultaat van zijn werk overlopen. Hij herinnerde eraan dat 2009 in een budgettair deficit voorzag van 350 miljoen euro, maar hij hoopt op een licht overschot voor 2014 als alles volgens plan verloopt.

De aangepaste begroting 2013 vertoont evenwel een verlies van 131 miljoen euro. Het gewest heeft immers een bijdrage moeten leveren naar aanleiding van de afspraken van het Overlegcomité in het kader van de saneringsinspanning van de staat ten belope van 49,4 miljoen euro. In 2013 zullen de inkomsten met 16 miljoen euro dalen, voornamelijk omdat de inkomsten van de personenbelasting dalen en omdat de compensatie voor de pendelaars en voor de internationale ambtenaren verschoven zijn van 2013 naar 2014.

Die gederfde inkomsten werden voornamelijk gecompenseerd met de uitzonderlijke inkomsten van de stijgende successierechten. Voor de begroting van het komende jaar 2014 heeft de minister van Financiën laten uitschijnen dat de inkomsten lager geschat zijn dan de ramingen van de federale instanties. Brussel beschikt aldus over een buffer van 50 miljoen euro.

De minister van Financiën heeft eveneens aangekondigd dat de langverwachte afschaffing van de successierechten op de gezinswoning tussen echtgenoten en wettelijk samenwonenden nakend is. Hij heeft dan ook gevraagd dat de neergelegde tekst nog dit jaar kan worden goedgekeurd. De minister heeft het parlement tevens bedankt voor de budgettaire inspanning die het parlement zal verrichten ten belope van 1,5 miljoen euro. Globaal

*Discussion générale conjointe*

**Mme la présidente.**- La discussion générale conjointe est ouverte.

La parole est à M. de Clippele, rapporteur.

**M. Olivier de Clippele, rapporteur.**- Nous avons examiné tant le produit du budget ajusté 2013 que le budget 2014.

(*poursuivant en néerlandais*)

*Le ministre des Finances a rappelé que le déficit budgétaire était de 350 millions d'euros en 2009 et qu'il espérait que le gouvernement puisse inscrire un léger boni en 2014.*

*Le budget ajusté 2013 révèle néanmoins un déficit de 131 millions d'euros. Le gouvernement a dû contribuer à l'effort d'assainissement, conformément aux accords passés au comité de concertation. En 2013, les recettes diminueront de 16 millions d'euros, principalement en raison de la diminution de l'IPP et du report à 2014 des compensations navetteurs et fonctionnaires internationaux.*

*Cette réduction de recettes a néanmoins été compensée par les recettes générées par les droits de succession. Pour l'exercice 2014, les recettes seront inférieures aux estimations des instances fédérales. Le gouvernement dispose dès lors d'une réserve financière de 50 millions d'euros.*

*Le ministre des Finances a également annoncé que la mesure relative à l'exemption des droits de succession sur le logement familial pour le conjoint survivant était imminente et a demandé que le texte puisse être voté avant la fin de l'année. Le ministre a remercié le parlement pour l'effort budgétaire qu'il devra fournir, à concurrence de 1,5 million d'euros. Dans l'ensemble, les crédits de liquidation pour l'exercice budgétaire 2014 augmenteront de 4,96% par rapport au budget initial de cette année.*

*Le ministre a également évoqué :*

*- le projet Neo, ainsi que les crédits de liquidation et d'engagement y afférents ;*

echter zullen de vereffeningskredieten met 4,96% stijgen in 2014 ten opzichte van de oorspronkelijke begroting van dit jaar.

Vervolgens heeft de minister enkele items snel aangekaart. Voor het Neoproject verwees de minister naar een vereffeningskrediet van 8,375 miljoen euro en een vastleggingskrediet van 167,5 miljoen euro. Collega De Pauw die tevens rapporteur is, zal het zeker nog over de discussies tijdens de commissievergaderingen hebben.

De minister heeft ook de nadruk gelegd op de nieuwe investering van 5 miljoen euro voor het bouwen van een competentiecentrum voor industriële beroepen.

Twee belangrijke aspecten bij de brandweerdienst heeft hij ook aangehaald, waaronder de supplementaire inkomsten van 6,5 miljoen euro uit de federale kas als correcte financiering van de brandweerdienst van Brussel.

Bij opdracht 10 gaat de regering voort met de ondersteuning van de plaatselijke besturen, zodat in de nodige middelen voor het Scholenplan wordt voorzien.

Ten slotte zal de regularisatie van de bevordering van de energie-efficiëntie over meerdere boekjaren worden verspreid. Voorts waren er nog de kredieten aan de MIVB. Volgens de minister zullen ze het investeringsbeleid van de MIVB niet in gevaar brengen.

*(verder in het Frans)*

*Vervolgens overliep de minister bepaalde fiscale ontvangsten. Ik vermeld er hier slechts vier.*

*In vergelijking met de initiële begroting van 2013 neemt de dotatie uit de personenbelasting (PB) toe met 6,7%. Dit kan worden verklaard door de vier extra inkomsten in 2014 uit de zesde staats hervorming: 32 miljoen euro voor de compensatie voor pendelaars, 17 miljoen euro voor de compensatie voor internationale ambtenaren, 30 miljoen euro bijkomende dotatie voor mobiliteit en 25,5 miljoen euro bijkomende dotatie voor het federale Veiligheidsfonds.*

*De inkomsten uit registratierechten op de verkoop nemen toe met 3,66%, die van de successierechten*

*- la construction d'un nouveau centre de compétences dans les métiers industriels, pour lequel est prévu un montant de 5 millions d'euros ;*

*- un montant de 6,5 millions d'euros supplémentaire provenant de l'État fédéral au titre de juste financement du service incendie de la Région bruxelloise.*

*Des crédits sont également prévus pour renforcer la politique de soutien aux pouvoirs locaux et dégager les moyens nécessaires pour le Plan écoles.*

*Enfin, la régularisation de la promotion de l'efficacité énergétique sera étalée sur plusieurs exercices budgétaires. Des crédits ont encore été alloués à la STIB, dont la politique d'investissements ne devrait pas être mise en péril.*

*(poursuivant en français)*

Ensuite, le ministre a passé en revue certaines recettes fiscales. Je ne vous en citerai que quatre.

La dotation à l'impôt des personnes physiques (IPP) augmente, par rapport au budget initial de 2013, de 6,7%. Cette belle hausse s'explique par quatre recettes supplémentaires qui interviendront en 2014 à la suite de la sixième réforme de l'État : 32 millions d'euros supplémentaires pour la compensation relative aux navetteurs, 117 millions d'euros pour la compensation relative aux fonctionnaires internationaux, 30 millions d'euros de dotation supplémentaire pour la mobilité et 25,5 millions d'euros de dotation supplémentaire pour le Fonds fédéral de sécurité.

Les recettes des droits d'enregistrement sur les ventes sont appelées à progresser de 3,66%, celles des droits de succession de 9,54% et celles des droits de donation de 22,11%.

Selon la Cour des comptes, la perte budgétaire brute s'élève à 521 millions d'euros pour 2014, mais en incluant le résultat des institutions régionales et les opérations sur la dette, la perte est ramenée à 327 millions d'euros. En incluant les codes 8 (octrois de crédits et prises de participations, ou OCPP), le solde de financement brut SEC 95 est réduit à 114 millions d'euros, selon la Cour des comptes.

*met 9,54% en van de schenkingsrechten met 22,11%.*

*Volgens het Rekenhof bedraagt het bruto begrotingsverlies 521 miljoen euro voor 2014. Indien het resultaat van de gewestinstellingen en schuldoperaties hier evenwel aan worden toegevoegd, bedraagt dit nog slechts 327 miljoen euro. Met toevoeging van de codes 8 werd het bruto te financieren saldo ESR 95 volgens het Rekenhof teruggebracht tot 114 miljoen euro.*

*Door de budgettaire verrichtingen voorzichtig te ramen op 120 miljoen euro, bestaat de hoop op een eindresultaat met een netto-overschot van 6 miljoen euro, wat niet wordt tegengesproken door het Rekenhof. Het betreft een duidelijke toename tegenover het vermoedelijke verlies van de aangepaste begroting van 2013, dat 131 miljoen euro bedraagt. Dit positieve resultaat werd mogelijk dankzij de extra middelen uit de zesde staatshervorming ten belope van 218,7 miljoen euro, zoals aangegeven door het Rekenhof.*

*De vastleggingskredieten stegen met 11,43% tegenover de initiële begroting 2013, met inbegrip van de variabele schulden. Het Rekenhof benadrukte dat die toename hoofdzakelijk voortkomt uit twee begrotingsposten: de tenuitvoerlegging van de alliantie Wonen, voor een bedrag van 550 miljoen euro, en de gewestelijke deelneming in het kapitaal van Neo ten belope van 167,5 miljoen euro.*

*Er is nog geen antwoord op de vraag of die vennootschap al dan niet moet worden geconsolideerd in de perimenter van de overheid. Het Rekenhof maakt dezelfde opmerking voor de geplande deelneming in het kapitaal van de GOMB, dat voortaan citydev.brussels heet, voor een bedrag van 14 miljoen euro in vastleggingskredieten en 10 miljoen euro in vereffeningskredieten. De impact op het financieringssaldo volgens de regels van ESR 95 blijft onbekend.*

*Het Rekenhof wees ook op het totale uitstaande bedrag van de vastleggingen, die 1.871.000.000 euro bedroegen in de begroting van 2013, en toenamen tot 2.380.000.000 euro in de begroting 2014.*

*Wat het uitstaand bedrag van de schuld betreft, werd opgemerkt dat de regering vaker een beroep*

En estimant prudemment les opérations budgétaires à 120 millions d'euros, on peut espérer atteindre un résultat final en boni net de 6 millions d'euros, ce que ne contredit pas la Cour des comptes. C'est une nette augmentation par rapport à la perte probable à l'ajusté 2013, qui s'élèvera à 131 millions d'euros. Il est vrai que ce résultat positif a été rendu possible par les moyens supplémentaires résultant de la sixième réforme de l'État, lesquels s'élèvent à 218,7 millions d'euros, comme l'a souligné également la Cour des comptes.

Au niveau des moyens budgétaires futurs, les crédits d'engagement sont en progression de 11,43% par rapport au budget initial 2013, en incluant les dettes variables. La Cour des comptes a souligné en commission que cette augmentation résultait essentiellement de deux postes : la mise en œuvre de l'alliance habitat, pour un montant de 550 millions d'euros, et la participation de la Région dans le capital de Neo, à hauteur de 167,5 millions d'euros.

Au sujet de Neo, la Cour des comptes a rappelé que la question de la consolidation ou non de cette société dans le périmètre des administrations publiques n'était pas encore tranchée. La Cour des comptes a retenu la même observation pour la participation envisagée dans le capital de la SDRB, dont le nom devrait être modifié en citydev.brussels, à concurrence de 14 millions d'euros en crédits d'engagement et de 10 millions d'euros en crédits de liquidation. L'impact sur le solde de financement selon les règles SEC 95 reste inconnu.

La Cour des comptes a également souligné l'encours global des engagements, qui s'élevaient à 1.871.000.000 euros au budget 2013, pour passer à 2.380.000.000 euros en 2014, soit une augmentation de 509 millions d'euros rien que pour le budget 2014.

Au sujet de l'encours de la dette, un échange est intervenu à ce sujet, notamment à la suite de l'intention du gouvernement d'avoir davantage recours au crédit à court terme, dans le cadre d'une ouverture de ligne de crédit d'1,5 milliard d'euros.

La Cour des comptes a également précisé la question des fameux codes 8, à la suite de la provision de 125 millions d'euros pour permettre

*doet op kortetermijnkredieten in het kader van de opening van een kredietlijn van 1,5 miljard euro.*

*Het Rekenhof verwees tevens naar de codes 8, naar aanleiding van de voorziening van 125 miljoen euro om het Woningfonds toegang te bieden tot liquiditeiten bij gebrek eraan op de financiële markten.*

*Het Rekenhof herinnert eraan dat de codes 8 volgens het advies van het Instituut voor de Nationale Rekeningen (INR) gericht zijn op openbare kredietinstellingen, op voorwaarde dat die het INR een aflossingsschema en een financieel plan voorleggen dat aantoonst dat ze de lening kunnen terugbetalen.*

*Het Rekenhof vestigde voorts de aandacht op onregelmatigheden in de boekhouding, met name wat de uitgaven voor de aanleg van groene ruimten in de begroting van de administratie van Leefmilieu Brussel betreft, terwijl die niet altijd eigendom zijn van Leefmilieu Brussel of het er geen bijzonder gebruiksrecht op heeft.*

*De vernieuwing van het materieel van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp (DBDMH) ten belope van 900.000 euro moet dringend in 2014 plaatsvinden om de subsidies van de federale overheid voor die uitgave niet te verliezen.*

*Dat geldt ook voor het gebouw van Actiris aan de Anspachlaan, dat binnenkort verkocht wordt en volgens het Rekenhof 5 miljoen euro te hoog werd geraamd. Het Rekenhof deelde de commissie Financiën mee dat de begrotingskredieten voor Actiris mogelijk ontoereikend zijn, zodat het bedrag van de uitgaven die niet betaalbaar werden gesteld in 2014 hoog zou kunnen zijn.*

*Voor de MIVB voorziet de begroting in een tussenkomst van de federale regering inzake veiligheid van 8,7 miljoen euro, terwijl dit volgens het Rekenhof allerm minst zeker is.*

*Wat het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën betreft herinnert het Rekenhof eraan dat leningen die automatisch, bij gebrek aan een beslissing van de Brusselse regering, oninbaar worden verklaard, niet als code 8 mogen worden ingeschreven.*

au Fonds du logement d'accéder à des liquidités si les marchés financiers lui faisaient défaut.

La Cour rappelle que, selon l'avis de l'Institut des comptes nationaux (ICN), les fameux codes 8 visent les institutions publiques de crédit, à condition que ces institutions, en l'occurrence le Fonds du logement, remettent à l'ICN un schéma d'amortissement et un plan financier démontrant leur capacité de remboursement.

La Cour des comptes a enfin relevé des irrégularités de comptabilisation, notamment concernant l'imputation des dépenses liées aux aménagements des espaces verts dans le budget de l'administration de Bruxelles Environnement alors que cette dernière n'est pas toujours propriétaire des lieux qu'elle aménage ou que ce sont des lieux dont elle n'a pas de droit de jouissance particulier.

Ainsi, nous avons appris que le renouvellement de matériel pour le Service d'incendie et d'aide médicale urgente (Siamu), à concurrence de 900.000 euros, doit intervenir urgemment en 2014, au risque de perdre un subventionnement du pouvoir fédéral pour cette dépense.

Même constat concernant le bâtiment d'Actiris, boulevard Anspach, dont la vente est envisagée prochainement et qui, d'après la Cour des comptes, semble surestimé de 5 millions d'euros. La Cour a informé la Commission des finances du fait que les crédits budgétaires prévus pour Actiris risquent d'être insuffisants de sorte que le montant des dépenses, non liquidées en 2014, risque d'être élevé.

Pour la STIB, le budget prévoit une intervention du pouvoir fédéral en matière de sécurité à concurrence de 8,7 millions alors que, selon la Cour des comptes, cette intervention n'est pas du tout certaine.

Au sujet du fonds de refinancement des trésoreries communales, la Cour rappelle que les emprunts qui sont automatiquement déclarés irrécouvrables en l'absence d'une décision du gouvernement bruxellois ne peuvent pas se trouver en code 8.

Enfin, la Cour relève que le projet de budget ne prévoit aucun crédit pour le paiement de l'amende infligée à la Belgique par la Cour de justice de l'Union européenne pour le non-respect de ses

*Het Rekenhof merkt tot slot ook op dat het ontwerp van begroting geen enkel krediet bevat tot betaling van de boete die het Hof van Justitie van de Europese Unie België oplegt wegens het niet respecteren van zijn verplichtingen inzake afvalwaterzuivering.*

*Het Rekenhof besluit met de mogelijke gevolgen van de schuldenlast van ons gewest. Tussen eind 2012 en eind 2013 zou de directe schuld volgens de voorspellingen van het Rekenhof met 164 miljoen euro toenemen. De directe schuld, met inbegrip van de vlottende schuld, bedraagt aan het eind van het jaar 3,3 miljard euro. Daarbij komt de schuld ten laste van de entiteiten die tot de consolidatieperimeter behoren (225 miljoen euro), de waarborgen die door het gewest zijn toegekend en die het Rekenhof raamt op 2,5 miljard, evenals de vastleggingskredieten ten belope van 2,38 miljard euro indien de begroting 2014 wordt goedgekeurd.*

*(Applaus)*

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw De Pauw, rapporteur, heeft het woord.

**Mevrouw Brigitte De Pauw, rapporteur.**- De commissie startte met een aantal opmerkingen van de leden ten aanzien van het Rekenhof.

De heer Olivier de Clippele had gedacht dat de begroting 2014 de ESR 95-normen inzake de vastleggingskredieten zou integreren, aangezien het om heel belangrijke kredieten gaat.

De heer Didier Gosuin vindt dat sommige pararegionale instellingen alarmsignalen uitzenden en vraagt het Rekenhof om opheldering.

Mevrouw Sophie Brouhon onderstreept hoe volledig de controle van het Rekenhof gebeurde. Toch heeft zij een aantal vragen, onder meer over de Haven van Brussel, de BGHM en ESR 95.

Ik formuleerde een aantal gerichte vragen. Zo stelde het Rekenhof vast dat op het niveau van de gewestelijke entiteit ten onrechte 38,2 miljoen euro aan ontvangsten vanuit het federaal fonds als middelen werden ingeschreven.

De heer Philippe Close wijst zowel bij de begrotingsaanpassing als bij de initiële begroting op

obligations en matière d'épuration des eaux usées.

Le rapport de la Cour se clôture par les conséquences que peut avoir l'endettement de notre Région. Entre fin 2012 et fin 2013, la dette directe sera en augmentation de 164 millions, selon les prévisions de la Cour des comptes. La dette directe, en ce compris l'encours flottant, sera de 3,3 milliards à la fin de cette année. Il faut y ajouter l'encours des entités du périmètre de consolidation (225 millions), les garanties que la Région a octroyées, et que la Cour a chiffrées à 2,5 milliards, et il ne faut pas oublier les crédits d'engagement qui seront à la hauteur de 2,38 milliards si le budget 2014 était adopté.

*(Applaudissements)*

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme De Pauw, rapporteuse.

**Mme Brigitte De Pauw, rapporteuse** *(en néerlandais).*- *La réunion de la commission a commencé par plusieurs réflexions de ses membres sur le rapport de la Cour des comptes.*

*M. de Clippele pensait que le budget 2014 intégrerait les normes SEC 95, étant donné qu'il s'agit de crédits très importants.*

*M. Gosuin a estimé que certains organismes pararéregionaux ont envoyé des signaux d'alarme et a demandé des éclaircissements à la Cour des comptes.*

*Mme Brouhon a souligné le caractère exhaustif du contrôle de la Cour des comptes, mais a posé plusieurs questions, notamment sur le Port de Bruxelles, la Société du logement de la Région bruxelloise (SLRB) et la norme SEC 95.*

*J'ai formulé plusieurs questions ciblées, notamment sur l'inscription erronée de 38,2 millions d'euros de recettes émanant du Fonds fédéral.*

*M. Close a estimé que l'argent du Fonds pour les*

de dotatie voor de veiligheid van de MIVB, afkomstig uit een fonds voor de topontmoetingen. De heer Close vindt dat dit geld niet naar de MIVB moet gaan, maar wel naar de politiezones en de gemeenten.

Vervolgens heeft de minister geantwoord op alle bemerkingen en de conclusies die door het Rekenhof zijn getrokken. Hij heeft ook bijkomende aandachtspunten meegedeeld.

De MR-fractie is niet tegen sociale huisvesting gekant maar volgens haar zijn er andere prioriteiten zoals werkgelegenheid, economie, veiligheid en mobiliteit. Tussen die middelen en de middelen voor sociale huisvesting of het Neoproject zijn in de voorgelegde begroting alle verhoudingen zoek.

Collega Cerexhe had opmerkingen over de brandweerdienst. Tevens maakt hij zich zorgen over de financiën van de gemeenten in 2014, maar vooral in 2015.

Collega Gosuin meent dat de begroting 2014 maar goed is voor drie maanden, en dat de interpretaties die werden voorgelegd, nogal kunnen verschillen. Niets wijst erop dat de bewegingen gestopt zijn.

We hebben tijdens de commissievergaderingen stilgestaan bij het Neoproject. Dat project is, meer door de oppositie dan de meerderheid, als nogal mistig bestempeld. Het gewest, zoals de minister in zijn toelichting meedeelde, zal daarin participeren. Het is onduidelijk wat precies het aandeel van de stad Brussel en van het gewest zal zijn.

De heer Close stelt vooral vast dat het gewest in sterke mate de doelstellingen van een terugkeer naar een begrotingsevenwicht in 2015 nastreeft en er zelfs op vooruitloopt. Dat verdient, zoals de minister stelde, alleen maar felicitaties. De meerderheid is vast zeer verheugd dat het evenwicht een jaar voor 2015 wordt bereikt.

Mevrouw Brouhon wenst geen analyse te maken van de hele begroting en deelt een aantal goede en slechte punten uit. Ze stelt een pakket maatregelen voor. Ik denk bijvoorbeeld aan het programma 310 van de sociale huisvesting, waar volgens haar het gewest helemaal geen krachtadig beleid voert.

Ik wens de heer Jean-Luc Vanraes, die ondertussen afscheid heeft genomen van het parlement,

*sommets européens doit être destiné aux zones de police et aux communes, plutôt qu'à la dotation de la STIB pour les questions de sécurité.*

*Le ministre a ensuite répondu à toutes les remarques et aux conclusions de la Cour des comptes, tout en soulignant plusieurs autres points.*

*Le groupe MR a souligné que le budget ne contenait pas de priorités. L'emploi, l'économie, la sécurité et la mobilité devraient pourtant aussi constituer des priorités, à l'instar du logement social et du projet Neo.*

*M. Cerexhe s'est exprimé au sujet du service incendie et s'est montré préoccupé par les finances communales en 2014 et 2015.*

*M. Gosuin a affirmé que le budget 2014 n'était valable que pour trois mois et que ses interprétations variaient fortement.*

*La commission s'est penchée sur le projet Neo, qualifié de nébuleux, surtout sur les bancs de l'opposition. La Région participera au projet, mais son rôle et celui de la Ville de Bruxelles ne sont pas clairs.*

*M. Close a constaté que la Région poursuivait dans une large mesure ses objectifs de retour à l'équilibre budgétaire en 2015, et qu'elle est même en avance sur ceux-ci. La majorité s'en félicite.*

*Mme Brouhon a décerné une série de bons et de mauvais points. Elle a présenté un ensemble de mesures, comme le programme 310 du logement social. Selon elle, la Région ne mène pas une politique efficace en la matière.*

*M. Vanraes a souligné que les dettes des hôpitaux du réseau Iris constituaient une charge pour les communes et le budget régional. Depuis les deux grandes phases d'apurement, en 1999 et 2003, le budget régional y consacre un montant chaque année. M. Vanraes a également rappelé l'initiative qu'il a prise en 2003 pour adapter la législation sur les hôpitaux des CPAS.*

*Pour Mme Lemesre, les textes présentés ne sont qu'un bilan de la situation budgétaire. Elle s'est également préoccupée de la baisse de l'impôt des personnes physiques.*

uitdrukkelijk aan het woord te laten gelet op zijn betogen in de commissie Financiën. Hij wijst erop dat de schulden van de IRIS-ziekenhuizen een last zijn voor de gemeenten en voor de gewestelijke begroting. De schulden werden in twee grote fasen afgelost, in 1999 en in 2003. Sindsdien voorziet de gewestbegroting jaarlijks in een budget. De heer Vanraes herinnert aan het initiatief dat hij in 2003 nam om de wetgeving op de OCMW-ziekenhuizen aan te passen.

Mevrouw Marion Lemesre is het eens met de opmerkingen dat de voorgestelde teksten niet meer zijn dan een balans van de budgettaire situatie. Ze verwijst ook naar de daling van de personenbelasting, die iedereen in de commissie toch wel zorgen baarde.

De heer Yaron Pesztat sluit zich aan bij wat onder meer mevrouw Lemesre al heeft gezegd. De uitstroom van de middenklasse vormt een probleem. De belangrijkste reden waarom de middenklasse het gewest verlaat, is niet het gebrek aan aantrekkelijkheid, maar zijn vooral de vastgoedprijzen. Hij vindt dat men de juiste analyse moet maken.

Mevrouw Brigitte De Pauw merkt op dat het voor de CD&V-fractie belangrijk is dat overschotten op de begroting aangewend worden voor de schuldafbouw.

Vervolgens geeft de minister antwoord op de vragen die gesteld werden in de commissie en bezorgt hij een aantal tabellen die een duidelijk beeld geven van de problematiek van de begroting die voorligt.

Daarna volgen de adviezen van de diverse commissies en een debat over een aantal opdrachten die onder de commissie Financiën ressorteren.

De amendementen die mevrouw Sophie Brouhon indiende werden verworpen met 14 stemmen tegen 1.

De middelenbegroting van het Brussels Gewest werd goedgekeurd met 10 stemmen tegen 5.

De amendementen betreffende de algemene uitgavenbegroting van de sp.a-fractie en van de MR-fractie werden verworpen.

*M. Pesztat a rejoint les propos de Mme Lemesre, soulignant que l'exode de la classe moyenne était un problème, dû essentiellement aux prix de l'immobilier.*

*Mme De Pauw a affirmé que pour le groupe CD&V, il était important que les surplus budgétaires soient affectés au démantèlement de la dette.*

*Le ministre a ensuite répondu aux questions et fourni différents tableaux budgétaires.*

*La commission a ensuite entendu les avis des différentes commissions et mené un débat sur une série de missions du ressort de la commission des finances.*

*Les amendements de Mme Brouhon ont été rejetés par quatorze voix contre une.*

*Le budget des moyens de la Région bruxelloise a été approuvé par dix voix pour et cinq voix contre.*

*Les amendements du sp.a et du MR concernant le budget général des dépenses ont été rejetés.*

*Le budget du parlement bruxellois a été approuvé par dix voix pour et cinq voix contre.*

*(Applaudissements)*



De begroting van het Brussels parlement werd goedgekeurd met 10 stemmen tegen 5.

(Applaus)

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer de Clippele heeft het woord.

**De heer Olivier de Clippele** (in het Frans).- *Mijnheer de minister, dat u de successierechten voor overlevende echtgenoten of samenwonenden wilt verminderen of afschaffen, is een goede zaak. Met de steun van de regering hebt u daarvoor een ontwerp van ordonnantie ingediend.*

*Hoewel u in de commissie had aangekondigd dat er nog dit jaar over het ontwerp zou worden gestemd, staat het tot mijn verbazing nog niet eens op de agenda. Ik vernam dat het pas op 6 januari wordt besproken. Moet al wie in aanmerking komt voor de nieuwe regeling, artificieel in leven worden gehouden tot die datum of zal ze met terugwerkende kracht worden ingevoerd?*

*Met de voorliggende begroting investeert u niet in de toekomst van Brussel, hoewel de Brusselaars dat toch verwachten.*

*De MR is niet tevreden met de situatie. Mijn fractie zit in het Brussels parlement in de oppositie, maar maakt federaal deel uit van de meerderheid. De regering-Di Rupo heeft ervoor gezorgd dat het Brussels Gewest naar aanleiding van de zesde staats hervorming 218 miljoen euro extra krijgt. We zijn erg ontgoocheld dat het bedrag er meteen door wordt gejaagd. Alleen al voor de alliantie Wonen en de ontwikkeling van het Neoproject op de Heizel moet er 717 miljoen euro extra worden vastgelegd in de begroting.*

*Waarom worden er nog verkiezingen georganiseerd? De toekomst van het Brussels Gewest lijkt al volledig vast te liggen. Denkt u dat de Brusselaars het eens zijn met uw beslissing om nagenoeg al onze middelen die bestemd zijn voor investeringen uit te geven aan de twee voornoemde plannen?*

*Ik ben niet tegen sociale huisvesting en de ontwikkeling van vastgoedprojecten, al is het helemaal niet duidelijk hoe dat allemaal op elkaar afgestemd zal worden. Er komt pas een financieel plan, nadat het parlement de begroting heeft*

**Mme la présidente.**- La parole est à M. de Clippele.

**M. Olivier de Clippele.**- Je commence par les fleurs : bravo, M. le ministre, vous avez obtenu la diminution ou la suppression des droits de succession sur l'habitation commune des conjoints et des cohabitants légaux ! Le projet est déposé et je suppose que vous avez le soutien de votre gouvernement.

Je suis néanmoins étonné. Alors que vous avez demandé en commission que le vote intervienne cette année encore, je ne vois toujours pas votre projet à l'ordre du jour ! Nous venons de voter une tenue urgente de la Commission des finances demain matin, mais votre projet ne sera pas à l'ordre du jour ! Si j'ai bien compris, il sera examiné le 6 janvier.

Les personnes concernées doivent-elles donc être maintenues artificiellement en vie jusque-là, ou y aura-t-il un effet rétroactif à dater du 1<sup>er</sup> janvier, tel que vous l'avez laissé entendre ?

Voilà pour les éloges, M. le ministre des Finances.

Pour le solde, votre budget, celui du gouvernement Vervoort, est le budget de l'avenir confisqué. Les Bruxellois attendent des investissements et veulent que l'on porte le fer dans d'autres domaines que ceux que vous avez explorés.

Pour le MR, la situation est délicate. En effet, nous faisons partie de l'opposition, en Région de Bruxelles-Capitale notamment, et nous avons soutenu le gouvernement Di Rupo. Ce dernier a fait en sorte que Bruxelles puisse recevoir 218 millions d'euros de moyens supplémentaires dans le cadre de la sixième réforme de l'État. Nous sommes extrêmement déçus de constater que cet argent est déjà trois fois dépensé par le budget proposé au vote actuellement !

Quelque 218 millions d'euros supplémentaires reviennent ainsi à Bruxelles. Or, rien que l'alliance habitat et le site Neo au Heysel, dans lequel la Région est en quelque sorte forcée d'investir,

aangenomen. Dat is behoorlijk kras.

*In de begroting staan te weinig maatregelen voor de mobiliteit. De Brusselse economie lijdt steeds meer onder het fileprobleem en het wordt voor werknemers duurder om zich te verplaatsen. De regering reageert door de middelen voor de MIVB met amper 2% te verhogen, wat niet in verhouding staat tot de totale toename van de uitgaven. Bovendien worden de middelen voor het beheer van de wegen met 6% verlaagd. Mobiliteit blijkt geen prioriteit te zijn.*

*Het budget voor het werkgelegenheidsbeleid neemt met slechts 2% toe. Blijkbaar besteedt de regering de extra middelen naar aanleiding van de zesde staats hervorming volledig aan vastgoedprojecten. Dat is niet wat onze burgers verwachten.*

*Volgens de minister van Financiën kon de begroting voor 2013 rekenen op een meevaller, namelijk de stijging van de inkomsten uit de successierechten. Die stijging zou zich in 2014 nog doorzetten. De prognoses van de federale overheid zijn veel optimistischer dan die van het Brussels Gewest. Dat is logisch: aangezien de belastingschalen voor de successierechten al lang niet meer zijn aangepast, worden Belgen met een middelgroot vermogen steeds zwaarder belast. Door de inflatie stelt een bedrag dat dertig jaar geleden nog kon doorgaan voor een groot vermogen, inmiddels niet meer zoveel voor.*

*Tijdens de commissievergaderingen zei u dat u de belastingen niet hebt verhoogd. Dat klopt niet. Doordat de belastingschalen van de successierechten niet zijn aangepast, worden de successierechten de facto stilzwijgend verhoogd. Tegenwoordig is de inning van successie- en schenkingsrechten goed voor respectievelijk meer dan 400 miljoen euro en 60 miljoen euro.*

*Voor de schenkingsrechten stijgen snel, omdat u bejaarden eigenlijk stimuleert om hun geld bij leven uit te delen. De nabestaanden van wie tegenwoordig een bescheiden vermogen van ongeveer 175.000 euro heeft opgebouwd, zullen immers tot 80% van dat bedrag moeten ophoesten in de vorm van successierechten. Dat is niet ernstig.*

*Morgen bespreken we een dringend voorstel van ordonnantie voor de taxisector. Mijn fractie heeft echter ook een hele resem voorstellen ingediend, die*

entraînent 717 millions de crédits d'engagement supplémentaires.

Nous nous demandons donc à quoi vont servir les élections ! Vous semblez vouloir décider aujourd'hui de l'avenir des Bruxellois, quel que soit le résultat du vote le 25 mai prochain. Avez-vous le sentiment que les Bruxellois sont automatiquement d'accord avec votre choix de consacrer la quasi-totalité des moyens dont nous disposons à la réalisation des investissements aux deux postes que je viens d'évoquer ?

Nous pensons que les Bruxellois nous attendent également au tournant sur d'autres points. Je n'exclus ni le logement social, ni des développements immobiliers, même si nous n'avons pas encore très bien compris comment tout cela allait s'articuler. On nous promet un plan financier après le vote du budget, ce qui est tout de même fort ! Nous recevions donc toutes les explications demandées a posteriori, à l'occasion du vote ou du non-vote d'un projet d'ordonnance à cet effet.

On ne retrouve pas dans le budget les efforts que les Bruxellois attendent du gouvernement, par exemple en termes de mobilité. Notre économie se grippe petit à petit, et la mobilité coûte de plus en plus cher aux gens qui travaillent. Et quels sont les moyens octroyés ? Une hausse de 2% pour la STIB, inférieure à la hausse globale des dépenses du budget. On constate également une diminution de 6% pour la gestion des voiries. La mobilité n'est donc pas une priorité pour ce gouvernement.

Quant aux budgets mis à la disposition de la politique de l'emploi, ils n'enregistrent, eux aussi, qu'une timide hausse de 2%. Ce gouvernement a engagé tout l'agent de la sixième réforme de l'État dans des projets immobiliers ! Je crois que les Bruxellois souhaitent une autre politique.

Les recettes rentrent dans les caisses. Le ministre des Finances a annoncé que le budget 2013 était sauvé par les droits de succession. Apparemment, ce sera encore le cas en 2014, car cette recette ne fait que gonfler. Les prévisions des services fédéraux à ce sujet sont d'ailleurs beaucoup plus optimistes que les chiffres utilisés pour le budget. Forcément : l'absence d'adaptation des tranches de droits de succession fait que tout naturellement, les Belges qui ont un patrimoine moyen sont de plus

*zelfs niet eens worden besproken. Ze handelen onder meer over de huurtoelage en de steun aan sociale verhuurkantoren.*

*Ik heb het prijsverschil berekend tussen een zogenaamd 'sociale' woning die eigendom is van een openbare vastgoedmaatschappij (OVM), een woning die door een sociaal verhuurkantoor (SVK) wordt beheerd en een privéwoning waarvoor de overheid een bescheiden huurtoelage aan de huurder verstrekt. We mogen niet vergeten dat het de bedoeling is dat voor 1.000 woningen een huurtoelage wordt toegekend.*

*Laten we even veronderstellen dat er voor huisvesting een budget van 100 miljoen euro per jaar beschikbaar is. Met dit bedrag kan men 7.800 sociale woningen realiseren, 32.100 woningen laten beheren door SVK's, of voor 37.800 woningen een huurtoelage verstrekken. Met andere woorden, voor hetzelfde geld kan men met de huurtoelage viermaal meer mensen aan een betaalbare woning helpen dan met sociale woningen. Grootschalige projecten voor sociaal wonen zijn dus niet noodzakelijk, hoewel de meerderheid dat wel lijkt te denken.*

*Hoewel Brussel de op twee na rijkste regio van Europa is, gemeten naar het bruto binnenlands product, blijft de werkloosheid aanzienlijk toenemen. Blijkbaar hebben de Brusselse regeringsleden afgesproken om al het geld te investeren in openbare vastgoedprojecten. Het spreekt dan ook voor zich dat mijn fractie de begroting niet zal steunen.*

en plus taxés, comme l'étaient les grosses fortunes il y a trente ans.

M. le ministre, vous avez déclaré en commission n'avoir pas augmenté les taxes. C'est faux. L'inaction en matière de droits de succession sur l'adaptation des tranches progressives à l'évolution des prix ou, en tout cas, de l'index, fait que, de manière silencieuse, vous augmentez les taxes sur l'épargne familiale. Nous dépassons maintenant les montants de 400 millions d'euros en droits de succession et de plus 60 millions d'euros en droits de donation.

Ce sont d'ailleurs ces derniers qui augmentent le plus, car vous incitez les personnes âgées à se dépouiller de leur vivant. Il est inhumain de constater que la majorité de l'épargne de quelqu'un disposant d'un patrimoine à peine supérieur à 175.000 euros va disparaître en droits de succession. Cette personne va, dans sa grande vieillesse, alors qu'elle devrait être rassurée, devoir se défaire de sa maigre épargne pour éviter que ses héritiers ne doivent payer des droits de succession records de 80%.

Enfin, il me faut aborder la question du logement social.

Je vois que nous allons examiner demain matin - et j'y serai - une proposition d'ordonnance urgente pour les taxis. Mon groupe a déposé bien d'autres propositions qui ne sont même pas toujours mises en discussion, et notamment le soutien aux agences immobilières sociales (AIS), le soutien via l'allocation-loyer dans le cadre de laquelle nous proposons des réductions, pour les personnes âgées, par exemple.

Dans le budget, j'ai fait le calcul de ce que coûte un logement dit "social" par le biais du secteur du logement social en propriété du secteur public (SISP), un logement par le biais des AIS ou un logement timidement aidé par l'allocation-loyer. Pour rappel, 1.000 logements vont être financés via l'allocation-loyer.

Pour un budget théorique de 100 millions d'euros par an - mais nous savons que le budget en matière de logement est supérieur à 300 millions -, le budget initial du logement social permettra d'offrir 7.800 logements, les AIS, 32.100 logements, et l'allocation-loyer avec des frais de gestion de 10%

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer Close heeft het woord.

**De heer Philippe Close** (*in het Frans*).- *We maken ons op voor stemming over de laatste begroting van deze regeerperiode. In tegenstelling tot sommigen zou ik het geen overgangsbegroting noemen. Ik vind het ook niet aangewezen om het te hebben over wat er al dan niet gerealiseerd is. De regering, ook al is ze gewijzigd, kan de kiezers met een positieve balans tegemoet treden.*

*Volgens de heer Gosuin zijn er altijd meerdere manieren om de zaken te bekijken als de trainer een ploegwissel doorvoert. In dit geval hoeven de herschikte ploeg en de nieuwe trainer geen rode kaken te krijgen bij de realisaties van de laatste maanden, gekoppeld aan de geleverde arbeid van bij de start van de regeerperiode.*

*De begroting 2014 zit in de lijn van de ambitie om een evenwicht te bereiken tegen 2015. En tot onze vreugde komt dat evenwicht er al volgend jaar! Dat streefdoel was des te meer nodig, omdat we een billijker financiering van ons geweest uit de brand gesleept hebben en de buitenwereld nauwlettend toekijkt of we wel efficiënt omspringen met die bijkomende middelen.*

*Sommigen beweren dat onze schuld gestegen is,*

supplémentaires, 37.800 logements. Autrement dit, avec le même budget, on peut aider quatre fois plus de ménages avec les AIS ou l'allocation-loyer en partenariat avec le secteur privé qu'avec le logement entièrement public. Donc, nous pouvons aider quatre fois plus de ménages sans forcément passer par de grands projets immobiliers dans lesquels cette majorité s'est enfermée.

De plus, il est désolant de constater que la troisième Région la plus riche d'Europe en termes d'activités par habitant connaît toujours une très forte hausse du chômage. Cela démontre que vous semblez avoir conclu un accord entre vous. Je ne sais pas très bien comment s'est passé l'accord lors duquel les logements sociaux et les projets immobiliers de ce gouvernement ont remporté tous les suffrages et ont mobilisé tous les moyens dont Bruxelles et les Bruxellois avaient besoin pour l'avenir.

Dès lors, mon groupe ne soutiendra pas ce budget.

**Mme la présidente.**- La parole est à M. Close.

**M. Philippe Close.**- Nous nous préparons à voter le dernier budget de la présente législature. Contrairement à certains, je ne dirai pas qu'il s'agit d'un budget de transition. Je n'estime pas non plus opportun d'ouvrir un débat sur ce qui a, ou n'a pas, été réalisé. Il est évident que notre gouvernement, même remanié, pourra se présenter devant les électeurs avec un bilan plus que positif.

Selon M. Gosuin, "il y a toujours différentes façons de voir les choses quand un entraîneur procède à un changement d'équipe". En l'occurrence, l'équipe remaniée et son nouvel entraîneur n'ont pas à rougir des réalisations engrangées en quelques mois et qui, par ailleurs, complètent le travail ardu déjà réalisé depuis le début de la législature.

Le budget 2014 que nous sommes appelés à voter en cette fin d'année confirme l'un des objectifs du gouvernement, à savoir atteindre l'équilibre à l'horizon 2015. Et, heureuse surprise, nous le faisons déjà en 2014 ! Soyons réalistes, il incombe au monde politique de ne pas jouer avec des moyens financiers dont il ne dispose pas. Le respect de l'objectif de l'équilibre était d'autant plus nécessaire que nous avons obtenu un plus juste refinancement de notre Région. Et l'on nous

*maar dat geldt voor alle deelstaten. We willen de regering dan ook feliciteren, omdat ze in de huidige context de schulden onder controle houdt dankzij bepaalde begrotingstechnieken die uitvoerig toegelicht werden in de commissie.*

*De begroting 2014 is dus positief en, net zoals onze regering, ambitieus. We moeten immers nu al de periode na de crisis voorbereiden en de uitdagingen aangaan. We moeten ervoor zorgen dat gezinnen en bedrijven deze magere jaren zo goed mogelijk doorstaan, maar we moeten ook al een langetermijnbeleid uitstippelen.*

*Mijn fractie wil nogmaals het belang van de zesde staats hervorming onderstrepen. We stellen vast dat de belofte van een billijke financiering voor ons gewest nagekomen wordt, meer dan tien jaar nadat de heer Picqué dit debat had geopend. Die financiering is eindelijk een feit en ze wordt in deze begroting weerspiegeld.*

*Het gewest mag niet ter plaatse blijven trappelen. In een verkiezingsjaar zou het heel gemakkelijk zijn om een overgangsbegroting op te stellen, maar wij beseffen dat we inventief moeten zijn en moeten investeren. Dat doet de regering met projecten op het vlak van mobiliteit, tewerkstelling en huisvesting.*

*Dankzij de nieuwe middelen uit de staats hervorming blijven we op koers. Het aandeel van de personenbelasting (PB) vermindert weliswaar in de begroting 2014, maar dat houdt verband met onze bijdrage aan de sanering van de overheidsfinanciën. Zonder deze inkomstenderving zou het aandeel van de personenbelasting netto gestegen zijn.*

*We mogen de afname van de Brusselse personenbelasting ten opzichte van het nationale gemiddelde echter niet uit het oog verliezen. De kloof neemt sinds 1997 voortdurend toe. Dat betekent dat de bevolking van ons gewest steeds armer wordt. Momenteel vertegenwoordigt de personenbelasting een derde van de gewestelijke inkomsten. Hoe moet dat in de toekomst na de hervorming van de Bijzondere Financieringswet?*

*Bij de gemeenten maakt de personenbelasting nog maar 10% van de totale inkomsten uit. Dat is vanzelfsprekend veel te weinig, want deze belasting blijft zowel in de gemeentelijke als in de*

*observe, surtout de l'extérieur, pour juger de l'efficacité avec laquelle nous utilisons ces moyens supplémentaires.*

*Certains diront que notre dette a augmenté, mais elle est maîtrisée et, rappelons-le, toutes les entités du pays connaissent la même situation. Nous tenons d'ailleurs à féliciter le gouvernement qui, dans le contexte actuel, garde le contrôle de sa dette, notamment grâce aux techniques budgétaires largement explicitées en commission par le ministre.*

*Le budget 2014 est donc en boni et, à l'image de notre gouvernement, il est ambitieux. En effet, il faut préparer l'après-crise dès aujourd'hui en relevant simultanément tous les défis qui nous sont lancés. Il faut impérativement mettre en place les balises qui permettront aux ménages et aux entreprises de sortir de ce marasme économique le plus indemnes possible, mais aussi de se doter d'instruments pérennes.*

*Mon groupe ne peut que souligner encore l'intérêt de la sixième réforme de l'État, qui contient des éléments extrêmement bénéfiques pour la Région bruxelloise. Notons la parole tenue sur son juste financement. J'espère que M. de Clippele en conviendra, ce combat avait été lancé dès le début des années 2000 avec M. Picqué, et il aura fallu plus de dix ans pour convaincre de sa pertinence. Il est désormais devenu réalité, et il se concrétise déjà dans ce budget 2014.*

*Notre Région ne peut pas stagner. Bien sûr, une année électorale serait facilement l'occasion de composer un budget de passage, mais nous savons qu'il convient d'être inventif et d'investir. C'est ce que le gouvernement nous propose puisqu'il prévoit notamment de lancer de nouveaux projets dans les domaines de la mobilité, de la mise à l'emploi et du logement.*

*Les nouvelles recettes institutionnelles nous permettent de maintenir la barre. On note, c'est vrai, une diminution de la part attribuée à l'impôt des personnes physiques (IPP) au budget 2014. Celle-ci doit être relativisée par notre participation à l'assainissement des finances publiques. Sans cette non-recette, la part attribuée de l'IPP serait en nette augmentation. Cela dissimule la dégradation du produit moyen de l'IPP bruxellois par rapport à la moyenne nationale. Il ne faut pas se le cacher.*

*gewestelijke begroting een cruciaal element. Ze moet dus omhoog!*

*Het Brussels Gewest moet daarom de middenklasse aantrekken en in Brussel houden. Die is niet vertrokken omdat het gewest niet aantrekkelijk is, maar omdat vastgoed hier veel te duur is. We moeten de inspanningen bundelen om de trend te keren en er moet een ambitieus investeringsplan komen.*

*Daarin moet onder andere een belastinghervorming een rol spelen. Zo is er een nieuwe vrijstelling van successierechten voor de gezinswoning, ongetwijfeld een rechtvaardige hervorming, maar de vraag blijft of dat echt middeninkomens zal doen terugkeren naar het Brussels Gewest? Dat moeten we nagaan, want de schattingen van de kostprijs van die hervorming lijken ons nogal vaag.*

*De PS dringt dan ook aan op een snelle en efficiënte start van de gewestelijke belastingadministratie, ook al komt er helaas eens te meer uitstel. De manier waarop belastingen in de toekomst beheerd worden in België, rechtvaardigt zo'n investering en biedt ons tegelijkertijd de mogelijkheid om de impact van onze fiscale hervormingen correct te meten.*

*Langs de kant van de uitgaven blaakt deze begroting van ambitie en trekt ze de krijtlijnen voor een nieuwe ontwikkeling van het gewest. We moeten dus blijven investeren om de dynamiek aan de gang te houden.*

*De regering-Vervoort heeft heel wat knopen doorgehakt. Dat wordt onder meer duidelijk op het vlak van de mobiliteit. De PS-fractie is blij dat de uitbreiding van de metro naar het noorden en de automatisering van de lijnen deel uitmaken van de investeringsprioriteiten. Het gewest kan immers niet zonder een goed presterend openbaarvervoersnet.*

*Het volstaat niet te zeggen dat Brusselaars de auto moeten laten staan om de levenskwaliteit te verbeteren. De mobiliteit van morgen moet inhouden dat iedereen zich vrij en zo efficiënt mogelijk kan verplaatsen. We moeten onze inspanningen bundelen en niet voortdurend terugkomen op de massale investeringen die in het gewest gedaan zijn.*

*Concreet betekent dit de ingebruikname van het*

Cet écart est en augmentation constante depuis 1997. En d'autres termes, la population de notre Région s'appauvrit toujours plus. Actuellement, l'IPP représente un tiers des recettes régionales, essentiellement composées de l'intervention de solidarité nationale. Qu'en sera-t-il à l'avenir avec la réforme de la loi spéciale de financement ?

Au niveau des communes, l'IPP ne représente plus que 10% des recettes totales. C'est évidemment beaucoup trop peu, car il faut rappeler que ces recettes provenant de l'IPP restent le nerf de la guerre, tant au niveau communal qu'au niveau régional. Il faudra donc qu'elles repartent à la hausse.

Pour ce faire, nous devons maintenir et attirer la classe moyenne à Bruxelles. Son départ n'est pas lié à un manque d'attrait de notre Région, mais bien au prix de l'immobilier beaucoup trop élevé en Région bruxelloise. Nous devons absolument concentrer les efforts pour inverser cette tendance. Un plan d'investissement ambitieux est donc essentiel.

Cela devra passer, entre autres, par des réformes fiscales. À ce propos, on constate une nouvelle exonération des droits de succession pour le logement familial. Sans doute était-ce une réforme juste. Mais est-on convaincu qu'il s'agit d'un réel facteur de rapatriement des revenus moyens en Région bruxelloise ? Il faudra le vérifier lors de l'analyse des comptes, car les estimations sur le coût de cette réforme nous semblent encore assez vagues.

Dans ce cadre, le groupe PS insiste pour une mise en place effective et rapide de l'administration fiscale régionale que nous appelons de nos vœux à chaque exercice budgétaire. Or, vous nous avez annoncé un nouveau report de son inauguration, ce que nous regrettons. En effet, la maîtrise entière de l'outil fiscal dans la Belgique de demain justifie pleinement un tel investissement et nous permettra aussi d'évaluer correctement l'impact en termes de recettes de nos réformes fiscales.

En matière de dépenses, ce budget est plein d'ambition et pose les balises d'un nouveau développement de la Région bruxelloise. Il est indispensable de continuer nos investissements pour faire perdurer la dynamique de modernisation de notre Région enclenchée depuis plusieurs

*gewestelijk expresnet (GEN) en de aanleg van haltes en stations. We moeten het treingebruik en de Brusselse treinstations promoten. We zijn blij dat het GEN weldra in dienst genomen wordt. Tegen 2018 zal 80% in gebruik zijn.*

*In 2014 wordt ook het strategische plan 'Een taxi voor de toekomst' afgerond. We steunen de promotie van kwaliteitsvolle dienstverlening door middel van tevredenheidsenquêtes, een deontologische code en duurzame ontwikkeling. Revoluties komen altijd moeizaam op gang, maar mijn fractie steunt de betrokken partijen zodat iedereen aan zijn trekken komt.*

*Ook aan het netelige parkeerdossier komt stilaan een einde. De oprichting van het Brussels Hoofdstedelijk Parkeeragentschap, of parking.brussels, is natuurlijk van essentieel belang, maar iedereen zou erbij winnen als de coördinatie van het dossier beter verliep.*

*De economische ontwikkeling van het gewest is van cruciaal belang. Projecten als Josaphat, Reyers of Neo sluiten perfect aan bij de verzuchtingen van de Brusselaars. Er staan dan ook aanzienlijke investeringen op stapel in projecten waar huisvesting, een betere mobiliteit en economisch belang aan bod komen.*

*Het idee voor het Neoproject kwam er trouwens vijf jaar geleden naar aanleiding van het Plan voor de internationale ontwikkeling van Brussel (PIO). Dit project maakt de Heizelvlakte een stuk aantrekkelijker en zet ze internationaal op de kaart.*

*De PS-fractie hoopt dat eenieder zijn schouders onder dit cruciaal project zet. Wellicht kunnen we het daarover na het kersteces nog hebben als we debatteren over een voorstel van ordonnantie met betrekking tot dit project.*

*Dankzij het Neoproject kan onze hoofdstad haar toeristisch potentieel verder ontwikkelen, omdat er grotere internationale evenementen zullen kunnen plaatsvinden. We steven op dat vlak de uitstraling van grote wereldsteden na. Bovendien is het project goed voor 3.000 banen.*

*De algemene dotatie voor Actiris is sinds 2004 verdrievoudigd. Het gaat om een aanzienlijk werkingsbudget dat moet aangewend worden voor onder meer een versterking van de begeleiding van*

*années.*

De nombreuses questions, auxquelles nous avons mûrement réfléchi lorsque Charles Picqué était ministre-président, ont été tranchées par le gouvernement Vervoort. Qui dit "besoin d'investissements" dit "augmentation des engagements".

Cela se vérifie en matière de mobilité par exemple. Le groupe PS est heureux de voir figurer, parmi les priorités d'investissements du gouvernement, l'extension du métro vers le nord de Bruxelles et l'automatisation des lignes. Le maillage de notre Région par un réseau de transport en commun performant est indispensable.

Et il ne suffit pas de dire que les Bruxellois doivent abandonner leur voiture et de les y contraindre pour améliorer la qualité de vie de nos concitoyens. La mobilité bruxelloise de demain doit permettre à tous de se déplacer en toute liberté, sans contrainte et de la façon la plus efficace possible. Nous devons donc unir nos efforts et éviter de réinventer l'eau chaude en remettant en cause les investissements massifs réalisés en Région bruxelloise.

Concrètement, cela signifie évidemment la mise en circulation effective du réseau express régional (RER) et l'aménagement des haltes et des gares. Nous nous devons de promouvoir l'usage du train et de faire connaître les gares ferroviaires bruxelloises. Comme je l'ai déjà dit, le RER est dans nos gares et nous sommes heureux d'apprendre que sa mise en service est pour demain. En effet, le RER sera effectif à 80% dès 2018.

L'année 2014 verra également la finalisation du plan stratégique "Un taxi pour l'avenir". Nous soutenons l'objectif visant à promouvoir un service de qualité via, notamment, les enquêtes de satisfaction, l'élaboration d'un code de déontologie de la profession et la promotion du développement durable.

Les révolutions ne sont jamais faciles à mettre en œuvre, mais mon groupe s'engage à apporter son soutien aux différentes parties concernées afin que chacune y trouve son compte.

Enfin, l'épineux dossier du stationnement doit

*werkzoekenden, de herstructurering van het personeel, de jongerengarantie, het platform voor herintredende vrouwen en het eenheidsdossier.*

*We zijn ook tevreden met het nieuwe beheerscontract voor Actiris en in het bijzonder met de reorganisatie van de dienst Werkgevers, die door de benadering per sector nu de nadruk legt op steun bij aanwervingen aan ondernemingen. De ondertekening van tal van samenwerkingsakkoorden tussen Actiris en ondernemingen en het grotere aantal werkaanbiedingen dat Actiris verwerkt, bevestigen dat het werkgeversvertrouwen in de instelling opnieuw groeit.*

*We verheugen ons over het feit dat ons gewest de eerste regio in Europa is die de jongerengarantie realiseert. Hieruit blijkt ook dat de strijd tegen de jeugdwerkloosheid in Brussel een absolute prioriteit is.*

*De jeugdwerkloosheid blijft voor de PS onaanvaardbaar hoog in Brussel. We moeten jongeren absoluut een toekomstperspectief bieden, anders zullen we onze samenleving zwaar ontwrichten. Die jongerengarantie biedt de kans om jonge werkzoekenden tijdig en op systematische en individuele basis bij te staan.*

*Natuurlijk vergt de jongerengarantie een nauwe samenwerking tussen Bruxelles Formation en Actiris. In 2014 en 2015 wordt het project voor 13 miljoen euro gefinancierd door de overheid en voor 13 miljoen door het Europees Sociaal Fonds. De PS vraagt zich wel nog af welk deel van het werkgelegenheidsbudget hieraan toegekend wordt.*

*We zijn natuurlijk ook blij met de beslissing om via de Brusselse New Deal inzake opleiding het aantal gesubsidieerde contractuelen (gesco) in de kinderopvang op te trekken. Dit is absoluut noodzakelijk om de demografische groei het hoofd te bieden.*

*Met betrekking tot de missions locales zijn we blij met de verhoging van de middelen voor de socioprofessionele inschakeling en voor het actief zoeken naar werk. De minister van Tewerkstelling kondigde aan dat ten minste 1 miljoen euro voor de missions locales en lokale werkwinkels uitgetrokken wordt.*

trouver son épilogue. La mise en fonction de l'Agence de stationnement de la Région de Bruxelles-Capitale, soit parking.brussels, est essentielle, mais tout le monde gagnerait à ce que la gestion de ce dossier soit mieux coordonnée entre les différents protagonistes.

En matière d'aménagement du territoire, le développement de l'activité économique de notre Région est essentiel. Ainsi, des projets comme Josaphat, Reyers ou encore Neo répondront pleinement à l'attente des Bruxellois. Dans ce cadre également, d'importants investissements sont envisagés. Il s'agit de projets pour lesquels un point de vue transversal a été adopté : développement du logement, amélioration de la mobilité et attractivité économique.

L'idée du projet Neo, portée de concert par les autorités de la Ville de Bruxelles et le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, est d'ailleurs née il y a cinq ans, dans le cadre du Plan de développement international de Bruxelles (PDI). La concrétisation de ce projet permettra de valoriser l'attractivité et la vocation internationale du plateau du Heysel, dont le potentiel et les qualités sont uniques à Bruxelles, alors que ce quartier s'est parfois développé, il faut bien le reconnaître, de manière désordonnée et peu esthétique, au fil des projets et des expositions universelles qui s'y sont succédé.

Le groupe PS souhaite que les différents intervenants se serrent les coudes afin que ce projet, essentiel pour Bruxelles et son développement économique et international, aboutisse enfin. Nous en reparlerons probablement, dès la rentrée, avec le dépôt d'une ordonnance créant le véhicule financier nécessaire à la concrétisation de ce projet.

Par ailleurs, je rappelle que Neo permettra à notre capitale de développer son potentiel touristique en accueillant de plus grandes manifestations internationales. L'ambition, pour notre Région, est d'élever son rayonnement au rang de celui d'autres grandes métropoles mondiales et de permettre la création potentielle de près de 3.000 emplois, ce qui n'est pas négligeable.

En matière d'emploi, on note que la dotation générale à Actiris a triplé depuis 2004. Les budgets affectés à Actiris sont significatifs et



*Volstaat dit bedrag wel in het licht van de zeer grote financieringsverschillen tussen de missions locales? We weten dat Actiris en de missions locales nog altijd onderhandelen over de financiering en de voorwaarden van hun partnerschap. We wachten het protocolakkoord met spanning af, want op dit ogenblik zijn deze structuren niet meer in staat hun opdrachten uit te voeren en sluiten ze een na een.*

*Mijn fractie is bezorgd over de verlaging met 15% van de middelen voor taalcheques. Iedereen is het nochtans eens over de efficiëntie ervan en over de gunstige correlatie tussen taalkennis en tewerkstelling. Toch beweert de minister van Tewerkstelling dat het aantal toegekende taalcheques gelijk blijft in 2014. We blijven sceptisch, maar als dit de juiste politieke keuze blijkt, kunnen we daarmee akkoord gaan.*

*Het huisvestingsbeleid slokt het leeuwendeel van de toename van de uitgaven op. Dat is een goede zaak, want de uitdagingen op dit vlak zijn talrijk. De stijging is vooral toe te schrijven aan de oprichting van de alliantie Wonen die 6.720 woningen wil bouwen en wil starten met een huurtoelageproefproject voor 2 miljoen euro.*

*Wij willen dat eerst het Huisvestingsplan van 2004 uitgevoerd wordt, want eind 2014 zullen er maar 2.500 woningen opgeleverd zijn, net de helft van de doelstelling. Onder deze regering is het wel sneller gegaan, maar het gaat dan vooral over woningen waaraan onder de vorige minister begonnen is.*

*De PS staat positief tegenover de huurtoelage, op voorwaarde dat ze gepaard gaat met een huurprijsregeling. Anders schiet ze haar doel voorbij.*

*De huurtoelage zal eerder bescheiden zijn, geen impact op de huurmarkt hebben en slechts een tijdelijke oplossing betekenen voor de betrokken gezinnen. We begrijpen dat een en ander ingegeven werd door de urgentie, maar we moeten ons ervoor hoeden dat ze niet alle middelen opslokt die nodig zijn voor de bouw en renovatie van openbare woningen.*

*Het Woningfonds kent succes. Alles wordt in het werk gesteld om in te spelen op het groeiende aantal leningsaanvragen. Een goede zaak, want zo kunnen we de jonge middenklasse in Brussel*

indispensables pour assurer son déploiement tel que prévu dans son contrat de gestion et répondre aux engagements de la déclaration gouvernementale, à savoir le renforcement de l'accompagnement des chercheurs d'emplois, le redéploiement du personnel, la garantie jeunes, la plate-forme pour les femmes rentrantes, le dossier unique, etc.

Par ailleurs, nous saluons la mise en route du nouveau contrat de gestion d'Actiris, et particulièrement le réaménagement de son service employeurs, qui met l'accent sur l'aide aux entreprises dans leur recrutement, via une approche sectorielle. La signature de très nombreuses conventions de collaboration entre Actiris et les entreprises, conjuguée à l'augmentation du nombre d'offres d'emploi traitées par Actiris, confirme la crédibilité retrouvée de notre organisme public auprès des employeurs. Ce frémissement est positif !

Concernant la garantie jeunes, nous applaudissons la proactivité de notre Région. Rappelons que nous sommes la première région d'Europe à organiser une telle mesure. Cela montre combien la lutte contre le chômage des jeunes Bruxellois est une priorité absolue.

Pour le PS, le taux de chômage affiché des jeunes à Bruxelles reste inacceptable. Il faut absolument offrir des perspectives d'avenir à nos jeunes, sous peine de déstabiliser profondément notre société. Ce projet est une véritable opportunité pour la Région et permettra une approche précoce, systématique et individualisée des jeunes demandeurs d'emploi.

Cette garantie suppose bien évidemment une collaboration étroite entre Bruxelles Formation et Actiris. Le dispositif de la garantie jeunes fera l'objet, en 2014 et en 2015, d'un financement de 13 millions d'euros de la part des pouvoirs publics belges (emploi, formation, enseignement) et de 13 millions d'euros de la part du Fonds social européen. Cependant, à la lecture des ventilations budgétaires régionales, mon groupe s'interroge toujours sur la part exacte du budget de l'emploi réservée à la mise en œuvre de ce projet.

Par ailleurs, nous saluons évidemment la décision du gouvernement d'augmenter, via le New Deal bruxellois pour la formation, le dispositif des

houden.

*Toch lijken jaar na jaar de dotaties niet opgebruikt te worden. De huisvestingsmiddelen niet uitputten brengt echter de hele sector schade toe. En dan heb ik het nog niet over de provisionele budgetten die aan het fonds toegekend zijn en die de middelen voor het huisvestingsbeleid fictief doen stijgen.*

*Citydev.brussels krijgt meer middelen, waardoor de achterstand van de voorbije jaren ongedaan gemaakt wordt. We zien twee belangrijke evoluties:*

*- een beheerscontract dat onder andere voorziet in de bouw van 200 woningen per jaar;*

*- een nieuw besluit over stadsvernieuwing, dat voor het gewest de eenheidsprijs van een woning verlaagt. Citydev.brussels kan dus meer woningen bouwen met hetzelfde budget en dit dankzij de ordonnantie van Alain Hutchinson die de btw op deze huizen vermindert tot 6%.*

*Het gewest blijft gemeenten massaal ondersteunen en dat is vandaag meer dan ooit nodig, nu de gemeentefinanciën zwaar onder druk staan door de globale sanering van de overheidsuitgaven, de invoering van de ESR 95-norm, de verarming van de bevolking en de demografische groei.*

*Die problematiek is natuurlijk niet eigen aan ons gewest, maar we moeten de financierings- en investeringscapaciteit van de gemeenten intact houden. We vergeten het vaak, maar de gemeenten zijn belangrijke opdrachtgevers die zo hun steentje kunnen bijdragen tot het herstel in het gewest en zelfs in het land.*

*In de begroting wordt een bedrag uitgetrokken voor de aanwerving van 250 bijkomende politieagenten voor het openbaar vervoer. De financiering hiervan moet alleszins verlopen via de politiezones. Het gaat dus zeker niet over federaal personeel, noch over metrobewaking.*

*De PS-fractie staat volledig achter het actieprogramma voor de ophaling en sortering van afval en is tevreden dat er de nodige financiering voor uitgetrokken is. Met dit project zet de staatssecretaris een nieuwe stap in het kader van een hedendaagse visie op de netheid in het Brussels Gewest.*

agents contractuels subventionnés (ACS), qui comporte 120 agents francophones et 30 agents néerlandophones, à destination des structures d'accueil de la petite enfance. Ceci constitue évidemment une nécessité, afin de répondre adéquatement aux besoins induits par le boom démographique auquel la Région doit faire face.

Concernant les missions locales, nous nous réjouissons de la hausse des moyens alloués à l'insertion socioprofessionnelle et la recherche active d'emploi. La ministre de l'Emploi nous annonce que l'allocation relative à ce projet "contiendra au minimum 1 million d'euros à destination des missions locales et des 'lokale werkwinkels'".

Mais est-ce que ce montant sera suffisant eu égard aux très grandes disparités de financement de chacune des missions locales ? On sait qu'actuellement (et c'est relayé par la presse de ce jour), Actiris et les missions locales sont encore en pleine négociation concernant les modalités de leur partenariat et de leur financement.

L'une des difficultés de cette négociation concerne la très grande disparité du financement de chacune des missions locales. L'aboutissement de cette négociation doit déboucher sur la signature d'un protocole d'accord. On attend donc avec impatience cette mise en œuvre et les premiers témoignages du secteur, car aujourd'hui, ces structures ne sont plus à même d'assurer leurs missions et ferment les unes après les autres.

Enfin, en matière de chèques langue, mon groupe vous a fait part en commission de ses inquiétudes concernant la diminution des moyens affectés à ce dispositif, qui est de l'ordre de 15%. Tout le monde s'accorde sur l'efficacité du dispositif des chèques langue et sur la corrélation positive entre connaissances linguistiques et remise à l'emploi.

Cependant, la ministre de l'Emploi soutient que, malgré cette diminution budgétaire significative, "le nombre de chèques langue octroyés en 2014 sera identique". Nous sommes sceptiques vis-à-vis de ce choix politique, mais si son efficacité est prouvée, nous ne pouvons que le saluer.

Par ailleurs, la politique du logement se réserve la part du lion dans les augmentations de dépenses. Le groupe PS s'en réjouit, car la politique du

*De regering had de ambitie om tijdens deze regeerperiode het gewest een stadsproject aan te meten dat de gewestelijke en de internationale uitdagingen ter harte moet nemen. Deze globale visie komt tot uiting in alle aspecten van het gewestelijke beleid: ruimtelijke ordening, huisvesting, tewerkstelling, opleiding, scholen en kinderopvang. Ze gaat gepaard met de wil om langetermijnoplossingen uit te werken die de toekomst van Brussel en van de Brusselaars ten goede komt.*

*De regering zet projecten op het getouw en boekt resultaten. Ze kan daarbij blijven rekenen op de steun van de PS.*

*(Applaus)*

logement est essentielle et doit répondre à de nombreux défis tels que l'explosion démographique.

Cette augmentation s'explique surtout par le lancement de l'alliance habitat qui prévoit, d'une part, la construction de 6.720 logements, et d'autre part, l'instauration d'un projet pilote de l'allocation-loyer pour 2 millions d'euros.

Mon groupe tient à rappeler qu'il convient en priorité d'achever le Plan logement lancé en 2004. En effet, fin 2014, nous n'aurons atteint que la livraison de 2.500 logements, soit la moitié de l'objectif visé de 5.000 logements ! Le rythme des inaugurations s'est accéléré sous cette législature, mais vous nous concéderez que celles-ci concernent principalement des logements initiés par la ministre précédente.

Au sujet de l'allocation-loyer, le groupe PS rappelle qu'il y est favorable, mais pas à n'importe quelles conditions ! Pour nous, elle ne peut se faire sans un encadrement des loyers, car ce n'est que de cette façon qu'elle aura une réelle efficacité et que nous éviterons les effets d'aubaine.

Votre allocation-loyer ne sera sans doute pas de grande ampleur : la somme de 2 millions d'euros a été évoquée. Certes, cela n'aura pas d'impact sur le marché locatif, mais surtout, cela n'apportera donc qu'une solution temporaire aux ménages concernés. L'urgence vous y pousse et nous le comprenons, mais ne mettons pas le doigt dans un engrenage qui risque de consommer toutes les ressources nécessaires à la construction et à la rénovation de logements publics.

Abordons à présent la réussite du Fonds du logement. Tout est mis en œuvre pour répondre aux demandes croissantes de prêts. Nous nous en félicitons, car c'est l'un des moyens de maintenir de jeunes classes moyennes en Région bruxelloise.

Cependant, il semblerait que, d'année en année, la liquidation des dotations d'investissement n'atteint pas les 100%. Les retards de liquidation seront donc reportés à la prochaine législature, mais la non-utilisation des moyens en politique du logement est dommageable à l'ensemble du secteur. Et je ne reviens même pas sur les budgets en provision alloués au Fonds qui font également augmenter fictivement les moyens alloués à la

politique du logement.

Par contre, citydev.brussels voit bel et bien ses moyens augmenter, ce qui compense le désinvestissement que cet opérateur a connu ces dernières années, tant en développement économique qu'en rénovation urbaine. Deux évolutions importantes sont constatées :

- la signature d'un contrat de gestion prévoyant, entre autres, la production de 200 logements par an ;

- la parution d'un nouvel arrêté relatif à la rénovation urbaine, qui permet de réduire le coût unitaire de production pour la Région. Citydev.brussels pourra donc produire plus de logements avec le même budget, et ce notamment grâce à l'ordonnance d'Alain Hutchinson réduisant la TVA sur ces logements à 6%.

En matière de pouvoirs locaux, la Région continue de soutenir massivement les communes. À l'heure où les finances communales sont particulièrement sous pression en raison de l'assainissement global des dépenses publiques, de l'introduction de la norme comptable SEC 95, de la précarisation de la population et du boom démographique, ce soutien est indispensable et constitue une véritable bouffée d'oxygène, vitale pour les communes. Il faut en féliciter la Région.

Bien entendu, la problématique des communes n'est pas propre à notre Région, mais soyons vigilants et maintenons la capacité financière et d'investissement des communes. Pour rappel, elle représente 47% de l'investissement public. En effet, on a trop souvent tendance à l'oublier, mais les communes sont un acteur important en matière de travaux et peuvent apporter leur pierre à l'édifice de la relance dans notre Région, et même dans le pays.

Par ailleurs, en termes de soutien aux communes, il est question, dans ce budget, d'une dépense liée à l'engagement de 250 nouveaux agents de police, afin de renforcer la sécurité dans les transports en commun. Mon groupe tient à réaffirmer sa position : le financement de ces 250 agents doit s'opérer via les zones de police. Il ne peut donc en aucun cas s'agir d'agents fédéraux, ni de la brigade du métro. Cet argent, qui provient en partie du niveau fédéral, servira à refinancer un service

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Ampe heeft het woord.

**Mevrouw Els Ampe.**- Vandaag ligt de laatste begroting van deze legislatuur voor. Dit is het moment om even de balans op te maken van de voorbije vijf jaar, waarin het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in het middelpunt van de belangstelling stond, niet alleen hier, maar ook nationaal. Dat was niet altijd positief, maar het resultaat was dat wel. Als men kijkt naar de interne hervormingen in het Brussels parlement en naar het Vlinderakkoord op het federale niveau, dan kan men alleen maar stellen dat de hervorming voor het Brussels Gewest zeker positief is.

Dankzij de correcte herfinanciering kan Brussel opnieuw ademhalen en investeren in de toekomst. Niet alleen de herfinanciering was belangrijk, maar ook de manier waarop alle partijen hebben

fédéral.

Concernant la politique de déchets, le groupe PS soutient avec force le programme d'action pour la collecte et le tri des déchets, et est heureux de voir que les financements y afférents sont prévus. Ce projet prévoit l'augmentation du nombre de déchetteries, l'augmentation du nombre de poubelles publiques, le développement des collectes en conteneurs et l'extension des collectes organiques, en vue du passage à la biométhanisation à Bruxelles. Ce projet marque une nouvelle étape dans la vision moderne de la propreté en Région bruxelloise, adoptée par le secrétaire d'État.

L'ambition du gouvernement sous cette législature était de doter la Région d'un projet de ville répondant à ses défis régionaux, mais aussi internationaux, et de les transformer en de véritables opportunités d'action. Cette vision globale du projet de la ville se marque dans toutes les politiques régionales : aménagement du territoire, logement, emploi, formation, écoles, crèches... Elle s'illustre par une volonté de trouver des solutions à long terme pour garantir l'avenir de Bruxelles et des Bruxellois.

Vous engrangez des résultats et des projets, et le groupe PS continuera évidemment à vous soutenir.

*(Applaudissements)*

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Ampe.

**Mme Els Ampe** *(en néerlandais).*- *Nous examinons aujourd'hui le dernier budget de cette législature. L'heure est donc au bilan. La Région bruxelloise a fait beaucoup parler d'elle ces derniers temps et, globalement, la réforme de l'État lui est favorable.*

*Grâce à un juste refinancement, Bruxelles peut à nouveau respirer et investir pour l'avenir. Saluons également la bonne collaboration entre partis qui a présidé à cette réforme, tant au niveau de la Région qu'avec les communes. L'opposition s'est montrée constructive, pour le bien de notre Région.*

*Malgré la crise économique généralisée, nous sommes parvenus à revenir à l'équilibre*

samengewerkt om de hervormingen door te voeren zowel op nationaal vlak als intern tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de gemeenten. De oppositie heeft in het Brussels parlement haar rol even aan de kant gezet om gezamenlijk met alle partijen een goed intergewestelijk en intergemeentelijk akkoord te maken en ervoor te zorgen dat het gewest opnieuw daadkrachtig is.

Heel belangrijk in de voorbije legislatuur is de afbouw van het begrotingstekort. Ondanks de economische crisis die niet alleen Brussel, maar heel Europa heeft getroffen, is de minister erin geslaagd om het begrotingstekort weg te werken en dit jaar te eindigen met een overschot van 6 miljoen euro. Dat is niet gemakkelijk, hoewel kwatongen beweren dat het dat wel is dankzij de herfinanciering. Dat is wat kort door de bocht. Er zijn kosten geoptimaliseerd en er zijn saneringen doorgevoerd. Belangrijker nog is dat er keuzes zijn gemaakt. Het opstellen van een begroting bestaat eruit om keuzes te maken en ervoor te zorgen dat er geen extra lasten komen voor de burgers en voor de bedrijven. Dat heeft de minister van Financiën alvast goed in het oog gehouden.

Een deel van het Vlinderakkoord bestond erin de bevoegdheden van het Brussels Gewest uit te breiden.

Voor Open Vld mag er niet worden geraakt aan de fiscale voordelen van de woonbonus. De sp.a in Vlaanderen denkt er bijvoorbeeld aan de fiscaliteit te verhogen door de aftrek van de woonbonus te verminderen door het aantal mensen die daarvoor in aanmerking komen te beperken. Voor ons is dat geen optie. De mensen hebben het vandaag al zeer moeilijk. Wij wensen ons jarenlange Belgische beleid voort te zetten en mensen die een woning willen verwerven, te helpen. Het is een goede zaak als mensen een woning verwerven. Die woning wordt voor een stuk ook hun pensioen. Zelfs een tweede of derde woning verwerven is positief, want daardoor hebben we in België een goed woningbeleid. Ik ben het beu dat men steeds naar andere landen zoals Nederland verwijst. Het woningbeleid lijkt daar echt op niets. Openbare ruimte en ruimtelijke ordening zijn andere beleidsdomeinen waarover gediscussieerd kan worden, maar het woningbeleid werkt in België zeer goed. Veel mensen hebben een appeltje voor de dorst dankzij de woonbonus en wij wensen dat zo te houden.

*budgetaire. Le ministre nous présente même cette année un boni de 6 millions d'euros. La tâche n'a pas été aisée, quoi qu'en disent les mauvaises langues qui prétendent que sans refinancement, cet excédent budgétaire n'aurait pas pu être présenté.*

*Soulignons l'optimisation des coûts et les assainissements, sans oublier les choix opérés. Élaborer un budget implique de faire certains choix, qui ne pénaliseront ni les citoyens, ni les entreprises. Le ministre des Finances y a été attentif.*

*À la suite de la réforme de l'État, la Région reçoit davantage de compétences. Pour l'Open Vld, il n'est pas question de s'attaquer aux avantages fiscaux du bonus logement. Contrairement au sp.a en Région flamande, nous ne voulons pas compliquer la vie des Belges qui souhaitent acquérir une habitation. En effet, être propriétaire de son logement permet notamment de s'assurer une meilleure retraite. Arrêtons de vouloir remettre en question une politique qui a porté ses fruits jusqu'ici.*

*S'agissant des allocations familiales, il y a lieu de briser certains tabous. Cessons d'inciter certaines personnes à fonder une famille nombreuse, juste pour recevoir une allocation. C'est la logique même de plaider pour des allocations familiales dégressives. Tous les parents savent que c'est le premier enfant qui coûte le plus quand on tient compte de toutes les dépenses en équipement nécessaires. Nous n'avons plus besoin d'une société où les pouvoirs publics vont payer pour les "Croissez et multipliez-vous" en provenance des églises ou des mosquées.*

*La Région va être compétente en matière de tourisme. Enfin ! Je salue toutes les initiatives entre la Région et la Ville de Bruxelles. En effet, il est essentiel qu'elles collaborent, vu que la Ville se situe en plein cœur de la Région.*

*Notre Région obtient aussi des compétences liées au sport. Je regrette les scissions intervenues entre fédérations francophones et néerlandophones ces dernières années. Désormais, les fédérations peuvent se rapprocher.*

*Mon groupe est satisfait de ce que la Région bénéficie enfin de prérogatives relatives à la sécurité. Il était temps que Bruxelles puisse*

Wat de kinderbijslag betreft, hebben wij al gesteld dat het nodig is om sommige taboes te doorbreken. Het is toch niet langer de bedoeling mensen aan te sporen om meerdere kinderen op de wereld te zetten door hen extra geld toe te stoppen. U kunt me niet verdenken aan mezelf te denken als ik zeg dat de kinderbijslag degressief moet worden. Iedereen die kinderen heeft, weet dat het eerste kind het duurste is en veel investeringen vereist zoals een autostoel, een kinderwagen, een park en een bedje. Een kinderwagen vertegenwoordigt een grote uitgave van soms wel 300 tot 400 euro. Die kan echter opnieuw worden gebruikt voor de kinderen die volgen. Hetzelfde geldt voor kleren en nog veel meer. Iedereen die kinderen heeft, weet dat.

Het is niet meer dan logisch om de kinderbijslag degressief te maken. Wij hebben geen nood meer aan een maatschappij waar vanop de kansel of vanuit de moskee 'Gaaf en vermenigvuldigt u' wordt gedicteerd en de overheid daarvoor betaalt. We moeten gewoon de kosten dekken waarmee ouders tijdens de opvoeding van hun kinderen worden geconfronteerd.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest krijgt ook de bevoegdheid voor toerisme. Eindelijk maakt het toerisme integraal deel uit van het beleid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Ik juich alle initiatieven toe die samenwerking met de stad Brussel organiseren. Het is immers belangrijk dat het gewest en de stad samenwerken gelet op het feit dat in het midden van het gewest, het hart ervan, de stad Brussel ligt.

Ook voor sport worden we bevoegd. Ik betreur het dat de voorbije jaren de federaties werden opgesplitst. Als je in een competitie speelt met veel meer ploegen binnen een groter geheel, kan je als sporter veel verder geraken. Dat alles is opgesplitst, is een erfenis uit het verleden. Nu wordt het mogelijk om bruggen te slaan tussen de Nederlandstalige en Franstalige federaties.

Ten slotte is er nog het zeer belangrijke veiligheidsbeleid. Wij hebben altijd gevraagd dat het gewest daarin ook een inbreng zou krijgen. In het regeerakkoord 2009 stemde iedereen ermee in een deel van het veiligheidsbeleid naar het gewest over te brengen. Open Vld is zeer tevreden dat het gewest eindelijk die slagkracht krijgt.

Dit is geen stap in de richting van één grote stad

*assumer des compétences plus globales sur l'ensemble de son territoire.*

*Autre thème cher à nos yeux : le contribuable doit en avoir pour son argent. Certes, le citoyen paie ses impôts en partie aux fins de la solidarité, mais il souhaite aussi recevoir des services en retour, comme une rue propre ou des espaces verts en suffisance. Et à cet égard, il y a encore du pain sur la planche.*

*Notre Région dépendant fortement, en termes de recettes, des droits de succession, nous devons prendre des mesures afin d'éviter qu'au crépuscule de leur vie, nos seniors ne changent de Région pour que leurs héritiers ne s'acquittent pas de tant de taxes. Ne soyons pas aveugles face à cette réalité !*

*C'est la raison pour laquelle nous sommes ravis du fait que le ministre Vanhengel ait mis en œuvre la suppression, tant attendue, des droits de succession sur le domicile familial qui frappaient auparavant le partenaire survivant.*

*Dans ce contexte, la Région doit miser davantage sur les maisons de repos (MR), vu la forte demande en la matière. Et puis, Bruxelles est un endroit fantastique pour y finir ses jours. Quoi de plus agréable que de pouvoir encore visiter la ville, en résidant dans une MR toute proche ?*

*Je suis très inquiète face à l'exode constant de la classe moyenne. Le gouvernement doit y être très attentif, car ces citoyens, souvent âgés de 30 à 50 ans, ont des revenus issus du travail. Leur départ entraîne donc une baisse des recettes fiscales, qui atteint 18% cette année. Autrement dit, notre Région compte non seulement davantage de chômeurs, mais aussi plus d'actifs qui nous quittent. Pis encore, les chômeurs qui parviennent, grâce à l'aide d'Actiris, à décrocher un emploi partent s'installer en Flandre ou en Wallonie. Nous devons nous employer à convaincre ces personnes de rester à Bruxelles.*

*La mobilité joue un rôle à cet égard. Il n'est pas normal qu'un habitant de Laeken mette plus de temps à se rendre dans le centre de Bruxelles qu'un habitant de la périphérie. La Région est embouteillée. À l'heure actuelle, il n'existe pas de parkings en périphérie à proximité des stations de métro et de tram qui offriraient une solution*

Brussel, maar het is wel logisch dat er een bovengemeentelijk veiligheidsbeleid kan worden gevoerd. Dat ontbrak lang in Brussel en was wellicht de reden waarom de roep om één grote stad klonk.

Een ander belangrijk thema voor Open Vld is dat de belastingbetaler voor zijn belastingen voldoende terugkrijgt. Belastingen worden voor een stuk uit solidariteit betaald, maar de belastingbetaler wil ook comfort in ruil voor de belastingen die hij betaalt, zoals een veilige en nette straat en voldoende groen. Er is wat dat betreft nog veel werk.

Wanneer hij oud wordt en begint na te denken over de tijd die hem nog rest, wil de burger niet tot de conclusie komen dat hij de laatste jaren van zijn leven in Vlaanderen of ergens anders zal moeten gaan wonen omdat hij zijn vermogen in Brussel niet aan dezelfde voorwaarden aan zijn erfgenamen kan nalaten. Heel wat mensen doen aan successieplanning. Als wij daar geen aandacht voor hebben, schieten wij onszelf in de voet. Dat blijkt al uit de inkomsten van 2013. Als gewest zijn wij sterk afhankelijk van de successierechten. Dat is een bijkomende reden om ervoor te zorgen dat de Brusselaars in hun laatste levensjaren niet verhuizen, want dan kunnen wij niet op successierechten rekenen. Dat is misschien een mercantiel standpunt, maar het is de realiteit.

Daarom zijn we heel blij dat minister Vanhengel de langverwachte afschaffing van de successierechten voor de langstlevende partner op de gezinswoning heeft doorgevoerd. Ik dank hem daarvoor.

In dat kader moet het gewest meer inzetten op rusthuizen, zeker als men de inkomsten van het gewest en de afhankelijkheid van de successierechten bekijkt. Er is een heel grote vraag naar rusthuizen en er zijn nog veel plekken waar ze kunnen worden gebouwd. Bijvoorbeeld in Haren. Daarnaast is Brussel toch een fantastische plaats om te sterven. Waarom zou men dat hier niet willen doen? Op dat vlak heeft Brussel alleen maar veel voordelen te bieden. Mensen die in een rusthuis verblijven en nog eens de stad willen bezoeken, kunnen dat veel gemakkelijker dan wanneer ze ver van de stad wonen en moeilijk in het centrum geraken.

Ik maak me ongerust over de permanente uitstroom van de middenklasse. Het gaat dan vooral over

*alternative aux navetteurs.*

*(Colloques)*

*Je vois que j'ai touché une corde sensible au sein de l'opposition.*

*Je demande au gouvernement de miser davantage sur les transports en commun afin de désengorger Bruxelles et de s'inspirer par ailleurs des bonnes pratiques à l'étranger.*

*Nous saluons aussi la volonté de cette majorité de développer la nouvelle ligne de métro reliant Evere-Schaerbeek à Forest-Uccle. Toute initiative visant à favoriser une meilleure mobilité, un gain de temps et une plus grande fluidité doit être encouragée, au bénéfice de tous.*

*Il est essentiel de continuer à créer des emplois. Bien entendu, pas uniquement dans le public. Les entreprises et les investisseurs privés doivent aussi créer des postes de travail. Il faut aussi encourager nos jeunes à créer leur entreprise.*

*Nous n'avons pas à rougir de nous : Bruxelles compte 750.000 emplois, mais nous devons encore aller plus loin, car trois quarts de nos chômeurs ne sont pas suffisamment formés.*

*De manière générale, il s'agit d'un budget de très bonne facture, qui contient les éléments nécessaires pour investir dans l'avenir. L'Open Vld votera dès lors ce budget.*

*(Applaudissements sur les bancs de l'Open Vld)*



mensen tussen 30 en 50 jaar met kinderen die een huis met een tuin zoeken. De regering moet aandacht voor dit probleem hebben, gelet op de daling van de inkomstenbelastingen. Die daling is het gevolg van het feit dat net die groep die werkt, uit de stad wegtrekt. Het is heel opvallend. In 1996 was er nog een nipte positieve afwijking van 0,881%. Daarna is die verder geëvolueerd, -3,3% in 2000, -10% in 2005, -14% in 2010 en nu in 2013 -18% op de inkomsten van de personenbelastingen. Dat betekent dat er niet alleen meer werklozen zijn, maar ook dat meer werkende Brusselaars de stad verlaten. In feite is het zo dat werklozen die via Actiris aan een baan geraken, wegtrekken uit de stad. Het gewest levert inspanningen via Actiris en de inkomsten daarvan komen terecht bij Vlaanderen of Wallonië. Er is een werkgroep nodig die moet nagaan hoe we gezinnen kunnen overtuigen om in Brussel te blijven wonen.

Mobiliteit speelt daarbij uiteraard een rol. Het is niet normaal dat iemand die aan de rand van Laken woont er even lang over doet als iemand die in Meise woont om in het centrum te geraken. Tussen Meise en de rand van Laken duurt een rit vijf minuten, maar tussen de rand van Laken en het centrum doet men er 50 minuten over. Eigenlijk geldt dat overal. Zodra men het Brussels Hoofdstedelijk Gewest binnenrijdt, zit men vast. Er zijn op dit moment geen randparkings dicht bij de metro- en tramstations die een alternatief bieden.

*(Samenspraak)*

Ik heb duidelijk een gevoelige snaar geraakt bij de oppositie.

Ik vraag de regering meer in te zetten op het openbaar vervoer en het verkeer voor iedereen vlotter te laten verlopen. Dit weekend was ik in Istanbul om te kijken hoe de infrastructuurwerken daar zijn aangepakt. Ik weet dat Istanboel niet met Brussel te vergelijken is, want Istanbul is vijftien keer groter en er wonen 15 miljoen mensen. Het is ginder veel moeilijker dan hier om de mobiliteit te organiseren. Gemakkelijker verloopt daar wel de planning, de organisatie van de wegwerkzaamheden en de openbare werken voor infrastructuur. Op acht maanden tijd zijn daar drie autotunnels gegraven en werd er een metrotunnel gegraven onder de Bosporus. Dat levert een tijdswinst van dertig minuten op voor de mensen die tussen Azië en Europa de metro nemen.

Het is zeer interessant om te zien hoe op veel plaatsen in de wereld vooruitgang wordt geboekt, plannen worden opgesteld en wordt nagedacht over manieren om groei te realiseren. Die groei heeft er toe geleid dat de mensen de voorbije tien jaar hun inkomen hebben verdrievoudigd.

Dankzij groei komen er ook middelen vrij om de solidariteit en sociale zekerheid te organiseren. Onze oproep bestaat er dan ook in om heel snel werk te maken van de metrolijn Evere-Schaarbeek en Vorst-Ukkel. We juichen dat initiatief uiteraard toe. Hoe sneller mensen zich kunnen verplaatsen, hoe meer tijd ze kunnen spenderen aan werk, consumeren maar ook aan hun gezin, aan sport, uitgaan enzovoort. De tijd die men in het openbaar vervoer doorbrengt als een sardine in een blik of in de auto aanschuivend van het ene naar het andere kruispunt, is verloren tijd.

Ik weet wel dat sommige mensen in hun auto bellen of op de tram lezen en zo trachten verloren tijd in te halen. Dat mag echter geen argument zijn om niet te proberen alles vlotter te laten verlopen. Als dat in zogenaamde derdewereldlanden kan, moet dat zeker ook in België kunnen.

Het is belangrijk dat we banen blijven creëren. Uiteraard niet alleen bij de overheid: we moeten ervoor zorgen dat ook privé-investeerders en -bedrijven voor werkgelegenheid zorgen. Jongeren moeten in ons gewest opgroeien met het idee dat ze werkgever kunnen worden en deel kunnen uitmaken van de economie. Wij leveren zeer grote inspanningen: in Brussel zijn er 750.000 jobs. Wat dat betreft hoeven we ons niet te schamen. De andere gewesten mogen gerust een voorbeeld aan ons nemen. Toch moeten we nog een grote inspanning leveren voor onze werklozen, van wie 75 % onvoldoende opgeleid is en geen diploma van de middelbare school heeft.

Algemeen kunnen we stellen dat dit een zeer goede begroting is. Ze bevat de nodige elementen om in de toekomst investeringen te kunnen doen. Open Vld zal ze dan ook goedkeuren.

*(Applaus bij Open Vld)*

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer Cerexhe heeft het woord.

**De heer Benoît Cerexhe** *(in het Frans).*- Voor de

**Mme la présidente.**- La parole est à M. Cerexhe.

**M. Benoît Cerexhe.**- Pour le groupe cdH, le

*cdH-fractie toont deze begroting aan dat de regering en de meerderheid erin geslaagd zijn de financiën van het gewest rigoureuus te beheren. Ze zijn er zelfs in geslaagd om in nochtans moeilijke omstandigheden de structurele tekorten weg te werken, zonder de fiscale druk op de bevolking of de Brusselse ondernemingen te verhogen. Dat is positief.*

*Op die manier draagt het Brussels Gewest zijn steentje bij tot de sanering van de overheidsfinanciën, tot spijt van wie het benijdt! Het gewest noteert volgend jaar zelfs een licht overschot, waarmee het een deel kan compenseren van de aanzienlijke inspanning die de Fédération Wallonie-Bruxelles moet leveren. Die beschikt immers over erg beperkte middelen voor de aanzienlijke taken die de hare zijn.*

*Dankzij de verantwoordelijkheidszin van haar onderhandelaars heeft het Brussels Gewest eindelijk de herfinanciering gekregen waar het al zo lang om vraagt. Het effect hiervan zien we al in deze begroting weerspiegeld. De inkomsten van het gewest zijn netto gestegen met 8% of met bijna 230 miljoen euro.*

*Deze begroting heeft niet alleen een overschot, maar ze vertaalt ook uitstekend de intenties en de projecten die de regering uitwerkte tijdens de vergaderingen in Oostende en Luik. Denk maar aan de huurtoelage, de extra middelen voor de tewerkstelling en dan in het bijzonder van jongeren, de economische vrijzones, het Huisvestingsplan of de verlaging van de successierechten.*

*Iedereen had misschien wel bepaalde details anders gewild, maar een gezond budgettair beheer houdt nu eenmaal in dat er evenwichten gezocht moeten worden.*

*Ondertussen blijven de uitdagingen voor het gewest aanzienlijk. Overdreven optimisme is dus uit den boze.*

*Een eerste probleem is de financiering van de gemeenten. Ondanks de aanzienlijke hulp van het gewest is hun financiële toestand erg slecht. Ze krijgen steeds vaker taken opgelegd, onder meer wat de begeleiding betreft van nieuwkomers en kansarmen. De burgers vragen steeds meer dienstverlening op het vlak van veiligheid, netheid, enzovoort. Daardoor lopen de kosten ook steeds*

budget que vous nous proposez d'adopter pour le prochain exercice atteste que sous cette législature, comme sous la précédente, le gouvernement et la majorité tout entière ont pu inscrire notre Région dans le sillon d'une gestion rigoureuse de nos finances. Il est même parvenu - ce ne fut pas simple, tant les défis lancés à notre Région sont nombreux - à rompre le cycle de l'endettement et des déficits structurels dans le strict respect de notre engagement initial de ne pas accroître la fiscalité, ni sur la population, ni sur les entreprises bruxelloises. C'est là un bon bilan.

Notre Région participe ainsi à l'effort général d'assainissement de nos finances publiques, n'en déplaise à ceux qui s'acharnent à affirmer qu'elle est gouvernée par une bande de touristes juste capables de dilapider sans discernement les deniers publics. Car les résultats sont là.

Nous devons saluer le fait que la Région bruxelloise a pu dégager un léger boni. Il aura permis de soulager l'effort demandé à la Fédération Wallonie-Bruxelles, dont les marges sont institutionnellement très étroites, inversement proportionnelles à la hauteur de ses missions en faveur des jeunes de notre Région.

D'autres l'ont fait avant moi, il faut souligner les bienfaits du refinancement de la Région bruxelloise. Il y a longtemps que nous le demandions et c'est après de longues discussions que nous l'avons obtenu dans le cadre de la sixième réforme de l'État, et ce grâce au sens des responsabilités de ceux qui ont discuté ces accords au bénéfice de la Région bruxelloise. Ledit refinancement est clairement visible, avec une croissance nette des recettes de notre Région de près de 230 millions d'euros, soit une augmentation de 8%.

Au-delà de la seule copie budgétaire et de son solde positif, ce budget traduit, de manière satisfaisante à nos yeux, les intentions et les projets qui ont été présentés par le gouvernement lors de ses sommets d'Ostende et de Liège. Sans en réaliser l'inventaire global, je soulignerai qu'ils vont de l'allocation-loyer au renforcement des moyens pour l'emploi, et de l'emploi des jeunes en particulier, en passant par la mise en œuvre des zones franches qui doivent permettre de donner un coup de fouet à l'économie, les engagements de populations locales dans les quartiers les plus

*hoger op en spoedig zullen de gemeenten die niet meer kunnen dragen zonder dat ze maatregelen moeten nemen die contraproductief zijn in het licht van de uitdagingen van morgen.*

*Het verschil tussen 'rijke' en 'arme' gemeenten verdwijnt overigens. Tegenwoordig zijn alle negentien de gemeenten in hetzelfde bedje ziek.*

*In de begroting stijgen de middelen voor de plaatselijke besturen met 4,5%. Die zuurstof is natuurlijk welkom, maar zal dat volstaan? De toekomstige gewestregering zal ernstig moeten nadenken over nieuwe structurele financieringsvormen voor de gemeenten.*

*Een tweede probleem is dat het gewest een voldoende grote fiscale grondslag moet behouden om de enorme uitdagingen aan te gaan. De uittocht van de middenklasse naar de randgemeenten moet ons zorgen blijven baren. De financiering van de gewesten hangt tot nader order af van de capaciteit van hun bevolking om fiscaal bij te dragen. Daarom moeten we het Brussels Gewest aantrekkelijker maken voor gezinnen met een beroepsinkomen en wie opgroeit in Brussel, moet ook in de stad kunnen blijven wonen.*

*Het aandeel van de Brusselse personenbelasting in die van het land is sinds een jaar of vijf stabiel en bedraagt 8,45%.*

*De verlaging van de successierechten voorkomt alvast dat gezinnen het gewest moeten verlaten, omdat ze gedwongen zijn hun woning te verkopen. Dat is een goede stap, maar er zijn nog meer initiatieven nodig op het vlak van huisvesting, mobiliteit, kinderopvang, scholen, enzovoort om de stadsvlucht van de middenklasse een halt toe te roepen.*

*Ten derde stel ik vast dat het personeelsbestand van bepaalde instellingen van openbaar nut (ION) snel toeneemt. We moeten daarom nadenken over een algemener personeelsbeleid, want we kunnen het ons niet permitteren dat de werkings- en personeelskosten van de gewestelijke instellingen sneller stijgen dan de inkomsten van het gewest. Hoewel de overheden steeds meer taken toebedeeld krijgen, moeten we nagaan of we die niet op een andere manier kunnen aanpakken dan door personeel in dienst te blijven nemen.*

fragilisés de notre Région, le plan logement et la réduction des droits de succession.

On aurait sans doute aimé voir quelques inflexions se manifester de manière plus importante, au regard des crédits alloués à l'une ou l'autre politique, mais nous sommes parfaitement conscients des nécessaires équilibres à trouver, avec pour objectif, une saine gestion budgétaire.

Le bon budget 2014 que vous nous présentez, ainsi que les projets nouveaux qu'il contient, ne doivent cependant pas masquer l'ampleur des défis que notre Région connaît aujourd'hui, et connaîtra plus encore dans les années à venir. Il ne peut y avoir d'optimisme béat dans le chef des partenaires de notre majorité. Je souhaiterais, à ce titre, exprimer plusieurs réflexions qui doivent, au-delà de cet exercice budgétaire propre, attirer notre attention, mobiliser nos actions et appeler des réponses structurelles nouvelles dans les prochaines années, sous peine d'annihiler en grande partie les efforts accomplis jusqu'à présent.

J'évoquerai cinq inquiétudes, dont la première est le financement des communes. Nos communes sont aujourd'hui dans une situation budgétaire extrêmement complexe, voire périlleuse, malgré les efforts importants consentis par la Région pour leur venir en aide. Nous assistons à une multiplication des tâches qui leur sont assignées. Je songe à l'arrivée de populations fragilisées, et avec elle, aux coûteuses politiques d'accompagnement à mener pour leur assurer dignité et insertion dans notre société. S'y ajoutent les demandes toujours plus grandes de nos concitoyens pour des services de proximité de plus en plus qualitatifs, que ce soit en matière de sécurité, de propreté ou d'accueil, ainsi que d'augmentation du personnel.

Tout cela a évidemment un coût de plus en plus lourd, que la plupart de nos communes ne pourront bientôt plus assumer sans recourir à des mesures lourdes particulièrement contre-productives par rapport aux défis de demain.

En ce domaine, la distinction entre communes "pauvres" et communes dites "riches" s'estompe pour ne former plus qu'une seule problématique qui concerne les dix-neuf communes de notre territoire.

Dans ce budget, les moyens alloués aux pouvoirs

*Ten vierde zijn er de noodzakelijke investeringen in de mobiliteitsinfrastructuur. Wanneer alle departementen moeten besparen, is het logisch dat dat ook in de mobiliteit gebeurt en misschien zelfs meer dan in de andere, omdat de mobiliteit erg doorweegt in de totale begroting.*

*Heel wat investeringen worden echter uitgesteld net nu het Vlaams Gewest heel wat mobiliteitskwesaties in een stroomversnelling brengt: de verbreding van de Ring, de drie tramlijnen naar Vlaams-Brabant, het noordelijke GEN, enzovoort. Dat heeft tot gevolg dat er de laatste maanden heel wat ondernemingen uit Brussel vertrokken zijn om zich in de Rand te vestigen. Mobiliteit is immers één van de voornaamste criteria geworden bij de keuze van een vestigingsplaats.*

*Het Brussels Gewest mag daarom niet te lang aarzelen om zijn grote mobiliteitsprojecten uit te werken, zoals de verlenging van de metro naar het noorden. Er wordt de laatste jaren meer en meer gependeld naar de Rand, maar het blijft voor Brusselaars toch gemakkelijker om werk te hebben binnen het gewest.*

*Ten slotte is er de overdracht van bevoegdheden en de bijbehorende financiële middelen. Die komen in de begroting slechts zijdelings aan bod. Het is aan de volgende regering om te bepalen welk beleid ze daarmee wil uitvoeren.*

*Het cdH zal de begroting goedkeuren. Zij erkent het uitstekende werk dat deze regering onder moeilijke omstandigheden tijdens de hele regeerperiode heeft geleverd.*

*Ondanks een crisis zonder weerga, die zich nog elke dag laat voelen bij de Brusselse kmo's, en een demografische situatie die uniek is in Europa met een bevolking die elk jaar met 2,5% toeneemt, is de regering erin geslaagd om het gewest recht te houden. Wij wensen haar daarvoor te feliciteren!*

*(Applaus bij de meerderheid)*

locaux augmentent de 4,5%. C'est un ballon d'oxygène bienvenu, mais sera-ce suffisant pour colmater les brèches qui apparaissent dans toutes les communes de notre Région? Une réflexion beaucoup plus large sur de nouvelles formes de financement structurel des communes guidera inévitablement les travaux du futur gouvernement régional.

Une autre source de questionnement concerne le maintien d'une assiette fiscale suffisamment large et importante pour relever les immenses défis qui se proposent à nous. À ce titre, le départ incessant des classes moyennes vers des communes de plus en plus périphériques doit, plus que jamais, nous mobiliser. Il est nécessaire de juguler ces départs et de rendre Bruxelles plus attractive pour les familles qui disposent de revenus professionnels. Il faut aussi que ceux qui ont grandi à Bruxelles puissent continuer à vivre dans notre Région.

Dans un contexte où le financement des entités fédérées repose, et reposera demain plus encore, sur la seule capacité contributive des populations des entités fédérées, les politiques de maintien et d'attraction des classes moyennes et des familles avec des revenus professionnels doivent devenir une cause régionale majeure. Il faudra redoubler d'efforts et d'imagination, en concertation avec les autres niveaux de pouvoir de notre pays, pour que notre Région reste attractive.

La part de notre impôt des personnes physiques (IPP) dans l'IPP de la totalité du pays est stable, à 8,45% depuis environ cinq ans. Elle doit nous amener à réfléchir à la manière de générer de l'IPP à Bruxelles et de garder dans la Région les familles à revenus moyens.

Votre initiative concernant les droits de succession permettra d'éviter que des familles ne quittent la Région parce qu'elles sont forcées de vendre leur logement. C'est un pas positif, même s'il est insuffisant : il faut une série d'autres politiques et d'autres programmes en matière de logement, de mobilité, d'accueil dans nos crèches ou d'accès aux écoles, pour que nous réussissions ensemble à inverser la tendance et éviter, comme le disait Charles Picqué, que les métropoles urbaines ne soient avant tout des "machines à recycler la misère".

Troisièmement, l'évolution du personnel dans

certaines organismes d'intérêt public (OIP), qui est plus rapide que dans nos communes, doit nous amener à réfléchir, à l'avenir, à une politique de ressources humaines sans doute plus globalisante. Nous ne pouvons nous permettre longtemps d'avoir, en dépit de l'évolution démographique de notre Région, des organismes dont les coûts de fonctionnement en personnel croissent bien plus vite que les recettes dont dispose notre Région.

Nous savons tous que des nouvelles missions répondant à de nouveaux défis s'imposent aux pouvoirs publics. Cela ne doit pas nous empêcher de réfléchir à l'optimisation des ressources dont disposent actuellement nos administrations, avant d'envisager, parfois de manière trop automatique, l'engagement et l'ajout de services et de personnel supplémentaires.

Quatrièmement, je ne vous cacherai pas, M. le ministre, les questions qui nous taraudent concernant les investissements à consentir en matière d'infrastructures de mobilité dans notre Région. Mme Ampe y a fait allusion. Il est logique et nous pouvons évidemment comprendre que, dans un cadre où des efforts sont demandés à tous les départements, celui de la mobilité contribue aussi et plus largement, puisque son budget pèse lourd dans l'ensemble du budget régional.

Toutefois, j'attire votre attention sur le fait que certains reports d'investissements se font dans un contexte où la Région flamande, de l'autre côté de la frontière, a décidé de donner, sans jeu de mots, un coup d'accélérateur dans les dossiers majeurs de la mobilité : élargissement du ring, desserte du Brabant flamand par trois lignes de tram, exploitation prochaine du RER nord, tout cela après la mise en service du Diabolo SNCB.

Selon les professionnels cités en début de semaine par de nombreux médias, on assiste au cours de ces derniers mois à des délocalisations d'entreprises et de bureaux de Bruxelles vers les zonings en périphérie, dans le Brabant flamand. Aujourd'hui, ces enjeux de mobilité sont devenus le premier critère de choix de localisation dans le chef d'une entreprise. Soyons-y particulièrement attentifs.

Il faut éviter les éventuels retards dans le développement de grands projets de mobilité, comme l'extension du métro nord, pour laquelle j'invite, au passage, le prochain gouvernement à

bien tenir les délais. Il ne faudrait pas qu'il y ait des retards du côté de Bruxelles, avec en contrepartie, du côté flamand, une accélération d'un certain nombre de mesures en matière de mobilité. Il est plus facile pour un Bruxellois d'avoir un emploi dans sa Région qu'en dehors, même si la navette sortante a augmenté ces dernières années.

Enfin, pour terminer, j'aborderai la réception des nouvelles compétences et le financement qui les accompagne. Notre budget 2014 ne les évoque qu'en filigrane, et il appartiendra au prochain gouvernement de déterminer les nouvelles politiques que nous mènerons avec ces moyens nouveaux. Ces transferts et ces moyens seront l'occasion d'avoir un débat pour réorienter certaines politiques menées et dictées jusqu'à présent par le gouvernement fédéral.

C'est avec une grande sérénité que le groupe cdH votera ce dernier budget de la législature. Cette sérénité se justifie par la reconnaissance du très bon travail de ce gouvernement, tout au long de la législature, dans un contexte socio-économique qui n'a pas été des plus faciles.

Cette législature a été marquée par une crise sans précédent, initiée par la faillite de certaines pratiques bancaires et nourrie depuis par le trop faible engagement de ce même secteur bancaire dans la relance de notre économie. On en mesure tous les jours les effets délétères sur les petites et moyennes entreprises bruxelloises. Cette crise s'est en outre conjuguée à une situation sociodémographique unique en Europe, qui voit notre population augmenter de 2,5% par an.

Malgré ces difficultés exceptionnelles, votre gouvernement a remarquablement tenu le cap. Nous vous en félicitons.

*(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer Gosuin heeft het woord.

**De heer Didier Gosuin** *(in het Frans).*- *De eerste begroting van een legislatuur is uiterst belangrijk omdat ze de koers uitzet. De laatste is dat minder, omdat ze onvermijdelijk aansluit bij een verkiezingsperiode.*

*Over een aantal weken gaat het team van Vervoort*

**Mme la présidente.**- La parole est à M. Gosuin.

**M. Didier Gosuin.**- Certains budgets ont plus de signification que d'autres. Le premier budget d'une législature est très important, car il en fixe le cap. Le dernier d'une législature, par contre, est moins intéressant, car il s'inscrit inévitablement dans une période électorale. Personne n'est dupe - et c'est valable pour toutes les coalitions et tous les

*de periode van voorlopige zaken in en na de verkiezingen van 25 mei zal er in ieder geval een nieuwe wind waaien.*

*Een begrotingsanalyse aan het eind van een legislatuur is echter wel een uitstekende gelegenheid om de balans op te maken. De olijfboomcoalitie bestaat immers reeds tien jaar.*

*Bij het ontstaan ervan geloofde ik dat een ideologisch homogener regering ons geweest een nieuwe dynamiek kon geven, al kon ik dat toen als uittredend minister moeilijk toegeven.*

*Ik hoop niet dat er na de verkiezingen van mei volgend jaar weer een regering van uitersten komt. Toch wil ik ook niet dat de olijfboomcoalitie een nieuwe start maakt, want haar daden en woorden lagen al te ver uiteen.*

*Zo verklaarde Denis Grimberghs, toenmalig fractievoorzitter van het cdH, eind 2004 dat de meerderheid een gemeenschappelijke beleidsvisie heeft en oplossingen wil vinden voor dringende problemen als werkloosheid, huisvesting en mobiliteit.*

*Tussen 1999 en 2012 steeg het aantal werkzoekenden van 93.000 tot 107.000. Op bladzijde 48 van het document dat u ons overhandigde staat te lezen dat de regering voor 2014 een werkloosheidspercentage van 21,4% verwacht. In 2004 was dat nog 19,7%.*

*Op bladzijde 58 wordt vermeld dat het aantal laaggeschoolde werkzoekenden in 2004 58.969 bedroeg. In 2012 waren dat er volgens de begroting 72.000.*

*Op bladzijde 72 staat dat het aantal begunstigden van het leefloon 26.806 bedroeg in 2005. In 2012 waren dat er 37.621.*

*Op bladzijde 78 vinden we de evolutie van de gemiddelde maandelijkse huur terug: 571 euro in 2004 tegenover 649 euro in 2012. Het gaat niet om inflatie aangezien de bedragen naar een gemeenschappelijke basis werden teruggerekend.*

*Het aantal sociale woningen dat in 2004 beschikbaar zou zijn, werd geraamd op 36.500. In 2012 waren dat er slechts 35.500.*

gouvernements -, ce budget est en quelque sorte factice.

Dans quelques semaines, l'équipe Vervoort sera en affaires prudentes et, dès le 26 mai, de nouvelles orientations seront fixées, quoi qu'il arrive. Voilà pourquoi je n'accorde pas à ce budget plus d'importance que cela.

Il y a cependant un intérêt à l'exercice d'analyse budgétaire de fin de cycle. Un intérêt qui se résume en un mot : évaluer. Je le disais il y a un instant, le premier budget d'une législature en fixe le cap et le dernier permet de savoir si ce cap est atteint. C'est donc l'occasion de dresser le bilan. Après tout, la coalition olivier est en place depuis maintenant dix ans. Ce n'est pas rien.

J'ai relu une série de déclarations faites à cette tribune à la naissance de l'olivier. Alors que vous étiez chef de groupe, vous disiez, M. le ministre-président, "cette coalition progressiste a suscité beaucoup d'espoir et de confiance. Dans la majorité, au parlement, et plus encore au gouvernement, cela donne une très grande responsabilité. Nous avons pris un bon départ".

Et je peux vous dire aujourd'hui une chose qu'il m'était alors difficile d'avouer fin 2004 : j'y ai cru. Oui, j'ai pensé qu'un gouvernement idéologiquement plus homogène allait pouvoir imprimer à cette Région une dynamique nouvelle. À l'époque, en tant que ministre sortant, je ne pouvais pas tenir ce genre de propos, évidemment. Je sortais d'une législature pendant laquelle la tension entre le PS et le MR était devenue totalement paralysante. Quand vous tentez de marier des projets opposés au sein d'un gouvernement, forcément, ça coince. Les forces se neutralisent.

On verra ce qui se passera après le scrutin de mai 2014, mais mon souhait n'est certainement pas de voir s'installer le gouvernement des contraires, un gouvernement PS-MR.

Est-ce que cela signifie que je souhaite voir la coalition olivier rempiler ? Certainement pas, et je vais m'en expliquer dans quelques instants sur la base des données budgétaires. Mais avant cela, je tiens à être clair. Quand j'entends le futur bourgmestre de Bruxelles déclarer dans une interview : "Il y a ce qu'on dit aux journalistes et ce



*Op bladzijde 136 wordt vermeld dat in 2004 de inkomsten uit de personenbelasting per inwoner 3% lager lagen dan het Belgische gemiddelde. Het verschil is inmiddels opgelopen tot 18,1%. Zo kan ik nog wel even doorgaan.*

*De meerderheid zou geleidelijk gratis openbaar vervoer invoeren. Ook het cdH was hier voorstander van. Daar is niet veel van terechtgekomen.*

*De heer Grimberghs, daarin gesteund door de heer Pesztat, pleitte ook voor de snelle invoering van de huurtoelage. Die stelt in de begroting van 2014 echter weinig voor.*

*Wat werkgelegenheid betreft, verklaarde de heer Pesztat dat het werkloosheidspercentage in 2004 dramatisch hoog lag en dat er dringend een oplossing voor moest worden gezocht. Hoe hoog ligt dit percentage vandaag echter?*

*Voorts verklaarde de heer Pesztat ook dat de vervuiling teruggedrongen moest worden, evenals de ermee gepaard gaande gezondheidsproblemen.*

*Het is niet mijn bedoeling om alleen maar beschuldigingen te uiten. Heel wat externe factoren zijn er de afgelopen tien jaar immers op achteruitgegaan en het gewest kan niet volledig autonoom beslissen over het beleid.*

*Toch is er een grote discrepantie tussen de vrome intenties en de concrete resultaten. Meermaals heb ik gepleit voor een volledige paradigmawijziging. De olijfbomcoalitie is daar niet in geslaagd en is inmiddels uitgeblust. De volgende regering moet tabula rasa maken - en zal om budgettaire redenen ook niet anders kunnen.*

*In 2004 verklaarde de heer Doulkeridis dat de budgettaire situatie van het gewest niet gunstig was en geen verbetering vertoonde. Dat is nog steeds zo. Ik weet dat u het niet graag hoort, maar de financiële toekomst van ons gewest is onzeker. De krappe financiering in het kader van de zesde staatshervorming biedt ons geen enkele bewegingsruimte en zorgt er alleen voor dat we het hoofd boven water kunnen houden.*

*Dat is al heel wat, want u kunt vandaag een positief financieringssaldo van 6 miljoen euro voorleggen. De financiële implicaties van de zesde*

qu'on dit aux gens", je m'interroge sur la sincérité des propos qu'il tient dans tout le reste de l'interview. Je ne pense pas qu'il soit honnête de tenir des propos différents selon qu'on parle à un journaliste, à un citoyen ou à cette tribune. Au contraire, nos déclarations doivent être guidées par la cohérence.

Et si, aujourd'hui, je ne crois plus - et cela depuis un certain temps déjà - à la dynamique de ce gouvernement olivier, c'est parce que les faits ne m'ont pas convaincu. Ces faits ne sont pas en phase avec les discours. J'ai relu avec attention les propos tenus à cette tribune, fin 2004, alors que votre majorité se mettait en place dans un enthousiasme communicatif. Denis Grimberghs, alors chef de groupe cdH, avait déclaré : "La majorité défend une vision commune de la politique à mener dans cette Région (...) avec une volonté de chercher des solutions aux problèmes urgents : chômage, coût du logement, mobilité".

J'ai donc ouvert le document que vous nous avez transmis et j'en ai souligné quelques chiffres.

Entre 1999 et 2012, le nombre de demandeurs d'emploi inoccupés est passé de 93.000 à 107.000. Il est mentionné à la page 48 que les projections du gouvernement concernant le taux de chômage en 2014 sont de 21,4%. En 2004, nous en étions à 19,7%, soit moins de 90.000 demandeurs d'emploi inoccupés.

Page 58, on peut lire que les demandeurs d'emploi peu qualifiés étaient au nombre de 58.969 en 2004. En 2012, selon le budget, ils étaient 72.000.

Page 72, il est mentionné que le nombre de bénéficiaires du revenu d'intégration sociale (RIS) était de 26.806 en 2005. Il est de 37.621 en 2012.

Page 78, on retrouve l'évolution des loyers mensuels moyens en euros constants de 2012 : 571 euros en 2004 pour 649 euros en 2012.

Par ailleurs, on estimait à 36.500 le nombre de logements sociaux réellement disponibles en 2004. Celui-ci était de 35.500 en 2012, soit 1.000 unités de moins !

Page 136, concernant l'écart entre les recettes de l'impôt des personnes physiques (IPP) par Bruxellois et la moyenne des recettes belges de

*staats hervorming, die wel de bevoegdheden overdraagt maar niet de volledige financiering, zullen ons echter alsnog de das omdoen.*

*Als bepaalde politici de burgers willen doen geloven dat de correcte financiering van Brussel het mogelijk zal maken om een nieuw beleid te voeren, dan moet ik hen tegenspreken.*

*Elk jaar feliciteer ik u met de manier waarop u de schulden van het gewest beheert. Op dat vlak is de conjunctuur gunstig. Nu liggen de rentes laag, maar bij een stijging van de tarieven belanden we in de problemen.*

*Elk jaar analyseer ik met grote aandacht de tabel op bladzijde 95 met de evolutie van de geconsolideerde gewestsschuld. Onze schuld is sinds 2005 verdubbeld en de verhouding tussen de totale schuld en de totale inkomsten ligt sinds 2010 hoger dan 100%. In 2013 is dat al bijna 105%. Zelfs al evolueert de solvabiliteitsratio van 5,78% gunstig tegenover 2012, toch ligt het bedrag van die schuld nog steeds te hoog en hangt het ons als een zwaard van Damocles boven het hoofd.*

*Een andere reden tot ongerustheid is de evolutie van de uitstaande bedragen, die onder olijfbomcoalitie sterk zijn toegenomen. Volgens het Rekenhof stevenen we af op een bedrag van 3 miljard euro.*

*Ook de budgettaire evolutie van bepaalde instellingen baart me zorgen. Zo krijgt Actiris voortdurend nieuwe taken toegewezen zonder dat de middelen worden aangepast. Het Rekenhof stelt vast dat de uitgavenkredieten lager liggen dan die welke door Actiris worden gevraagd.*

*Het Agentschap Net Brussel (ANB) blijft commerciële contracten verliezen, zoals onlangs nog de Zuidtoren en eerder ook gebouwen van de Europese Commissie.*

*Citydev.brussels is weer in de rode cijfers gedoken en kampt met een tekort van 10 miljoen.*

*De volgende regering moet hier lessen uit trekken: de olijfbomcoalitie ging prat op een sterke ideologische samenhang, maar zette jammer genoeg niet alle middelen in die haar ter beschikking stonden. Zo is het gewest sinds 2004 bevoegd voor de vastgoedfiscaliteit, maar hebben we nog steeds*

l'IPP, on peut lire les chiffres de -3% en 2004, et -18,1% en 2013.

Je pourrais continuer à égrainer les statistiques du budget 2014 et les comparer tantôt à 2009, tantôt à 2005 ou 2004. Et pourtant, vous aviez des priorités ! Je vous cite, M. Vervoort, dans une déclaration faite fin 2004 qui apportera un exemple concret : "L'esprit qui anime notre équipe gouvernementale lui permet d'ailleurs d'avancer sereinement vers des objectifs réellement ambitieux. La réalisation progressive de la gratuité du transport public, inscrite dans l'accord de majorité, fait un pas de plus dans ce budget, grâce aux 6 millions d'euros supplémentaires prévus dans la dotation spécifique de la STIB. Nous nous en félicitons".

Et vous poursuiviez en ces termes : "Par ailleurs, personne n'a jamais prétendu réaliser la gratuité du jour au lendemain. C'est un objectif que l'on se donne et duquel il nous faut nous rapprocher progressivement. Il découle d'une logique qui, par priorité, tient compte des personnes pour qui le coût du transport constitue aujourd'hui une entrave à la mobilité".

Denis Grimberghs affirmait quant à lui : "Le cdH rappellera inlassablement les objectifs fixés dans l'accord de gouvernement relatif à une évolution graduelle vers la gratuité d'accès au transport public". Nous savons aujourd'hui ce qu'il en est de cette grande priorité !

Le même M. Grimberghs plaidait également pour la nécessité de développer dans l'urgence une allocation-loyer. Yaron Pesztat ajoutait : "Ce logement en crise appelle un remède de cheval : une allocation-loyer comme mesure temporaire, et la construction massive de logements publics". Ce remède de cheval ne constitue jamais que quelques gouttes d'eau insufflées dans le budget de 2014 du gouvernement.

Le même M. Pesztat affirmait, concernant l'emploi : "Nous connaissons tous le défi que représente la diminution du taux de chômage dans notre Région. En 2004, ce taux atteint des proportions catastrophiques et nécessite également un remède de cheval". Que dire de ce taux aujourd'hui ?

Je cite encore M. Pesztat : "Il faut réduire la

*geen administratie voor het beheer daarvan. Dat zou nochtans geld kunnen opleveren.*

*Ook met de belasting op inverkeerstelling is niets aangevangen, terwijl de vorige regering er al studiewerk rond had laten doen.*

*Als we echt geloven dat we de fileproblemen en kankerverwekkende vervuiling kunnen oplossen zonder onze autofiscaliteit te herzien, houden we onszelf voor de gek. Premies toekennen zonder moedige beslissingen te nemen is volgens mij niet 'op een andere manier aan politiek doen'.*

*We blijven echter dezelfde fouten maken, want communicatie primeert. In 2005 beloofde de regering ons dat er 5.000 woningen zouden bijkomen. Ze heeft er minder dan de helft gerealiseerd. Niettemin belooft de regering nu 6.000 woningen per jaar, waarvan 20% wordt gefinancierd door de overheid!*

*Deze begroting markeert het einde van een cyclus: die van het voorbijgestreefd beleid. Het heeft geen zin om vast te houden aan de recepten van soms wel twintig jaar geleden. Daar komt nog bij dat elke minister tijdens de begrotingsbesprekingen zijn best doet om zoveel mogelijk middelen binnen te halen voor zijn eigen departement, en dat er geen grote gemeenschappelijke doelen meer te bespeuren zijn - wij zien slechts een hele reeks plannen zonder onderlinge rangorde.*

*De eerste taak van de volgende regering moet er dan ook in bestaan om het beleid van de voorbije 25 jaar grondig door te lichten. Al die tijd worden er telkens weer nieuwe initiatieven genomen, zonder eerdere beleidskeuzes ter discussie te stellen. Dat kost bergen geld. De loonmassa van de gewestelijke overheid is met 30% gestegen tussen 2000 en 2010. Die van Leefmilieu Brussel zal volgend jaar met 13% toenemen!*

*Er zijn keuzes gemaakt die hebben geleid tot zichzelf in stand houdende mechanismen. De politiek moet de moed hebben om die radicaal in vraag te stellen.*

*Gelet op al die redenen keuren we de begroting niet goed. Vandaag is het met Brussel slechter gesteld dan tien jaar geleden, al meent u dat het zonder u nog erger was geweest. Uit concrete feiten en cijfers blijkt echter duidelijk dat alle indicatoren er*

*pollution, et par voie de conséquence, la charge de celle-ci sur la collectivité, notamment en matière de santé".*

*Mon propos n'est pas bêtement accusateur. Il va de soi qu'une série de paramètres extérieurs se sont dégradés au cours de ces dix dernières années et que la Région ne maîtrise pas à 100% les politiques à activer pour relever certains défis.*

*Il n'empêche que le contraste est énorme entre la volonté des partenaires, que je sais sincère, et les résultats obtenus. Je constate que la coalition olivier n'a en réalité pas changé de méthode de gouvernance et que celle-ci ne fonctionne plus. J'ai plus d'une fois plaidé à cette tribune en faveur d'un changement radical de paradigme. Le prochain gouvernement devra tout remettre à plat et évaluer toutes les politiques. Il y sera aussi contraint pour des raisons budgétaires et d'efficacité.*

*En 2004, M. Christos Doukeridis n'était pas encore secrétaire d'État. À l'occasion de l'examen du budget 2004, le dernier de la majorité de l'époque, il disait au ministre des Finances : "Je désire être cohérent. Par rapport à mes interventions des années précédentes, je ne partage pas entièrement l'enthousiasme du ministre. La situation budgétaire de la Région n'est pas favorable et ne s'améliore pas".*

*Ces propos restent malheureusement d'actualité. Même si cette idée vous rend nerveux, M. le ministre, je persiste à dire que l'avenir financier de notre Région est périlleux. Le juste financement obtenu dans le cadre de la sixième réforme de l'État ne laissera aucune marge de manœuvre et ne servira qu'à nous maintenir la tête hors de l'eau.*

*Certes, c'est déjà beaucoup, puisque cela vous permet d'afficher aujourd'hui un solde de financement positif de six millions d'euros. Mais nous ne nous maintiendrons malheureusement pas à flot avec les effets automatiques de la sixième réforme de l'État. Elle prévoit, nous le savons, que nous hériterons de compétences sans que soit transférée la totalité des moyens permettant de garantir leur pérennité dans les mêmes conditions.*

*La responsabilité politique consiste à dire ces vérités. Lorsque certains membres du gouvernement font croire aux citoyens que le juste financement de Bruxelles va permettre de mener*

*in Brussel de voorbije tien jaar op achteruit zijn gegaan.*

*(Applaus bij het FDF)*

des politiques nouvelles, je leur réponds que ce n'est pas exact. Et lorsque certains collègues de cette assemblée se montrent à ce point enthousiastes vis-à-vis de la sixième réforme de l'État et qu'ils envisagent déjà la manière dont ils vont dépenser de l'argent dont ils ne disposent pas, je leur réponds que c'est malhonnête.

Mon groupe souhaite d'autant plus s'inscrire dans une tout autre perspective qu'il entrevoit d'autres nuages susceptibles de s'amonceler dans le ciel budgétaire bruxellois.

Chaque année, je vous félicite pour la gestion de la dette de la Région. Sur ce plan, la conjoncture est favorable. Nous bénéficions tous des taux très bas. Mais si les taux venaient à monter, nous serions vite dans une situation délicate.

J'analyse chaque année avec grande attention le tableau de la page 95 qui montre l'évolution de la dette régionale consolidée. Globalement, notre dette a doublé par rapport à 2005 et le ratio dette totale sur recettes totales dépasse les 100% depuis 2010. En 2013, on sera à près de 105%. Alors, même si l'on note une évolution favorable du ratio de solvabilité de 5,78% par rapport à 2012, le montant de cette dette reste, selon moi, beaucoup trop important et constitue une épée de Damoclès au-dessus de nos têtes.

Une autre source d'inquiétude est l'évolution de l'encours qui représente une réelle hypothèque pour l'avenir. Il a sérieusement augmenté sous la coalition olivier puisqu'on atteindra potentiellement, selon la Cour des comptes, les 3 milliards d'euros (1.871,2 millions en septembre 2013 auxquels s'ajoute un accroissement potentiel de 567,8 millions en 2014 comme l'atteste le rapport de la Cour des comptes en page 39).

L'évolution budgétaire de certains organismes m'inquiète également. Actiris, par exemple, doit sans cesse faire face à des nouvelles missions, mais ne voit pas ses moyens adaptés en conséquence. La Cour des comptes a noté à ce sujet : "Les crédits de dépenses prévus sont inférieurs à ceux demandés par Actiris".

L'Agence Bruxelles-Propreté (ABP) ne cesse de perdre des contrats commerciaux tels que, dernièrement, la Tour du Midi, après avoir déjà perdu un ensemble destiné à la Commission

européenne.

Citydev.brussels a replongé dans le rouge et est aujourd'hui déficitaire de 10 millions.

En conclusion, je tiens à mettre en garde le prochain gouvernement et, surtout, à tirer quelques enseignements de la marque de fabrique du gouvernement olivier. Alors que celui-ci se prévalait d'une cohérence idéologique forte, on peut regretter que certains outils n'aient pas été utilisés. Je pense aux compétences liées à la fiscalité immobilière. Nous ne disposons toujours pas d'une administration fiscale bruxelloise, alors qu'une bonne gestion de notre assiette fiscale est de nature à faire rentrer des moyens. Nous avons cette compétence depuis 2004 et chaque année, j'entends le chef de groupe PS nous dire regretter que l'administration fiscale ne soit toujours pas en place.

Je songe également à la taxe de mise en circulation. Sous le gouvernement précédent, des études ont été réalisées et les autres Régions ont pris attitude, mais tous les projets de la Région bruxelloise sont restés lettre morte. Ces deux outils essentiels que sont l'administration fiscale et la taxe de mise en circulation n'ont donc pas été activés.

Croire que nous pourrions résoudre les problèmes de congestion automobile, et donc de pollution cancérigène, sans revoir notre fiscalité automobile est un leurre. Je regrette à cet égard que le partenaire Ecolo de la majorité n'ait pas dénoncé le fait que rien n'avait été fait pour limiter la pollution automobile. Accorder des primes sans prendre la moindre décision courageuse, selon moi, cela ne s'appelle pas "faire de la politique autrement".

On persiste par ailleurs à commettre les mêmes erreurs, car la communication prévaut sur le reste. En 2005, le gouvernement nous promettait la création de 5.000 logements : moins de la moitié ont été mis à la disposition des Bruxellois aujourd'hui. En 2013, le gouvernement en promet 6.000 par an, dont 20% financés par les pouvoirs publics !

Le budget 2014 marque donc la fin d'un cycle : celui de l'obsolescence programmée d'une méthode. Cette méthode olivier a beau avoir évolué il y a quelques semaines, après les multiples

changements de ministres au sein du gouvernement bruxellois, elle n'en reste pas moins caduque. Il faut cesser la poursuite systématique des politiques entamées il y a parfois plus de vingt ans !

Lors des discussions budgétaires, l'objectif de chaque ministre - à l'exception du ministre des Finances, peut-être - est d'augmenter par principe ses moyens, indépendamment de ses attributions. Toutes les compétences n'ont pourtant, ni le même impact pour les citoyens, ni les mêmes besoins. À ce constat s'ajoute le fait qu'il n'existe plus de grands objectifs collectifs, mais une multitude d'objectifs non hiérarchisés, repris dans la déclaration gouvernementale et les nombreuses déclarations de politique générale.

En 2014, le nouveau gouvernement devra travailler selon des paradigmes radicalement différents. Selon moi, sa première mission sera, dans les trois premiers mois qui suivront son installation, d'évaluer l'ensemble des politiques menées depuis 1989. Depuis 25 ans, nous lançons sans cesse de nouvelles initiatives, sans jamais remettre en cause les politiques initiées précédemment. Les décisions se superposent constamment et finissent par rendre indigeste et impayable la moussaka gouvernementale.

Il faut reconnaître que certaines actions ont atteint leurs objectifs et ne nécessitent plus les mêmes moyens budgétaires. On continue pourtant à leur accorder les mêmes budgets. À l'inverse, d'autres actions ont été inefficaces et méritent d'être supprimées. Cette dérive qui consiste à ne jamais remettre en cause ce qui a été décidé précédemment a un impact évident sur les finances bruxelloises et explique partiellement l'évolution de la masse salariale régionale : plus 30% entre 2000 et 2010. En 2014, on va pouvoir changer d'équipe, mais il faudra surtout changer de méthode.

Entre 2013 et 2014, la masse salariale de Bruxelles Environnement croît de 13% ! Si c'était pour améliorer la gestion interne, ce serait bien ! C'était l'objectif poursuivi, avant de prendre connaissance du rapport de la Cour des comptes. Il faut savoir remettre en cause ces choix qui sont inscrits, qui se perpétuent, s'autogènèrent et s'autoreproduisent.

Nous n'approuverons pas ce budget pour toutes ces raisons. Aujourd'hui, la maison Bruxelles est en

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw De Pauw heeft het woord.

**Mevrouw Brigitte De Pauw.**- De bespreking van een begroting op het einde van een legislatuur is een goede aanleiding om de voorbije periode te evalueren, maar ook om uit te kijken naar de komende periode. In de voorbije legislatuur is er heel wat veranderd. De regering is gestart onder een slecht economisch en financieel gesternte. Overheden maakten grote schulden of hadden moeite om hun schulden af te bouwen. Het gewest moest een deel voor zijn rekening nemen. Een zuiniger beleid en een herfinanciering maakten het mogelijk om daarvan werk te maken. Gelukkig kan men deze laatste begroting met een overschot voorleggen. Onze fractie blijft ervoor pleiten dat de begrotingsoverschotten prioritair naar de schuldenafbouw gaan. De minister weet dat ondertussen al heel goed. We stellen helaas vast dat de inkomsten op de personenbelasting in het Brussels Gewest jaar na jaar afnemen en lager zijn dan het landelijke gemiddelde. Jammer genoeg is men er in deze legislatuur niet in geslaagd om het tij te doen keren.

*(Mevrouw Céline Delforge, ondervoorzitter, treedt als voorzitter op)*

In 2013 zal de nationale solidariteitsbijdrage ongeveer 452 miljoen euro bedragen, of 15,5% van de totale geraamde ontvangsten van het gewest. Dat wordt een van de uitdagingen voor de volgende legislatuur. We weten dat tegen het einde van 2018 het solidariteitsmechanisme minder groot zal zijn en het gewest daar meer verantwoordelijkheid in zal krijgen.

moins bon état qu'il y a dix ans. Je connais votre réplique ! Vous allez me dire que ce serait pire si vous n'aviez pas été là. Ce à quoi je pourrais vous répondre que cela aurait été mieux si ceux qui étaient là avant vous étaient restés aux affaires, mais ces propos relèvent du pur discours et ne sont donc pas recevables. Ni venant d'un camp, ni venant de l'autre.

Ce qui est recevable, par contre, devant la population, ce sont les chiffres et les faits, qui montrent la dégradation systématique de tous les indicateurs bruxellois depuis dix ans.

*(Applaudissements sur les bancs des FDF)*

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme De Pauw.

**Mme Brigitte De Pauw** *(en néerlandais).*- *En fin de législature, la discussion budgétaire est l'occasion d'évaluer la période écoulée, mais aussi d'avoir une vue sur la période qui s'annonce. Ce gouvernement a démarré sous de mauvais augures économiques et financiers. Les pouvoirs publics avaient accumulé les dettes et peinaient à réduire celles-ci. La Région est parvenue à les reprendre partiellement à son compte, grâce à une politique sobre et à un refinancement.*

*Ce dernier budget présente donc un excédent qui, pour notre groupe, devrait être affecté en priorité à l'apurement de la dette. Les recettes de l'impôt des personnes physiques continuent malheureusement à diminuer d'année en année en Région bruxelloise et se situent aujourd'hui sous la moyenne nationale. Nous ne sommes malheureusement pas parvenus à inverser la tendance durant cette législature.*

*(Mme Céline Delforge, vice-présidente, prend place au fauteuil présidentiel)*

*L'un des défis de la prochaine législature est la cotisation nationale de solidarité, qui représentera 15,5% des recettes estimées de la Région en 2013. D'ici la fin de 2018, le mécanisme de solidarité ira en diminuant et la responsabilité de la Région en augmentant.*

*Nous pouvons enfin supprimer les droits de succession pour le conjoint survivant, une mesure dont le groupe CD&V est demandeur depuis*

Eindelijk kunnen we ook de successierechten voor de langstlevende echtgenoot afschaffen. De CD&V-fractie vraagt deze afschaffing al lang, maar vroeger waren er de middelen niet voor. Het is belangrijk dat we de middenklasse in het gewest houden. Veel Brusselaars die wat ouder worden, verhuizen uit Brussel om een en ander veilig te stellen. Voor velen is een woning de beste vorm van pensioensparen.

Dat is natuurlijk maar een van de maatregelen die genomen worden om de middenklasse in het Brussels Gewest te houden. Ook opvallend voor de voorbije legislatuur is de herfinanciering van het gewest. Voor 2014 gaat het om 149 miljoen euro bijkomende middelen. Die zullen tijdens de komende legislatuur nog verder aangroeien. Die middelen zijn hard nodig om het gewest te kunnen blijven financieren.

Daarnaast hebben we natuurlijk ook plichten. Er werd ons gevraagd om een aantal hervormingen door te voeren. De CD&V-fractie pleit al jaren voor een efficiënter bestuurd gewest en de doorgevoerde interne hervormingen spelen daarin een belangrijke rol.

We weten dat de komende legislatuur in het teken van de implementatie van de zesde staatshervorming zal staan. We krijgen er een pak bevoegdheden bij, maar tevens ook de verantwoordelijkheden die erbij horen. Dat zal ons in staat stellen een beleid op maat van de Brusselaar uit te werken, onder meer inzake de begeleiding van werklozen, het betaalbaarder maken van huisvesting, het aangenamer en gezonder maken van de leefomgeving en het vlotter bereikbaar maken van de stad.

Samen hebben we in de diverse commissies vele uren doorgebracht om de begroting van het parlement te bespreken. Ik kom even terug op sommige punten die voor ons van belang zijn.

Wat energie betreft, blijven de drie hoofddoelstellingen van het Brusselse beleid overeind. Ik denk aan de toegang tot energie die voor iedereen moet worden voorzien, de energie-efficiëntie die moet worden verbeterd en het gebruik van hernieuwbare energiebronnen dat moet worden aangemoedigd.

Het is echt noodzakelijk energiepremies toe te

*longtemps et qui fait partie des décisions visant à maintenir la classe moyenne à Bruxelles.*

*La législature qui s'achève est également marquée par le refinancement de Bruxelles, à hauteur de 149 millions d'euros pour 2014. Ces moyens, qui iront en s'accroissant durant la prochaine législature, sont indispensables pour continuer à assurer le financement de la Région.*

*Du côté des obligations, il nous est demandé de mettre en œuvre une série de réformes. Le CD&V plaide depuis des années pour une gestion plus efficace, à laquelle les réformes internes mises en œuvre contribuent fortement.*

*La prochaine législature sera caractérisée par la mise en œuvre de la sixième réforme de l'État. Nous hériterons de toute une série de compétences, mais aussi des responsabilités qui y sont indissociablement liées. Cela nous permettra de mener une politique sur mesure pour les Bruxellois en matière d'accompagnement des chômeurs, de mise à disposition de logements abordables, d'amélioration de l'environnement et de la mobilité.*

*Les trois principaux objectifs de la politique énergétique bruxelloise sont maintenus : l'accès de tous à l'énergie, l'amélioration de l'efficacité énergétique et le développement de sources d'énergie renouvelables.*

*De ce point de vue, il faut absolument veiller à ce que les primes énergie bénéficient à ceux qui en ont le plus besoin, à savoir les habitants des quartiers les plus défavorisés. C'est loin d'être le cas actuellement.*

*Nous sommes dès lors impatients de voir s'ouvrir les Maisons de l'énergie.*

*Par ailleurs, j'ai déposé une proposition de résolution relative à une intervention régionale lors de l'achat d'appareils électroménagers moins énergivores.*

*Nous devons en outre veiller à ce que les primes énergie ne soient pas distribuées trop rapidement, pour éviter qu'il n'y ait plus d'argent disponible dès le milieu de l'année.*

*Le groupe CD&V continue à s'interroger sur*



kennen aan zij die ze het meest nodig hebben. Ik betreur dat mevrouw Huytebroeck niet meer aanwezig is, want ik wil dat punt nog eens aanhalen, zoals we dat trouwens al meermaals in de commissie hebben gedaan. Sommige premies worden toegekend aan mensen die het niet echt nodig hebben. Collega Vanraes heeft vandaag het parlement verlaten. Ik geef een voorbeeld uit zijn gemeente, Ukkel. Ukkel, de meest welstellende gemeente van het gewest, is tevens de gemeente waar de meeste energieprijzen worden toegekend. Dat kan toch de bedoeling niet zijn. Het geeft aan dat in armere wijken te weinig aandacht wordt geschonken aan energiezuinige maatregelen of dat de financiële drempel nog altijd te hoog ligt.

We kijken vooral uit naar de implementatie en de oprichting van de huizen van de energie en de manier waarop die hun opdracht zullen vervullen.

Mevrouw de voorzitter, Ik heb daarom een resolutie ingediend met het voorstel dat het gewest een aantal premies prefinanciert en ze op die manier toegankelijker maakt voor iedereen die bijvoorbeeld energiezuinige huishoudtoestellen wil aankopen.

Tevens moeten we vermijden dat de energieprijzen ook volgend jaar weer te snel uitgedeeld zijn. Het kan niet dat mensen midden in het jaar plots worden geconfronteerd met het feit dat er geen geld meer is voor de premie die ze hebben aangevraagd.

De CD&V-fractie blijft heel wat vragen hebben over de verplichte invoering van de passiefnorm bij nieuwbouw en bij grondige renovatie vanaf 2015. In de begroting voorziet de minister niet in overgangsmaatregelen of voorbereidingsmechanismen voor die ingrijpende verplichting. Dat is een gemiste kans. Zeker voor overheidsgebouwen, scholen en OCMW's is dat niet evident. De overheid heeft een voorbeeldfunctie, maar het kostenplaatje van passief bouwen ligt bijzonder hoog. 'Duurzaam' begint inderdaad met 'duur'. Ik heb daarover al heel wat discussies met de minister gehad in de commissie. We zijn het niet eens over het percentage van de meerkost. Ook op dat vlak moeten we redelijk zijn.

De waterprijs is vorig jaar met 2% gestegen. In 2012 werd bij bijna 500 gezinnen de watermeter afgesloten. Dat is een dieptepunt. Drinkbaar water is een basisrecht. We moeten daar voorzichtig mee omgaan.

*L'instauration obligatoire en 2015 de la norme passive pour la construction et la rénovation lourde. Le ministre ne prévoit pas de mesures transitoires ou de mécanismes préparatoires dans son budget. C'est une occasion manquée, certainement pour les bâtiments publics, qui ont une fonction d'exemple mais pour lesquels le coût de la construction passive est très élevé.*

*Le prix de l'eau a augmenté de 2% en 2012 et près de 500 familles ont vu leur compteur d'eau fermé. L'accès à l'eau potable est pourtant un droit fondamental.*

*Nous avons également évoqué en commission des Finances l'amende que l'Europe menace de nous infliger pour notre retard en matière d'épuration des eaux usées. Cette question fait l'objet d'un désaccord entre les trois Régions et les autorités fédérales. Il faut espérer qu'un accord interviendra en Comité de concertation.*

*Le budget de Bruxelles Environnement gonfle d'année en année. Ses effectifs ont augmenté de 14% en un an. Bien que l'environnement mérite toute notre attention, n'existe-t-il pas un risque de déséquilibre par rapport à d'autres points prioritaires, comme l'emploi et le logement ? Quelle sera la suite réservée aux critiques de la Cour des comptes concernant la gestion par Bruxelles Environnement de ses marchés publics ?*

*Nous nous réjouissons du renforcement de 10% de la dotation de fonctionnement de l'Agence Bruxelles-Propreté (ABP). Le gouvernement bruxellois indique par là qu'il veut s'attaquer résolument au problème de la propreté dans la Région.*

*Ce budget met plus que jamais l'accent sur les moyens de transport durables. Toutes les études s'accordent sur le potentiel de croissance de ceux-ci. Ils contribuent de surcroît à rendre la ville plus agréable et plus vivable.*

*Les dossiers d'élargissement du réseau de métro et d'aménagement de nouvelles lignes de tram doivent avancer rapidement si nous voulons que les transports en commun bruxellois puissent faire face à l'augmentation du nombre de voyageurs.*

*L'aménagement de sites propres pour les transports publics en surface est indispensable*

We hadden het in de commissie Financiën ook over de Europese boete die ons boven het hoofd hangt voor het afvalwater, waarover onenigheid bestaat tussen de drie gewesten en de federale overheid. Het gaat om 10 miljoen euro. Daarover moet een consensus worden bereikt. Hopelijk komt u op het Overlegcomité tot een overeenkomst.

Het budget voor Leefmilieu Brussel is sterk gestegen. De middelen nemen jaar na jaar toe. Op dit moment telt Leefmilieu Brussel 970 personeelsleden. Vorig jaar waren dat er maar 853. Op een jaar tijd is het personeelsbestand dus met 14% toegenomen. Aandacht voor het leefmilieu is nodig, maar er zijn nog heel wat andere aandachtspunten in het gewest, zoals werk en huisvesting. Kloppen de verhoudingen eigenlijk nog wel? Ook het Rekenhof is kritisch over de manier waarop Leefmilieu Brussel met overheidsopdrachten omgaat. Hoe zal dat worden aangepakt?

De werkingsdotatie voor het Agentschap Net Brussel (ANB) stijgt in 2014 met ongeveer 10%. Dat is een signaal dat de Brusselse regering de netheid in het gewest wil aanpakken. De bevoegde staatssecretaris liet al een nieuwe wind waaien bij het ANB. Zulke initiatieven kunnen we alleen maar toejuichen.

Met deze begroting wordt meer dan ooit de klemtoon gelegd op openbaar vervoer, voetgangers en fietsers. Dat zijn duurzame verplaatsingsmiddelen. Uit alle studies blijkt dat die het meeste groeipotentieel hebben. Bovendien dragen ze bij tot een aangenamere en meer leefbare stad.

Er werd ook veel aandacht besteed aan studies en plannen over de uitbreiding van het metronetwerk richting Schaarbeek en Evere en over de automatisering van metrolijnen 1 en 5 (het zogenaamde Pulsarproject).

Als we willen dat het Brussels openbaar vervoer klaar is om het toenemende aantal reizigers aan te kunnen, mogen we niet talmen met deze dossiers. Er zijn niet enkel uitbreidingsplannen voor de metro. Andere belangrijke projecten, zoals de tram van Ganshoren naar Jette, belanden stilaan in de laatste fase. Hopelijk kunnen ze zo snel mogelijk van start gaan.

*pour garantir leur avantage concurrentiel par rapport à d'autres modes de déplacement.*

*Le gouvernement bruxellois, sous la houlette de la ministre Grouwels, a signé un nouveau contrat de gestion avec le Port de Bruxelles et approuvé un plan directeur qui précise le rôle du Port comme plate-forme logistique de la Région. Nous plaidons également pour le développement du centre TIR afin d'assurer un mode de distribution plus durable des marchandises dans la ville.*

*La situation financière des communes n'est pas brillante. C'est la raison pour laquelle le gouvernement a décidé de leur octroyer une marge. Une modification budgétaire sera nécessaire s'il s'avère que les finances communales sont dans une situation plus précaire qu'escompté.*

*La presse a publié des informations qui inquiètent le groupe CD&V. Selon celles-ci, la commune de Woluwe-Saint-Lambert percevrait des droits de tirage parce qu'elle possède un échevin flamand, alors qu'une partie de ces moyens servirait en réalité à rencontrer les demandes des habitants de la périphérie.*

*(Remarques du ministre-président Rudi Vervoort)*

*En matière d'économie et d'emploi, l'accent mis sur le chômage des jeunes va de soi. La garantie de stage pour les jeunes est une excellente chose, mais il faudra veiller à ne pas délaissier pour autant l'accompagnement ultérieur des jeunes vers un emploi.*

*Nous nous réjouissons également de l'accent mis sur une meilleure correspondance entre offre et demande sur le marché du travail par le biais d'une approche sectorielle des besoins des employeurs. Grâce à Actiris, le nombre de Bruxellois travaillant à Bruxelles a augmenté, ainsi que la mobilité de ceux-ci. Le CD&V est favorable au renforcement de la collaboration entre Actiris et le VDAB à travers un dossier unique centralisé et un hébergement sous un seul et même toit.*

*Ensuite, les missions locales et les "werkwinkels" doivent être présents en proportion égale sur le territoire régional.*

*Nous soutenons depuis longtemps la création d'une*

Mijn fractie staat volledig achter de begeleidende maatregelen voor tram 94 in de Woluwelaan en buslijn 71, die dringend moet worden omgevormd tot een tramlijn om de capaciteit uit te breiden.

We pleiten er ook voor om het openbaar vervoer zo veel mogelijk in eigen bedding te laten rijden. Iedereen zal wel al hebben gemerkt dat het openbaar vervoer anders gewoon stilstaat in het verkeer. Bijgevolg moet er werk worden gemaakt van de aanleg van eigen beddingen. Anders kunnen we nooit een concurrentieel voordeel voor het openbaar vervoer realiseren. In het beheerscontract gaat er veel aandacht naar de toegankelijkheid van het openbaar vervoer. De CD&V vindt dat erg belangrijk.

Onder leiding van minister Grouwels sloot de Brusselse regering een nieuwe beheersovereenkomst met de Haven van Brussel en keurde ze een masterplan goed dat de Haven de mogelijkheid moet bieden om een rol te spelen als logistieke draaischijf in het Brussels Gewest. We pleiten ook voor de ontwikkeling van het TIR, dat de Haven kan bijstaan om werk te maken van betere en meer duurzame distributie in de stad. De Haven van Brussel is immers zowel goed voor de economie als voor het milieu, door op een duurzame manier goederen te vervoeren.

De gemeenten staan er op financieel vlak niet zo goed voor. De regering heeft een marge ingebouwd om hun slechte financiële situatie op te vangen, maar er zal een begrotingswijziging moeten worden doorgevoerd als blijkt dat de gemeentelijke financiën nog precairder zijn dan verwacht.

De CD&V-fractie is verontrust over een aantal mededelingen in de media van de gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe die trekkingsrechten krijgt, omdat ze over een Vlaamse schepen beschikt. Een deel van die middelen zal niet worden gebruikt om een beleid in de gemeente uit te tekenen, maar om tegemoet te komen aan vragen van inwoners uit de Rand. Zonder in een communautair debat te willen vervallen, wijs ik erop dat zoiets nooit de bedoeling was. Elke gemeente die inspanningen doet om een Vlaamse schepen aan te stellen, kan die middelen beter gebruiken voor het uitbouwen van een beleid in de gemeente zelf, rekening houdend met de financiële situatie.

*(Opmerkingen van minister-president Rudi*

*zone d'économie urbaine stimulée (ZEUS) le long du canal, une zone qui pourrait être élargie après une évaluation positive.*

*Les initiatives de collaboration entre les secteurs privé et public - dont le Microsoft Innovation Center (MIC) est un excellent exemple - méritent d'être encouragées et élargies à d'autres secteurs, comme celui de la mode et du design.*

*Nous approuvons pleinement la reconduction de l'aide régionale au Centre pour entreprises en difficulté (CED), qui connaît malheureusement un succès grandissant en raison de la crise économique.*

*Notre groupe soutiendra les options budgétaires du gouvernement.*

*(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

*Vervoort)*

Wat betreft de economie en de tewerkstelling, is de focus op de jongerenwerkloosheid vanzelfsprekend. Zowel de hoge werkloosheidscijfers bij de Brusselse jeugd als de ongekwalificeerde uitstroom moet worden aangepakt. De stagegarantie voor jongeren stemt onze fractie alvast hoopvol. Al zal men erover moeten waken dat men genoeg begeleiding investeert in het natraject. Het doel is immers om de jongere na zijn stage of opleiding naar een vaste baan te leiden.

De CD&V-fractie is ook tevreden met de focus in het strategisch plan van Actiris op een betere matching door middel van een sectorale benadering van de behoeften van de werkgevers. Wat ons betreft is zowel de toename van de verhouding Brusselaars binnen de Brusselse tewerkstellingsplaatsen als de toename van de mobiliteit van de Brusselaars te wijten aan de positieve dynamiek van Actiris. Ik ben pleitbezorger van een doorgedreven samenwerking tussen de VDAB en Actiris aan één dossier en in één huis. Actiris heeft die wil te kennen gegeven ten aanzien van Bruxelles Formation. Actiris zou hetzelfde kunnen doen ten aanzien van de VDAB.

Voorts moeten de verhoudingen tussen de missions locales en de werkwinkels evenwichtiger worden verdeeld.

We zijn tevens enthousiast over het ZEUS-project ter versterking van de lokale economie en de buurtgerichte werkgelegenheid. De uitwerking van een zone voor economische ontwikkeling in de stad (ZEUS) langs het kanaal kan al geruime tijd op onze steun rekenen. Die zone kan zeker worden uitgebreid na een positieve evaluatie. De middelen voor de startfase zijn immers beperkt.

De samenwerking tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en Microsoft inzake het Microsoft Innovation Center (MIC) leidde tot uitstekende resultaten. Zo werden 331 certificaten toegekend aan werkzoekenden, 29 bedrijven opgericht en 129 jobs gecreëerd. Initiatieven waarbij de publieke en private sector nauwgezet samenwerken, verdienen aanmoediging en moeten ook naar andere sectoren worden uitgebreid. Met het Mode and Design Center (MAD) zouden we bijkomende opleidingen in de retail kunnen geven om ook in die sector een antwoord te bieden op de

knelpuntberoepen.

Het Centrum voor Ondernemingen in Moeilijkheden kent jammer genoeg een groot succes. Steeds meer kmo's hebben het moeilijk om de crisis te overleven. De herbevestiging van het engagement van het gewest om ondernemers in moeilijkheden te ondersteunen, juichen wij ten zeerste toe.

Er is al veel werk verricht maar er staat nog heel wat te gebeuren. De begroting maakt veel middelen vrij om problemen te verhelpen en om oplossingen aan te reiken. Daarom kunt u op de steun van onze fractie rekenen.

*(Applaus bij de meerderheid)*

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer Pesztat heeft het woord.

**De heer Yaron Pesztat** *(in het Frans).*- *We bespreken vandaag de laatste begroting van deze regeerperiode. Het is ook de eerste evenwichtige begroting, met een overschot van 6 miljoen euro.*

*Het beleid van de voorgaande jaren wordt voortgezet en er worden zelfs nieuwe initiatieven genomen. Het Brussels Gewest levert een bijdrage van 17,7 miljoen euro voor de sanering van de overheidsfinanciën. Dat is een goede zaak.*

*Ook het feit dat de inkomsten uit de gewestbelastingen, die goed zijn voor 39% van de totale inkomsten, blijven stijgen en dat het Brussels Gewest nu bijna 300 miljoen euro extra krijgt van de federale overheid, droeg bij tot het resultaat. Met andere woorden: als het Brussels Gewest het geld krijgt waar het recht op heeft, is een gezond financieel beleid mogelijk.*

*Ik wil de regering hiervoor bedanken. De kosten voor het aflossen van de schulden namen af van 13% van de begroting in 2008 tot 8,7% van de initiële begroting van 2014.*

*Het was dus niet overbodig om te blijven ijveren voor een correcte financiering van het Brussels Gewest, waar de hoofdstad van het land is gevestigd en waar de meeste werkgelegenheid van het land wordt gecreëerd. Met het verse geld krijgt het Brussels Gewest de komende jaren meer mogelijkheden om uitdagingen als de*

**Mme la présidente.**- La parole est à M. Pesztat.

**M. Yaron Pesztat.**- Le budget 2014 aujourd'hui soumis à notre assemblée est le dernier de cette législature. Soulignons que c'est le dernier budget de cette législature, mais le premier à l'équilibre, avec un boni de 6 millions d'euros.

Les politiques existantes ont été maintenues et de nouvelles sont même initiées. Une contribution à l'effort d'assainissement des finances publiques a été prévue à hauteur de 17,7 millions d'euros. Nous nous en réjouissons.

La croissance continue de nos impôts régionaux, soit 663 millions d'euros en 2014, impôts qui restent la première source de financement de la Région avec 39% de nos recettes totales, d'une part, et le juste financement de la Région bruxelloise pour près de 300 millions d'euros au budget 2014, d'autre part, ont largement contribué à ces bons résultats.

Autrement dit, à condition d'un juste financement de Bruxelles, l'équilibre des finances publiques bruxelloises est possible. La démonstration en est faite, ce qui souligne bien la capacité de notre Région à mener une gestion saine et équilibrée des deniers publics.

À cet égard, je tiens donc à féliciter le gouvernement, en particulier le ministre des Finances et du Budget ainsi que son administration, notamment pour la bonne gestion

*bevolkingsexplosie, de werkloosheid enzovoort aan te pakken.*

*Tijdens deze regeerperiode werden al heel wat maatregelen genomen. Die worden voortgezet en zelfs uitgebreid. Uit de begroting van 2014 blijkt duidelijk dat er aanzienlijke sommen worden geïnvesteerd in mobiliteit en openbaar vervoer.*

*Wie beweert dat mobiliteit geen prioriteit is voor de regering, moet de begroting maar eens grondig bestuderen. Sinds de oprichting van het Brussels Gewest is er altijd veel in mobiliteit geïnvesteerd. Je kunt het oneens zijn met de besteding van de middelen, maar dat er wordt geïnvesteerd, staat als een paal boven water.*

*(Mevrouw Françoise Dupuis, voorzitter, treedt opnieuw als voorzitter op)*

*Het budget voor opdracht 18 wordt gebruikt voor de nieuwe tramlijn 9 en de financiering van de studies voor het omvormen van buslijn 71 tot een tramlijn. Mijn fractie is erg opgetogen over die plannen. Dit is de richting waarin het Brusselse mobiliteitsbeleid moet evolueren, als we de bevolkingsexplosie de baas willen kunnen.*

*De afgelopen jaren is gebleken dat de MIVB steeds meer passagiers vervoert, vooral op lijnen met een eigen bedding, zoals tram 3 of tram 7. Dat betekent dat bij snel en betrouwbaar openbaar vervoer, de passagiers vanzelf volgen. Daarom is het dringend nodig om de spoorlijnen en treinstations in het Brussels Gewest efficiënter te gebruiken. Op korte termijn kan daarmee voor relatief weinig financiële middelen een Brussels expresnet gerealiseerd worden met 39 haltes, dat perfect aansluit bij het metronet en het toekomstige GEN.*

*Omdat de middelen beperkt zijn en de nood hoog is, moeten we het beste halen uit de helemaal onderbenutte infrastructuur. Hopelijk kan een deel van de bijkomende middelen die de federale overheid verstrekt voor opdracht 17 en het strategische mobiliteitsbeleid worden gebruikt om studies uit te laten voeren over het Brusselse spoornet. We moeten met onze vragen uiteraard eerst aankloppen bij de NMBS en de federale overheid.*

*Afgezien van de uitbreiding van het openbaar vervoer moeten de Brusselse wegen ook anders*

de la dette dont la charge totale, intérêts et amortissements, est passée de 13% du budget total en 2008 à 8,7% à l'initial 2014.

Il n'était donc pas vain de réclamer ce juste financement qui tient compte de la fonction de capitale de Bruxelles et de sa position de premier bassin d'emploi du pays. Ce juste financement donne désormais un ballon d'oxygène à notre Région et devrait lui permettre, dès l'année prochaine, de dégager de nouvelles marges de manœuvre, afin de répondre davantage aux défis et priorités en lien avec les besoins des Bruxellois : l'essor démographique et les besoins en infrastructures et en logements que celui-ci ne manquera pas d'engendrer, évidemment le défi de l'emploi des Bruxellois, en particulier des jeunes, le défi environnemental et, de manière générale, le défi du développement durable.

Face à ces défis, de nombreuses politiques ont déjà été mises en œuvre durant cette législature. Elles sont confirmées, voire renforcées dans le cadre du budget 2014 qui nous est soumis aujourd'hui. J'en veux notamment pour preuve le maintien des moyens importants en matière de mobilité, en particulier ceux liés aux politiques de construction et de gestion du réseau des transports en commun qui restent la première dépense du budget de la Région.

Pour ceux qui douteraient que la mobilité n'est pas une priorité de notre Région, il suffit de regarder le budget. C'est le cas depuis 1989, donc depuis toujours le premier budget de la Région. Dans la mesure où l'on peut analyser les intentions d'un gouvernement au regard des budgets consacrés à ses différentes priorités, on peut dire que la mobilité en est une. On peut être ou non d'accord avec l'usage fait de cet argent. Mais, en termes de priorités politiques, le budget traduit concrètement cette volonté.

*(Mme Françoise Dupuis, présidente, reprend place au fauteuil présidentiel)*

En 2014 notamment, le budget de la mission 18 vise la création d'une nouvelle ligne de tram, la ligne numéro 9, et le financement des études d'un projet qui nous tient particulièrement à cœur : la tramification de la ligne 71. Ces projets de dessertes de surface de grande capacité et de grand confort nous sont chers et nous nous félicitons de

*worden aangelegd om de druk van het autoverkeer te doen afnemen en meer ruimte te geven aan zwakke weggebruikers. In opdracht 19 wordt daarvoor een aanzienlijk bedrag uitgetrokken, maar er is ook politieke wil nodig om dit te realiseren. Ik verwijs naar het getouwtrek over de heraanleg van de Generaal Jacqueslaan.*

*Inzake de strijd tegen de werkloosheid wordt er steeds meer geld overgedragen naar de gemeenschapscommissies voor het organiseren van opleidingen. In 2014 gaat het om 3,3 miljoen euro, naar aanleiding van de Brusselse New Deal. Dankzij de investeringen in opleidingen is het budget voor beroepsopleidingen sinds 2009 met 15% gestegen.*

*De regering wil blijven investeren in het werkgelegenheidsbeleid. Het aantal werkende Brusselaars is gestegen met 2,3%. Dat is een vrij bescheiden stijging in vergelijking met de toename van de werkgelegenheid (+1,7%). Toch neemt het aantal werklozen nog toe. De Brusselse werkloosheidsgraad van 18,6% is nog steeds veruit de hoogste van het land.*

*Werkgelegenheid voor jongeren blijft prioritair. In de begroting van 2014 worden dan ook middelen uitgetrokken voor de jongerengarantie. De logica wordt omgedraaid: werkloze jongeren moeten niet langer zelf om een intensieve begeleiding vragen, maar krijgen die spontaan aangeboden door de overheid.*

*Mijn fractie staat achter de maatregel. Toch moet ik de regering erop wijzen dat de specifieke maatregelen voor werkloze jongeren een negatief effect kunnen hebben voor de overige werklozen, die 70% van het totale aantal uitmaken.*

*Niet alleen de begeleiding van werklozen, maar ook de creatie van werkgelegenheid en de strijd tegen discriminatie bij de aanwerving verdienen onze opperste aandacht.*

*Het is goed dat er de afgelopen maanden aanzienlijke vooruitgang is geboekt in de oprichting van crèches. De behoefte is enorm en het is in politiek opzicht een zeer netelig probleem. Overigens wil ik de houding van een bepaald beleidsniveau aanklagen dat ons voortdurend stokken in de wielen steekt.*

leur concrétisation prochaine. C'est dans cette direction que la politique de la mobilité doit être orientée à Bruxelles si nous voulons relever les défis énergétique et du boom démographique.

On a observé ces dernières années une croissance spectaculaire du nombre de voyageurs transportés par la STIB, en particulier sur les lignes en site propre comme l'axe des lignes de tram 3 et 7. On constate donc que, dès que la rapidité et la régularité sont au rendez-vous, les voyageurs suivent. C'est pourquoi il est urgent de valoriser le potentiel des lignes de chemin de fer et des gares de la SNCB intrabruxelloises. Cela permettrait, à court terme et à moindre coût, d'offrir un réseau express bruxellois (REB) constitué de 39 haltes et de 50 kilomètres de transport public en site propre, parfait complément au métro de la STIB et au futur réseau express régional (RER).

La rigueur budgétaire et l'urgence des besoins imposent de tirer le meilleur parti des infrastructures existantes, qui sont aujourd'hui complètement sous-exploitées. Nous espérons qu'une part des moyens supplémentaires obtenus du niveau fédéral pour la mission 17 et la politique stratégique en matière de mobilité pourra être utilisée pour mener des études permettant d'étayer la demande du groupe Ecolo en matière de desserte ferrée intrabruxelloise. Cette demande doit évidemment être tout d'abord formulée à la SNCB et à l'État fédéral, un peu à l'instar de ce que vient de faire la Région wallonne pour promouvoir le réseau express liégeois.

Parallèlement à l'augmentation de l'offre de transports publics, notamment avec le REB, il faut continuer à réaménager les voiries pour alléger la pression automobile et favoriser la circulation des transports publics de surface et les déplacements doux, tout en améliorant la qualité urbaine. Des moyens conséquents sont inscrits pour ce faire à la mission 19, mais encore faut-il assez de volonté politique pour les mettre en œuvre, comme l'illustrent les difficultés actuellement rencontrées dans le cadre du projet de réaménagement du boulevard Général Jacques.

En matière d'emploi et de lutte contre le chômage, soulignons la poursuite des transferts des moyens aux commissions communautaires : 3,3 millions d'euros en 2014, dans le cadre du New Deal bruxellois pour la formation, pour refinancer la

*Toch is er geen reden tot klagen. In 2014 slaan meerdere beleidsniveaus eindelijk de handen in elkaar om het tekort aan crèches aan te pakken. Ik verwijs onder meer naar het Plan cigogne van de Fédération Wallonie-Bruxelles en de toewijzing van 150 gesco's voor kinderopvang.*

*De begroting van 2014 voorziet bovendien in de financiering van nieuwe beleidsmaatregelen, zoals de alliantie Wonen, de oprichting van een expertisecentrum voor de industrie enzovoort.*

*Ik wil het nu even hebben over twee aspecten van het beleid die zeer belangrijk zijn voor mijn fractie, namelijk huisvesting en milieu.*

*Het budget voor opdracht 25, die te maken heeft met huisvesting, wordt voor het tweede jaar op rij verhoogd. De ordonnanceringskredieten stijgen met 15,4% in vergelijking met 2013. In de begroting van 2014 wordt 10% van de middelen aan huisvesting besteed. In 2009 was dat slechts 5,7%. Het is duidelijk dat de regering een prioriteit maakt van huisvesting.*

*Huisvesting is in de rangschikking van meest gefinancierde beleidsdomeinen gestegen van de zesde naar de derde plaats, na het openbaar vervoer en de plaatselijke besturen, en staat nu bijna even hoog als het schuldbeheer.*

*De investeringsmiddelen van het Woningfonds zijn sinds 2009 verdubbeld. In 2012 kende het fonds een recordaantal van 1.307 sociale leningen toe.*

*Het budget van 2014 voor de sociale verhuurkantoren (SVK) steeg met 137% in vergelijking met dat van 2009. Het systeem van de SVK's, die in totaal 3.200 woningen beheren, heeft veel voordelen voor huurders en verhuurders en draagt bij aan de strijd tegen de verloedering.*

*In tegenstelling tot wat de heer Gosuin beweert, is het aantal sociale woningen helemaal niet afgenomen. Er kwam veel kritiek op de productie van nieuwe openbare huisvesting, omdat er erg veel tijd zit tussen de politieke beslissing om woningen te bouwen en de afwerking van die woningen.*

*Om het proces wat te versnellen, krijgen de instanties die de realisatie van woningen in goede banen leiden, bijkomende middelen.*

formation professionnelle. La formation est une priorité à Bruxelles et le soutien de la Région en la matière a permis d'augmenter les moyens en formation professionnelle de 15% entre 2009 et aujourd'hui.

Par ailleurs, rappelons la volonté du gouvernement de continuer à consacrer des moyens importants à la politique de l'emploi. Les chiffres du nombre de travailleurs bruxellois à l'emploi, en hausse de 2,3% par rapport à la croissance de l'emploi intérieur de la Région (1,7%), montrent une avancée, certes timide, dans la relocalisation des emplois en faveur des Bruxellois. On ne peut que s'en réjouir, mais la route est encore longue et les défis sont multiples, eu égard au nombre croissant de demandeurs d'emploi dans notre Région. Notre taux de chômage reste en effet le plus élevé du pays : 18,6% à Bruxelles, contre 11,1% en Région wallonne et 4,9% en Région flamande.

La poursuite de la priorité accordée à l'emploi des jeunes, au travers des moyens dégagés dans le budget 2014 pour le nouveau dispositif de garantie jeunes démontre une réelle volonté d'investir dans les générations futures. Elle inverse la logique des politiques d'accompagnement menées jusqu'alors en ne faisant plus porter la responsabilité du chômage sur les seules épaules des demandeurs d'emploi.

Cela va donc dans le sens de ce que nous avons toujours plaidé. J'invite cependant le gouvernement à rester vigilant quant aux effets d'aubaines et aux possibles effets pervers de la concentration des moyens de nos politiques d'emploi et de formation sur les jeunes. Ceux-ci représentent 30% des demandeurs d'emploi de notre Région. C'est, certes, un taux important, mais il ne faudrait pas oublier les 70% restants.

Enfin, gardons à l'esprit que, parallèlement aux politiques d'accompagnement et d'activation d'emplois pour les Bruxellois, la création d'emplois et la lutte contre les discriminations à l'embauche doivent rester des priorités.

En matière de création d'infrastructures d'accueil de l'enfance, en réponse à l'explosion démographique, nous nous réjouissons des avancées engrangées ces derniers mois. Nous connaissons l'ampleur de l'enjeu et la complexité institutionnelle pour y répondre, sans parler de



*Tijdens deze regeerperiode is er al veel geïnvesteerd in de renovatie van leegstaande en verloederde sociale woningen. In de begroting van 2014 wordt er nog 65,5 miljoen euro voor uitgetrokken. In die van 2009 was dat maar 1,5 miljoen euro.*

*Sinds 2009 is het aantal woningen dat wordt gerenoveerd, gestegen van 1.136 naar 2.413. Paradoxaal genoeg heeft het renovatiebeleid tot gevolg dat er tijdelijk minder sociale woningen beschikbaar zijn. Toch is het noodzakelijk om ze op te knappen. Dankzij de renovatie zullen sociale huurders minder geld moeten uitgeven aan energieverbruik en kunnen de milieu- en klimaatdoelstellingen worden gehaald.*

*Aangezien het veel tijd kost om woningen te produceren, moest de regering zich zo snel mogelijk voorbereiden op de toekomst met de alliantie Wonen. Er is nu een meerjarenplan voor de productie van 6.720 nieuwe woningen met een sociaal oogmerk. Er is ook een vierjarenplan voor de renovatie van woningen, waarin 300 miljoen euro wordt geïnvesteerd.*

*Het budget voor opdracht 25 blijft de komende jaren constant. Zodra het uitstaande bedrag van het vierjarenplan is opgebruikt in 2016, kan er meteen geld worden vrijgemaakt om het beleid voort te zetten.*

*Mijnheer Gosuin, pas nadat de sociale woningen zijn gerenoveerd, kunnen we massaal investeren in nieuwe sociale huisvesting. U moet wel een beetje eerlijk blijven als u met cijfers begint te goochelen.*

*Zoals u weet, wordt het Brussels Gewest door de Europese Unie verplicht om strenge milieunormen te halen. Bovendien moeten we ons ook houden aan internationale afspraken over de strijd tegen de klimaatopwarming en inzake het beperken van de uitstoot van broeikasgassen.*

*In 2010 voerde de EU zeer precieze doelstellingen in voor de strijd tegen de klimaatopwarming. Tegen 2020 moet de uitstoot van broeikasgassen met minstens 20% worden beperkt in vergelijking met 1990, moet het aandeel van hernieuwbare energie in het totaalverbruik stijgen tot 20% en moet de energie-efficiëntie met 20% toenemen.*

*Minister Huytebroeck is nu bijna tien jaar bevoegd*

l'attitude d'une certaine entité fédérée, qui ne nous soutient pas toujours.

Ne boudons pas notre plaisir. L'année 2014 verra enfin s'articuler les politiques et les moyens des différents niveaux de pouvoirs concernés : le Plan cigogne 3 de la Fédération Wallonie-Bruxelles, qui intègre un certain nombre de spécificités bruxelloises, le financement par la Région du Plan crèches, à hauteur de six millions d'euros via les commissions communautaires, et l'octroi de 150 postes d'agents contractuels subventionnés (ACS) pour le secteur de la petite enfance. Ces mesures permettront, ensemble, d'apporter une partie des réponses aux besoins criants en la matière.

Le budget 2014 voit également l'inscription de moyens pour de nouvelles politiques. C'est bien la preuve que de nouvelles marges financières commencent à pouvoir être dégagées. Je pense à l'alliance habitat, à la création d'un premier pôle de compétences dans les métiers industriels, à hauteur de cinq millions d'euros, et au million et demi d'euros dégagés pour permettre la création d'une maison de l'entrepreneuriat.

Enfin, j'aimerais m'arrêter un instant sur deux politiques chères à mon groupe, pour lesquelles nous avons voulu réaliser une analyse des budgets sur l'ensemble de la législature. Il s'agit du logement d'une part, étant donné l'importance de cette politique et l'accroissement conséquent des moyens qui lui ont été octroyés ces dernières années, et des politiques environnementales d'autre part. Ces dernières représentent le fer de lance de notre politique régionale en matière de développement durable.

Je voudrais prendre le temps de développer la question de la mission 25, consacrée au logement. Pour la deuxième année consécutive, le budget de la mission 25 est en forte augmentation : les crédits d'ordonnancement augmentent de 15,4% par rapport à 2013, alors qu'ils avaient déjà augmenté de 24,3% en 2013. Ainsi, le budget du logement représentera en 2014 près de 10% du budget global de la Région, alors qu'il en représentait 5,7% en 2009. Il est donc clair que le défi du logement est devenu une priorité qui se traduit en termes budgétaires.

De sixième poste budgétaire régional en 2009, la

*voor milieu. Ik maak een stand van zaken.*

*De evolutie van het budget en de resultaten is indrukwekkend. Ecolo had zich tot doel gesteld om de uitstoot van broeikasgassen tegen 2025 met 30% terug te dringen in vergelijking met 1990. Het budget voor het energiebeleid werd dan ook verhoogd van 2,6 miljoen euro in 2004 naar 22 miljoen in 2008 en 57 miljoen in 2014.*

*Het beleid begint zijn vruchten af te werpen. De uitstoot van broeikasgassen is met 20% afgenomen, ook al beweert de heer Gosuin dat de regering haar beloften niet kan waarmaken.*

*Mijnheer Gosuin, de regering kan onweerlegbare resultaten voorleggen. Hoewel de bevolking met 10% is toegenomen, is de uitstoot van broeikasgassen met 20% afgenomen. Het gemiddelde energieverbruik per inwoner is met 21% gedaald.*

*Ik wil het even hebben over de alliantie Werkgelegenheid-Leefmilieu. Duurzame ontwikkeling in het Brussels Gewest moet noodzakelijkerwijs gepaard gaan met de evolutie naar een economie die beter is aangepast aan de behoeften en de werkgelegenheid van de Brusselaars. De alliantie Werkgelegenheid-Leefmilieu, die in 2010 werd ingevoerd, draagt daartoe bij door de ontwikkeling te stimuleren van sectoren die enerzijds milieuvriendelijk en anderzijds bevorderlijk zijn voor de economie en de werkgelegenheid.*

*Het gaat om bedrijven die worden gestimuleerd om duurzamer te werken en laaggeschoolde Brusselaars in dienst te nemen.*

*De afgelopen vier jaar is 1,5 miljoen euro uitgetrokken voor de duurzame bouwsector. Voor sectoren als afval, duurzame voeding, water en grondstoffen wordt jaarlijks 1,3 miljoen euro uitgetrokken. Beide bedragen samen geven een resultaat van 2,8 miljoen euro.*

*Die cijfers geven echter geen waarheidsgetrouw beeld van de totale investeringen in allianties. Er vloeit namelijk ook geld van het beleid voor economie en werkgelegenheid naartoe.*

*Op termijn zal de alliantie Werkgelegenheid-Leefmilieu naar schatting 7.200 banen opleveren,*

politique du logement est devenue pratiquement le troisième poste budgétaire, après celui de la STIB et celui des pouvoirs locaux, presque à égalité avec celui de la charge de la dette. Ceci illustre combien le logement a constitué une priorité forte du gouvernement tout au long de la législature.

La capacité d'investissement du Fonds du logement a, pour sa part, doublé depuis 2009. En 2012, le fonds a pu octroyer un nombre record de 1.307 prêts sociaux.

En 2014, le budget alloué aux agences immobilières sociales (AIS) a augmenté de 137% par rapport à 2009. Les AIS représentent un système qui a fait la preuve de ses nombreux avantages, tant pour les locataires que pour les propriétaires, ainsi que pour l'amélioration du bâti résidentiel bruxellois. Les AIS représentent 3.200 logements avec des loyers encadrés.

Pour ce qui est du logement social, le nombre de logements n'a pas diminué comme le prétend M. Gosuin après une démonstration arithmétique. On a beaucoup glosé sur la production de nouveaux logements publics, car il existe de nombreuses étapes entre la décision politique et la mise sur le marché de nouveaux logements. À titre de comparaison, les opérations de logements dans les contrats de quartier prennent de six à sept ans. C'est long, c'est lent et c'est compliqué !

Afin d'accélérer les processus, des moyens supplémentaires ont été affectés au renforcement des acteurs en charge des opérations, en particulier au sein de la Société du logement de la Région bruxelloise (SLRB) et des sociétés immobilières de service public (SISP).

Concrètement, on observe qu'au cours de cette législature, un effort considérable a été consenti pour la réhabilitation du parc de logements sociaux inoccupés ou trop vétustes. Les crédits pour la rénovation du parc de logements sociaux sont de 65,5 millions d'euros dans le budget 2014, alors qu'ils étaient encore de 1,5 million d'euros en 2009.

Le nombre de logements en cours de rénovation a plus que doublé entre 2009 et 2012 pour passer de 1.136 à 2.413 unités. Cette politique de rénovation a, temporairement, pour effet paradoxal de réduire le nombre de logements sociaux disponibles. Cet effort de rénovation était cependant indispensable,

*waarvan 2.500 in de duurzame bouwsector, 300 in de watersector, 250 in de grondstoffensector, 450 in de afvalsector en 3.700 in de sector van de duurzame voeding. Dat zijn uiterst gunstige cijfers.*

*Tot slot wil ik de financiële toekomst van het Brussels Gewest ter sprake brengen. Door de herfinanciering van het Brussels Gewest krijgen we wat meer ademruimte, maar we moeten voorzichtig blijven.*

*Uit studies blijkt dat het primaire saldo van het Brussels Gewest als gevolg van de nieuwe Bijzondere Financieringswet zal stijgen tot 136 miljoen euro in 2015 en 173 miljoen euro in 2025. Dat is eigenlijk nog altijd te weinig, want de Brusselse regering wilde vanaf 2025 461 miljoen binnenhalen.*

*Er is dus nog altijd niet voldoende geld om de vele uitdagingen aan te kunnen. De situatie in Brussel blijft zorgwekkend. Hoewel er steeds meer personenbelasting wordt geïnd door de bevolkingstoename, blijft de opbrengst van de personenbelasting per inwoner sinds 1997 dalen en er is geen verbetering in zicht.*

*Het valt te vrezen dat er in de toekomst niet voldoende geld zal zijn om de uitdagingen die de bevolkingsexplosie met zich brengt, op te vangen.*

*Het probleem is trouwens dat veel beslissingen van andere beleidsniveaus ingrijpende gevolgen hebben voor de financiën van het Brussels Gewest of de gemeenten.*

*Ik denk bijvoorbeeld aan de besparingen van de federale overheid, de strengere regels op het gebied van werkloosheidsuitkeringen of de fameuze fantoombevoegdheden.*

*We moeten streven naar solidariteit tussen het Brussels Gewest en de gemeenten. Dat de middelen voor opdracht 10 betreffende de plaatselijke besturen worden verhoogd in de begroting van 2014, is alvast een stap in de goede richting. Rekening houdende met de bevolkingsexplosie en de dieper wordende kloof tussen arm en rijk, zal een van de belangrijkste uitdagingen van de volgende regeerperiode erin bestaan om de solidariteit tussen het Brussels Gewest en de gemeenten te versterken. Daarvoor zal onder meer de algemene dotatie aan de gemeenten (ADG) moeten worden bijgestuurd.*

car, sans lui, ces logements auraient été définitivement retirés du parc de logements sociaux. Plus on les laissait se dégrader, plus il devenait compliqué de les réintroduire dans le parc. Cet effort de rénovation permettra aussi de réduire drastiquement la facture énergétique des occupants et de contribuer à rencontrer les obligations régionales sur le plan environnemental et climatique.

À propos de l'alliance habitat et vu la lenteur des processus de production de logements, il était essentiel de préparer l'avenir dès aujourd'hui, en particulier au niveau budgétaire. Je parle ici de production de nouveaux logements sociaux. Le gouvernement a proposé une alliance habitat ambitieuse qui prévoit, selon un plan pluriannuel, la production de quelque 6.720 nouveaux logements à caractère social et le lancement d'un nouveau quadriennal de rénovation pour 300 millions d'euros.

Si le budget affecté à la mission 25 reste constant pour les prochaines années, dès que l'encours des programmes quadriennaux aura été épongé en 2016, les marges budgétaires permettront le financement de nouvelles opérations. Ce n'est donc pas pour demain, mais faute d'avoir consenti les efforts nécessaires, notamment la rénovation impérieuse du parc de logements, nous n'aurions pas pu créer les conditions d'une production massive de logements publics sociaux. M. Gosuin, la vérité des chiffres doit être dite.

J'en viens aux politiques environnementales. Vous connaissez les obligations de la Région bruxelloise, eu égard aux ambitions, parfois normatives, de l'Union européenne. Et n'oublions pas les engagements internationaux de lutte contre le réchauffement climatique et de réduction des émissions de gaz à effet de serre. Je prendrai ces éléments comme fil rouge de mon analyse de l'évolution quinquennale des budgets environnementaux et énergétiques.

L'Union européenne compte une longueur d'avance, puisque la stratégie Europe 2020 adoptée en 2010 fixe des objectifs environnementaux très précis en termes de lutte contre le réchauffement climatique. En effet, d'ici à 2020, nous devons, à la fois, réduire les émissions de gaz à effet de serre d'au moins 20% par rapport au niveau de 1990, faire passer la part des sources d'énergie

*Een andere uitdaging betreft de nieuwe bevoegdheden en bijhorende middelen voor het Brussels Gewest. Die brengen zowel risico's als opportuniteiten met zich mee: risico's omdat er mogelijk concurrentie tussen de gewesten kan ontstaan, opportuniteiten omdat het Brussels Gewest de gelegenheid krijgt om zijn beleid aan te passen aan de specifieke behoeften van de Brusselaars.*

*Het Brussels Gewest moet meer dan ooit blijk geven van verantwoordelijkheid en duidelijke keuzes maken. De systematische evaluatie van het overheidsbeleid, zoals bepaald in het regeerakkoord, is meer dan noodzakelijk.*

*Binnenkort krijgt het Brussels Gewest nieuwe bevoegdheden en meer fiscale autonomie. We moeten ervoor zorgen dat we dan over een fiscale expertise beschikken. Het Waals Gewest richtte al een raad voor fiscaliteit en financiën op. Welke maatregelen zullen naar aanleiding van de conclusies van de Brusselse werkgroep voor fiscaliteit worden genomen?*

*Ecolo zal deze begroting steunen. Ze ligt namelijk perfect in het verlengde van de twee afgelopen regeerperiodes en zorgt ervoor dat de volgende regering met gezonde financiën van start kan gaan. Bovendien kunnen we ons dankzij deze begroting goed voorbereiden op de uitdagingen van de komende jaren.*

*Mijnheer Gosuin, het is logisch dat u als lid van de oppositie de meerderheid bekritiseert, maar ik vraag me af wat u eigenlijk probeert te zeggen.*

*Als ik even mag inpikken op uw betoog, lijkt een olijfbomcoalitie me een goede zaak, omdat een coalitie van PS en MR eigenlijk tegennatuurlijk is. Ik kon dat moeilijk hardop zeggen toen de eerste olijfbomcoalitie tot stand kwam, omdat we toen net een regeerperiode achter de rug hadden waarin PS en MR het gewest samen hadden bestuurd.*

*Mijnheer Gosuin, u was toen nog lid van de MR-fractie. Sinds het kartel van FDF en MR niet meer bestaat, kunt u natuurlijk vrijuit spreken.*

*(Samenspraak)*

*Ik vraag me af waarom u zowel een coalitie van PS en MR afwijst als de olijfbomcoalitie bekritiseert.*

renouvelable dans la consommation finale d'énergie à 20%, et accroître de 20% l'efficacité énergétique.

Où se situent les politiques régionales bruxelloises dans ce cadre européen, depuis dix ans que la ministre Huytebroeck est aux affaires ?

L'évolution des budgets, d'une part, et des résultats, d'autre part, est impressionnante. Les écologistes s'étaient fixé pour objectif de réduire les émissions de gaz à effet de serre de 30% en 2025 par rapport à 1990. Comment cela s'est-il traduit sur le plan budgétaire ? Le budget de l'énergie est passé de 2,6 millions d'euros en 2004 à 22 millions en 2008, pour atteindre 57 millions en 2014. Notre volonté politique de participer à la lutte contre le réchauffement climatique et à la diminution de notre facture énergétique trouve donc sa traduction en termes budgétaires.

Cette politique commence à porter ses fruits. En effet, s'agissant du réchauffement climatique - notre fil rouge depuis 2004 -, les émissions de gaz à effet de serre ont diminué de 20%. Et M. Gosuin, la main sur le cœur, affirmait qu'aucun de nos engagements pris en début de législature n'avait été tenu...

Sa vision assez sélective ne reprend que les ambitions ou les politiques qui ont été annoncées et qui, selon lui, n'ont pas été couronnées de succès. Il a, par contre, passé soigneusement sous silence celles qui l'ont été.

Or, en voici une, M. Gosuin, qui donne des résultats concrets incontestables, me semble-t-il. Dans notre Région, les émissions de gaz à effet de serre ont diminué de 20%, malgré une augmentation de 10% de la population. Il s'agit là de chiffres absolus qu'il faudrait rapporter à l'augmentation de la population bruxelloise. Ils seraient alors encore plus impressionnants. Quant à la consommation énergétique par habitant, elle a été réduite de 21%.

Je voudrais dire quelques mots également sur les alliances emploi-environnement. Le développement durable de notre Région passe notamment par la transition de son économie vers les besoins et l'emploi des Bruxellois. Les alliances emploi-environnement, mises en place dès 2010, contribuent à atteindre cet objectif en stimulant les

*Zou u soms willen dat het FDF in zijn eentje het Brussels Gewest bestuurt?*

*Of droomt u ervan dat we van een evenredigheidsstelsel zouden overstappen op een meerderheidsstelsel?*

*U moet wel een beetje realiteitszin hebben. Zolang we een evenredigheidsstelsel hebben, zullen partijen coalities moeten sluiten. Aan welke coalitie geeft u eigenlijk de voorkeur? Ik neem aan dat het u niet veel uitmaakt, zolang het FDF er maar bij hoort.*

*(Applaus bij de meerderheid)*

secteurs économiques liés à l'environnement qui sont les plus porteurs en termes de développement économique et d'emploi.

Les alliances soutiennent ces secteurs dans leur transition vers davantage de durabilité, de manière à transformer les entreprises bruxelloises en pionnières dans ces domaines et à développer l'emploi des Bruxellois, en ce compris les moins qualifiés d'entre eux.

L'alliance construction durable a bénéficié depuis quatre ans d'un budget d'un million et demi d'euros. Les alliances eau, ressources et déchets et alimentation durable bénéficient, depuis deux ans, d'une enveloppe annuelle de 1.300.000 euros en tout, soit un total actuel de 2.800.000 euros par an.

Ces chiffres ne rendent toutefois pas compte de l'ampleur réelle des moyens alloués aux alliances. En effet, celles-ci sont également mises en œuvre au travers des politiques économiques et d'emploi, et au travers des organismes ou des programmes qui font l'objet de postes budgétaires distincts, notamment Innoviris dans le secteur de la recherche, et Actiris dans le secteur de l'emploi.

À terme - et je me base encore sur des chiffres concrets en matière d'emploi -, on estime que les alliances emploi-environnement permettront la création de 7.200 emplois : 2.500 pour l'axe de la construction durable, 300 pour l'axe de l'eau, 250 pour celui de la gestion des ressources, 450 pour l'axe des déchets et 3.700 pour l'axe de l'alimentation durable. Il s'agit d'emplois dans des secteurs durables et peu délocalisables. Le bilan me paraît donc très positif.

Je terminerai mon intervention en évoquant, moi aussi, l'avenir financier de notre Région. Nous l'avons vu, le juste financement de Bruxelles donne un ballon d'oxygène aux finances publiques bruxelloises, mais il convient de rester prudent. Les perspectives budgétaires dégagées par l'étude du Centre de recherches en économie régionale et politique économique (Cerpe) et du Département d'économie appliquée de l'Université libre de Bruxelles (Dulbea) sur l'impact de la nouvelle loi spéciale de financement (LSF) sont, il est vrai, positives pour notre Région.

L'étude estime en effet la variation de notre solde primaire, à la suite de la nouvelle loi spéciale de

financement, à 136 millions d'euros en 2015, et à 173 millions d'euros en 2025. Ces marges restent cependant toujours inférieures au juste financement de Bruxelles qui, pour rappel, est, quant à lui, fixé à 461 millions d'euros à partir de 2015.

La totalité du juste financement de Bruxelles ne pourra donc être affectée aux nombreux défis de notre Région. Or, la situation à Bruxelles reste préoccupante, il faut le reconnaître. Même si le rendement de notre impôt des personnes physiques (IPP) progresse positivement, l'IPP par habitant ne cesse de diminuer depuis 1997, et cette situation ne va pas s'améliorer.

L'évolution de notre rendement IPP n'est actuellement pas suffisante et l'on peut légitimement craindre qu'elle ne le soit pas davantage demain pour couvrir l'accroissement de la population bruxelloise et faire face aux besoins auxquels celle-ci sera confrontée.

Le problème est, par ailleurs, accentué par le fait que beaucoup de choses ne se jouent pas au niveau de la seule Région bruxelloise. De nombreuses décisions prises à d'autres niveaux de pouvoir pèsent sur les finances régionales et/ou communales.

Je pense aux mesures d'austérité du niveau fédéral, aux nouvelles mesures de dégressivité des allocations de chômage ou au fameux dossier des compétences dites "usurpées" qui affecte les finances publiques régionales et communales.

Une réelle solidarité entre la Région et les communes doit dès lors être poursuivie et même renforcée. L'augmentation, dans le cadre du budget 2014, des moyens de la mission 10 en faveur des pouvoirs locaux va, à cet égard, dans le bon sens. Dans un contexte de croissance démographique et de dualisation de la population bruxelloise, un des défis majeurs de la prochaine législature sera également de renforcer cette solidarité intrabrugeoise, notamment au travers de la révision de la dotation générale aux communes.

L'autre défi majeur de notre Région sera, bien sûr, lié à l'accueil des nouvelles compétences et des nouveaux moyens de financement qui y sont liés. Il s'agit là à la fois d'un risque et d'une opportunité pour notre Région.

Un risque étant donné les grandes responsabilités que cela représente et les possibles concurrences entre Régions qui pourraient exister.

Une opportunité, parce qu'à l'instar des autres Régions, la Région bruxelloise aura l'occasion d'ajuster ses politiques au contexte et aux besoins spécifiques de Bruxelles et des Bruxellois. Ces transferts seront aussi l'occasion pour la Région de revoir ses priorités politiques et la répartition de ses moyens en fonction des besoins des Bruxellois.

Plus que jamais, la Région devra faire preuve de responsabilité et de sélectivité dans la mobilisation de ses moyens budgétaires. La mise en place d'une réelle culture d'évaluation des politiques publiques, telle que le prévoit l'accord de gouvernement, reste à cet égard un outil indispensable.

À la veille des transferts de compétences et de l'autonomie fiscale des Régions, il nous semble également nécessaire que la Région se dote d'une expertise fiscale. C'est dans cette optique que la Région wallonne a récemment créé un Conseil de la fiscalité et des finances. Nous aimerions dès lors savoir quelles suites seront données chez nous au groupe de travail chargé de la fiscalité mis en place par le gouvernement.

En conclusion, chers collègues, mon groupe soutiendra ce dernier budget de la législature, tout d'abord parce qu'il s'inscrit parfaitement dans le droit fil des politiques mises en œuvre au cours des deux dernières législatures. Ensuite, parce qu'il laisse une situation financière saine pour la prochaine législature et c'est essentiel, vu les contraintes financières énormes auxquelles nous continuerons d'être soumis. Enfin, parce que ce budget prépare notre Région à faire face aux défis auxquels elle sera confrontée dans les années à venir.

Pour terminer, je voudrais répondre à M. Gosuin dont j'ai écouté "le discours de vérité" avec beaucoup d'attention. Il dit des choses pertinentes, d'autant plus facilement qu'il est membre de l'opposition : c'est son rôle de s'opposer à la majorité et de mettre ses failles en avant. Néanmoins, je me suis demandé où il voulait en venir. Le cœur sur la main et constant dans ses déclarations, il nous a dit qu'il avait vu d'un bon œil la création de la coalition olivier la première fois.

En effet, pour reprendre ses termes, une alliance PS/MR est un peu contre-nature et essayer une autre formule présentait un intérêt. Il était évidemment un peu délicat d'en parler dès la constitution du premier olivier puisqu'il sortait lui-même d'une majorité PS/MR.

M. Gosuin, vous oubliez de dire qu'à l'époque vous étiez encore membre du MR. C'est probablement pour cette raison que vous avez plus d'aisance à vous exprimer sur la question aujourd'hui.

*(Colloques)*

M. Gosuin, je me suis donc demandé où vous vouliez en venir en critiquant la coalition PS/MR à laquelle vous aviez participé et en dénigrant la coalition olivier. Si ni l'un ni l'autre ne vous conviennent, que fait-on ? Quel est le projet politique des FDF ? Une tripartite "F." "D." "F." ?

Ou bien peut-être rêvez-vous - moi aussi cela m'arrive d'en rêver - que nous changions le mode de scrutin dans ce pays et que nous passions à un scrutin majoritaire, en espérant évidemment qu'Ecolo soit un jour majoritaire. Comme je crains que cela n'arrive pas, je me contente du scrutin proportionnel.

C'est la réalité belge, M. Gosuin. Et, jusqu'à preuve du contraire, nous y tenons. C'est plutôt quelque chose de positif qui se défend, tout comme se défend sous d'autres latitudes un régime majoritaire. Tant que nous sommes dans un régime de coalition, il faut trouver des partenaires. M. Gosuin, ce serait bien que vous nous disiez quelle serait votre coalition favorite. J'imagine que ce serait une coalition dont vous feriez partie, quels que soient les partenaires. C'est un peu facile !

*(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Brouhon.

**Mme Sophie Brouhon** *(en néerlandais)*.- *Le budget ajusté 2013 permet de reporter pas moins de 200 millions d'euros. Le gouvernement nous soumet un budget 2014 sans déficit, avec une année d'avance. En commission, le ministre a réfuté les critiques de l'opposition concernant les budgets des années précédentes. Le budget ajusté 2013 et le budget 2014 prouvent cependant*

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Brouhon heeft het woord.

**Mevrouw Sophie Brouhon.**- Vandaag bespreken we de aangepaste begroting 2013, die zorgt voor een verschuiving van niet minder dan 200 miljoen euro. De regering legt ons een begroting 2014 voor zonder tekort, een jaar vroeger dan gepland. Tijdens de begrotingsbespreking in de commissie verwees de minister naar de kritiek van de oppositie op de begroting van de vorige jaren, die onterecht zou zijn



geweest. De aanpassing van de begroting 2013 en de begroting 2014 bewijzen echter dat onze kritiek terecht was.

Verleden jaar stelden we dat de begroting 2013 onvoorzichtig was, niet omdat bijkomende federale middelen werden ingeschreven, maar wel omdat ze al volledig uitgegeven waren voor het akkoord was getekend. Uiteindelijk ontving het gewest 77 miljoen euro minder dan in de begroting was voorzien. De buffer van 10 miljoen euro was dus wel degelijk onvoldoende. De diensten van de minister moesten jongleren met de schulden om de begroting aan te passen. Dat lukte alleen dankzij de bijzonder lage rentevoeten. De volgende regering, die 3,5 miljard schulden zal erven, zal zoiets niet kunnen doen.

*(Samenspraak)*

Zoals overeengekomen met de andere Belgische beleidsniveaus, is de Brusselse begroting 2014 in evenwicht. Er is zelfs sprake van een overschot, dat het tekort van andere beleidsniveaus moet compenseren. Dat hebt u met zoveel woorden gezegd in de commissie Financiën.

Op zich is dat begrotingsevenwicht uiteraard goed nieuws. Het komt er ook een jaar vroeger dan gepland door het Stabiliteitspact. Tegelijk toont het echter opnieuw aan dat de herfinanciering van Brussel eerst en vooral gebruikt wordt om de tekorten te financieren. Onze kritiek daarop was dus terecht en niet kort door de bocht, zoals mevrouw Ampe zegt.

De voorbije jaren noemde ik de begroting onvoldoende vernieuwend en transparant. Ik moet die kritiek nu herhalen. Ik val in herhaling, maar u helaas ook, mijnheer de minister.

*(verder in het Frans)*

*U zet geld opzij om later sinterklaas te kunnen spelen maar durft niet aan de belastingen te raken omdat dit te gevoelig ligt.*

*Deze begroting is niet transparant, zoals blijkt uit de rekeningen van 2012. Ook het Rekenhof benadrukt dat de Brusselse ramingen sterk afwijken van die van de federale overheid. Het Brussels Gewest onderschat systematisch de ontvangsten.*

*que celles-ci étaient pertinentes.*

*En 2013, les moyens supplémentaires du niveau fédéral avaient été inscrits au budget avant la signature de l'accord. La Région a finalement reçu 77 millions d'euros de moins que prévu et la réserve de 10 millions d'euros s'est avérée insuffisante. Les services du ministre ont dû jongler avec les dettes pour ajuster le budget. Cela a été réalisé à des taux extrêmement bas, mais le prochain gouvernement ne pourra agir de la sorte.*

*(Colloques)*

*Le budget 2014 est en équilibre. Il est même question d'un boni, qui devrait compenser les déficits d'autres niveaux de pouvoir. En soi, c'est une bonne nouvelle, d'autant plus que l'équilibre est atteint avec une année d'avance.*

*Cependant, il montre une fois de plus que le refinancement de Bruxelles est utilisé d'abord pour financer les déficits. Notre critique était donc pertinente.*

*J'ai critiqué les budgets précédents pour leur manque d'innovation et de transparence. Je ne peux que réitérer cette critique pour le budget 2014.*

*(poursuivant en français)*

En effet, votre budget pourrait au mieux être considéré comme celui d'un bon grand-père de famille, que, par affection, on excuserait, d'une part, d'avoir cherché à réserver des recettes pour les ressortir plus tard en guise de Saint-Nicolas, et d'autre part de ne pas avoir voulu toucher à quoi que ce soit en matière de fiscalité pendant quatre ans, de peur d'entreprendre une tâche trop délicate.

Ce budget n'est pas transparent : les résultats du compte 2012 nous le démontrent. Vous nous en avez annoncé la primeur lors de la présentation du budget ajusté 2013. La Cour des comptes le souligne quand elle présente l'important décalage entre vos estimations et celles du niveau fédéral. Oui, M. le ministre, vos recettes régionales sont systématiquement sous-estimées.

Loin de moi l'idée de critiquer la prudence budgétaire. Mais je soupçonne que dans votre cas, il s'agit plutôt d'une garantie de boucler votre

*Ik heb geen problemen met een voorzichtige begroting, maar ik heb de indruk dat u extra marges inbouwt om een begrotingscontrole te vermijden, zoals jammer genoeg wel vaker de gewoonte is in dit gewest. Vorig jaar werd de onderschatting bijvoorbeeld gebruikt om de overschrijding van het budget voor de energiepremies op te vangen. Volgend jaar hoopt u misschien om met dat geld enkele belastingen te kunnen afschaffen tijdens de verkiezingsperiode.*

*Een voorzichtige en transparante begroting is in de eerste plaats een begroting met een correcte raming van de ontvangsten, zodat een deel ervan kan worden opzijgezet voor moeilijke tijden en conjunctuurschommelingen. U zet evenwel elk jaar meer opzij dan nodig is.*

*De voorbije vier jaar hebt u een bijzonder behoudend belastingbeleid gevoerd. Er heeft geen denkoefening plaatsgehad over de sociale rechtvaardigheid van de belastingen. De gewestbelasting werd niet afgeschaft, ondanks de regeringsbeloften.*

**De heer Benoît Cerexhe** (in het Frans).- *U spelt altijd iedereen de les, maar uw partij heeft vijf jaar samen met ons in de regering gezeten.*

*(Rumoer)*

**Mevrouw Sophie Brouhon** (in het Frans).- *Wij vragen al vijf jaar om een fiscaal debat!*

*(Rumoer)*

*Niemand denkt ook maar even na over het sociaal karakter van de belastingen. De forfaitaire belasting is nog altijd niet afgeschaft.*

*(Rumoer)*

*Het aantal eenoudergezinnen neemt alsmaar toe.*

*(Rumoer)*

*De gewestbelasting is even hoog voor eenoudergezinnen als voor gehuwde koppels.*

budget sans devoir passer par la case contrôle budgétaire, comme c'est malheureusement l'habitude et la coutume dans notre Région. Hier, cette sous-évaluation venait sauver le dépassement des primes énergie ; demain, en campagne électorale, elle pourrait sortir à point de votre chapeau afin de supprimer l'une ou l'autre taxe.

M. le ministre, un budget prudent et transparent, c'est d'abord un budget qui estime correctement ses recettes pour en réserver une partie pour les temps difficiles et les revers de conjoncture. L'exercice consiste, certes, à en garder sous le coude, mais pas sous la table, comme vous le faites chaque année.

Depuis quatre ans, la fiscalité bruxelloise est totalement conservatrice. On n'y trouve aucune réflexion sur la justice sociale des impôts. La taxe régionale, malgré vos déclarations gouvernementales, n'a jamais été supprimée.

**M. Benoît Cerexhe.**- Et pendant les cinq ans où vous étiez au gouvernement, cela avait-il changé ? Vous faites toujours la leçon aux autres, mais vous avez été cinq ans à nos côtés.

*(Rumeurs)*

**Mme Sophie Brouhon.**- Cela fait cinq ans que nous suggérons un débat fiscal ! Cela fait cinq ans que nous suggérons une réflexion fiscale pour assurer le devenir de cette Région !

*(Rumeurs)*

Il n'y a aucune réflexion sur la justice sociale des impôts. La taxe forfaitaire n'a jamais été supprimée, comme cela avait pourtant été proposé dans la déclaration gouvernementale, ni même revue pour l'ajuster.

*(Rumeurs)*

À la multiplication des familles monoparentales...

*(Rumeurs)*

Je ne plaide pas pour l'augmenter, monsieur ! Je plaide pour que ces taxes soient enfin sociales !

**Mevrouw de voorzitter.**- Mag ik de regering vragen om kalm te blijven, alstublieft!

(Rumoer)

**Mevrouw Sophie Brouhon** (in het Frans).- *U durft geen debat over sociale rechtvaardigheid aan te gaan. Als er niets verandert, zullen de magere reserves die u opbouwt in de toekomst naar rijke Franse weduwen vloeien die geen successierechten meer op hun villa's zullen moeten betalen, maar niet naar de mensen die onze hulp het meeste nodig hebben.*

*U had ons een voorbereidend verslag beloofd over een grote belastinghervorming. Wij wachten daar nog altijd op! U laat die taak aan de volgende regering over.*

*Deze regering telt tal van groene ministers en in haar regeerakkoord staat duurzaamheid centraal, maar wie hoopte op een duurzame fiscaliteit, komt bedrogen uit.*

*Ondanks de waarschuwingen van de Europese Commissie over de gevaren van fijn stof, is er nog geen hervorming van de Brusselse wegebasting in zicht. Er is evenmin werk gemaakt van een harmonisatie van de gemeentebelastingen.*

*Er is voorts niet onderzocht of de belastingen op het best geplaatste niveau, gewest of gemeente, worden opgelegd. Het is niet omdat wij een fiscaal debat vragen dat wij voor meer belastingen pleiten, mevrouw Ampe. Belastingen moeten beleidsondersteunende instrumenten zijn. Daarnaast moeten de opbrengsten in de eerste plaats gaan naar de personen die de meeste hulp nodig hebben.*

*Iets minder zichtbaar, maar niet minder verontrustend is dat de regering zich niet heeft voorbereid op het verdwijnen van het nationaal solidariteitsmechanisme. Door de verarming van de Brusselse bevolking ontvingen wij 453 miljoen euro in 2013, terwijl dat tien jaar geleden nog maar*

Les taxes forfaitaires n'ont rien de social !

(Rumeurs)

Elles sont équivalentes pour les familles monoparentales et les couples mariés.

**Mme la présidente.**- Le gouvernement reste calme !

(Rumeurs)

**Mme Sophie Brouhon.**- Vous n'osez pas ouvrir une réflexion sur la justice sociale, alors que les maigres réserves que vous trouvez se dirigeront demain vers les riches veuves de Français qui ne devront plus acquitter leurs droits de succession sur leurs villas, alors que vous n'avez pas fait le choix de trouver une solution qui touche d'abord et avant tout ceux qui en ont le plus besoin.

Vous nous avez promis un rapport préparatoire à une grande et nécessaire réforme fiscale, appelée de leurs vœux par plusieurs partis de la majorité. Je veux rendre ici hommage à notre collègue trop tôt disparue, Mme Mouzon, qui l'an dernier en commission plaidait également pour plus de créativité fiscale. Mais le bilan est sans appel : pas de réforme, et toujours pas de rapport ! Ce sera également une tâche pour le prochain gouvernement.

Celui qui s'attendait, avec autant de vert dans ce gouvernement et tant de fois le terme "durable" dans la déclaration gouvernementale, à ce que la fiscalité prenne enfin, elle aussi, un tournant vert, en sera pour ses frais.

Malgré les rappels de la Commission européenne sur les dangers que présentent les particules fines pour la population, aucune réforme de la taxation routière bruxelloise n'est en vue. Celui qui pensait que la question du transfert de certains impôts vers les communes ou de certains impôts communaux vers les Régions ne se limiterait pas à de simples questions parlementaires, et celui qui a cru votre déclaration gouvernementale, qui parlait d'harmonisation fiscale entre les communes, en est pour son compte. Ce sujet n'a pas été pris au sérieux.

Aucune réflexion n'a été menée au sein du groupe de travail réunissant les communes et la Région

*104 miljoen euro was. Het nieuwe mechanisme zou al in 2015 tot een tekort van 135 miljoen euro kunnen leiden.*

*Er is nog heel wat werk aan de winkel om tegen 2025 een volledige fiscale autonomie te bereiken. Ondertussen hebben wij vijf jaar verloren.*

*Ik begrijp dat u tevreden bent dat u een begroting in evenwicht kunt voorleggen. Dat alleen is evenwel geen reden voor applaus. De begroting is te behoudend en kijkt niet genoeg vooruit.*

*(verder in het Nederlands)*

Ik moet toegeven dat de begroting 2014 de beste is van deze legislatuur. Daarvoor feliciteer ik de minister. Voor het eerst bespeur ik een parfum van meerjarenbegroting. De minister plant grote investeringen, gespreid over meerdere jaren. Dat is heel goed, maar eigenlijk had de regering in het begin van de legislatuur een meerjarenbegroting moeten opmaken. Die had ze dan zelf kunnen uitvoeren, met duidelijke prioriteiten en beleidskeuzes. Vandaag maakt de minister vooral een begroting op voor de volgende regering.

Met al die elementen in het achterhoofd wil ik me vooral toespitsen op vragen waarop we aan het einde van de legislatuur een antwoord zouden mogen verwachten. Die vragen zijn ook een waarschuwing voor de toekomst. De impact van het beleid van de voorbije jaren op het terrein is zorgwekkend. Sommige beleidsdomeinen kregen in deze legislatuur extra middelen. Wat is er met dat geld gebeurd? Op welke concrete maatregelen kunnen de burgers fier zijn?

Voor de werkgelegenheid komt er 60 miljoen euro extra. Als men aan de Brusselaars vraagt wat het grootste probleem van hun stad is, zullen twee op drie mensen de torenhoge werkloosheid aanstippen. De goednieuwsshow over tewerkstelling die deze regering bij elke begroting verkoopt, smaakt dan ook bijzonder wrang: "positieve trends, bemoedigende resultaten en stabiele werkloosheidscijfers". Het lijkt of er niets aan de hand is. Er zijn enkele lichtpuntjes, zoals de mobiliteitsakkoorden met Vlaanderen en het nieuwe management bij Actiris. Maar uiteindelijk blijft de situatie problematisch. Brussel beschikt over de wapens om de strijd aan te gaan tegen de torenhoge werkloosheid maar heeft die verkeerd ingezet.

concernant le niveau de taxation le plus efficace pour chaque impôt. Réclamer une vraie réflexion fiscale, ce n'est pas, comme Mme Ampe le prétend, toujours plaider pour plus d'impôts. C'est plaider pour un instrument fiscal qui permet une exécution plus efficace de la politique que l'on veut mener, qui est au service de cette politique. C'est plaider pour plus de justice fiscale, afin d'aider en priorité ceux qui en ont le plus besoin.

Moins visible sans doute, mais pas moins inquiétant : vous n'avez rien fait au cours de ces quatre dernières années pour préparer le moment où notre Région ne pourra plus compter sur le mécanisme de l'intervention de solidarité nationale. Du fait de l'appauvrissement des habitants de notre Région, ce mécanisme a permis à notre Région de récupérer en 2013 quelque 453 millions d'euros, alors qu'elle n'avait touché que 104 millions d'euros dix ans plus tôt.

D'après certaines sources, le nouveau mécanisme pourrait déjà amener la Région à un déficit de 135 millions d'euros en 2015. On peut mesurer ainsi l'étendue du terrain que notre Région se devra de labourer pour trouver d'ici 2025, en pleine autonomie fiscale, ce qui représente aujourd'hui 15% de son financement. M. le ministre, nous avons perdu cinq ans pour nous préparer à cet horizon.

Je comprends votre satisfaction. Vous vous présentez aujourd'hui avec une épure dont toutes les lignes se recoupent au bon endroit. Je vous comprends. Mais face à tant de conservatisme et d'imprudence, je ne peux pas vous applaudir pour ce simple motif.

*(poursuivant en néerlandais)*

*On ne peut qu'applaudir ce budget 2014, qui est le meilleur de la législature. On y perçoit pour la première fois un parfum de budget pluriannuel. C'est pourtant en début de législature que le gouvernement aurait dû élaborer un tel budget pluriannuel.*

*Aujourd'hui, le ministre confectionne un budget pour le prochain gouvernement. Il reste pourtant des points critiques qui devraient être résolus avant la fin de cette législature. L'impact de la politique de ces dernières années sur le terrain est inquiétant. Certains domaines ont reçu des moyens*

"Wie over Brussel wil meepraten, moet dat doen op basis van feiten en cijfers." Dat zijn niet mijn woorden, maar die van de minister van Begroting. Laten we dus eens naar de cijfers kijken.

Volgens het laatste armoederapport werd deze zomer het werkloosheidsrecord verbroken. Deze legislatuur begon met 90.000 werkzoekenden en eindigt met 111.000 werkzoekenden. Een "stabiele werkloosheidsgraad" van 20% is geen reden tot juichen. Ik doe geen oproep voor pessimisme, maar voor eerlijkheid. We moeten de feiten onder ogen durven zien en beseffen dat de crisis op de arbeidsmarkt voelbaar blijft voor de Brusselaars. We moeten vooral erkennen dat we vandaag weinig meer gezien hebben dan druppels op een hete plaat.

Het Brusselse tewerkstellingsbeleid heeft fundamentele zwakheden die verklaren waarom het zo weinig efficiënt is. We kennen die. Er zijn al genoeg studies over gevoerd. Zo loopt de weg naar een duurzame job langs intensieve persoonlijke begeleiding. Langzaam is de regering tot dat inzicht gekomen, maar ze heeft er nooit voldoende middelen tegenover geplaatst. Er zijn tijdens deze legislatuur slechts 60 tewerkstellingsconsulenten in dienst genomen, terwijl er 21.000 werkzoekenden zijn bijgekomen. Op die manier blijven we steken op één begeleider voor 350 werkzoekenden. Dat is evenveel als aan het begin van de legislatuur.

De Europese norm is één consulent voor zestig werkzoekenden. De jongerengarantie klinkt veelbelovend, maar tot op vandaag zijn de resultaten beschamend.

De afstand tussen belofte en realiteit is gewoonweg veel te groot. De jongerengarantie is een krachtig instrument dat Brussel kan vooruithelpen. Maar het heeft een regering nodig die de prioriteiten niet enkel in woorden, maar ook in daden bijstuurt.

Wat hebt u met het geld gedaan?

*(verder in het Frans)*

*Naar infrastructuur en mobiliteit gaat ruim 126 miljoen euro. Ik citeer: "De problemen op dat vlak hebben we nog niet onder controle."*

*(Opmerkingen van minister Vanhengel)*

*Dat zei minister-president Picqué op 6 april in*

*supplémentaires. Qu'est-il advenu de ces moyens ? De quelles mesures les Bruxellois peuvent-ils se prévaloir ?*

*L'emploi reçoit 60 millions d'euros supplémentaires. Le chômage est l'une des préoccupations majeures des Bruxellois et à chaque budget, le gouvernement nous fait l'étalage de bonnes nouvelles. Il se targue d'une tendance positive, de résultats encourageants et d'un taux de chômage stable. Malgré les accords de mobilité conclus avec la Flandre et la nouvelle direction d'Actiris, l'emploi reste pourtant problématique à Bruxelles. Le gouvernement n'utilise pas à bon escient les outils dont il dispose !*

*Selon le dernier rapport sur la pauvreté, le chômage a battu tous les records cet été. Cette législature a débuté avec 90.000 demandeurs d'emploi et s'achève avec 111.000 demandeurs d'emploi. Un taux de chômage stable à 20% n'a rien de réjouissant. Je ne prône pas le pessimisme, mais bien le réalisme, car les Bruxellois continuent à ressentir la crise.*

*Le gouvernement n'a pas déployé suffisamment de moyens pour intensifier l'accompagnement personnalisé des chômeurs et favoriser un emploi durable. Quelque 60 conseillers à l'emploi seulement ont été recrutés, alors que le nombre de demandeurs d'emploi a augmenté. Le ratio est toujours d'un conseiller pour 350 demandeurs d'emploi, alors qu'il devrait être d'un pour soixante ! C'est autant qu'au début de cette législature.*

*La garantie jeunes, qui semblait prometteuse, n'a livré que des résultats médiocres, car l'écart entre la promesse et la réalité est beaucoup trop important. La garantie jeunes est un instrument efficace, mais a besoin d'un gouvernement capable de traduire ses priorités en actes.*

*Qu'avez-vous fait de cet argent ?*

*(poursuivant en français)*

*Plus de 126 millions sont consacrés aux infrastructures et à la mobilité. "Là, nous n'avons pas été assez bons. Les problèmes sont encore aigus. On n'a pas vraiment su les maîtriser".*

*(Remarques de M. Vanhengel)*

*L'Echo.*

*(Rumoer)*

*Brussel blijft inderdaad in alle klasseminten de hoofdstad van de files.*

*(Opmerkingen van minister Vanhengel)*

*Sinds 2000 en zeker de laatste jaren is de manier waarop we ons verplaatsen grondig veranderd. Voor verplaatsingen binnen Brussel is het aandeel van het openbaar vervoer gestegen van 15 tot 25%. Verplaatsingen te voet hebben nu een aandeel van 37% en zijn daarmee de belangrijkste vervoerwijze. Het gebruik van de fiets is verdrievoudigd op tien jaar tijd.*

*Daarom is er een nieuwe politieke visie nodig op mobiliteit, die niet enkel aandacht schenkt aan de infrastructuur, maar ook aan de plaats die elke vervoerswijze krijgt toebedeeld. Vanuit het standpunt van de gebruiker is er niet veel verbetering merkbaar, integendeel.*

*(Samenspraak)*

**De heer Ahmed Mouhssin** *(in het Frans).*- *We moeten elkaar laten uitspreken!*

*(Applaus bij de sp.a)*

**Mevrouw Sophie Brouhon** *(in het Frans).*- *De Brusselaar is noodgedwongen 'multimodaal' geworden, maar op het vlak van mobiliteit is hij er zeker niet op vooruit gegaan. De voorbije jaren was er weinig aandacht in het beleid voor de auto, terwijl de overheid net initiatieven zou moeten nemen om het bezit van een auto te ontmoedigen.*

*Aan de verkeersbelasting of de zones met lage uitstoot is niets gedaan en ondertussen rijden*

Ces mots ne sont pas les miens, mais ceux de Charles Picqué dans l'édition du 6 avril du journal L'Écho, soit un mois avant son départ de la présidence de la Région de Bruxelles-Capitale.

*(Rumeurs)*

Comment peut-on lui donner tort, quand on sait que Bruxelles demeure la capitale européenne des bouchons dans tous les classements établis par les fournisseurs de données gps ?

*(Remarques de M. Vanhengel)*

Les pratiques de déplacement ont fortement évolué au cours des années 2000 et plus encore au cours de ces quatre dernières années. L'usage des transports publics a très nettement augmenté pour les déplacements internes à Bruxelles. On est ainsi passé de 15 à 25%. La marche est devenue le premier mode de déplacement interne à la Région : 37%. L'usage du vélo y a triplé en dix ans. La majorité des Bruxellois sont devenus, que ce soit par choix ou par nécessité, multimodaux.

Ces évolutions auraient dû impliquer un regard neuf sur les politiques de mobilité qui auraient mis au cœur de la réflexion, non seulement les infrastructures, les conditions d'usage, mais aussi la place laissée à chaque mode de transport.

Du point de vue de l'usager, la situation ne s'est pas améliorée. On l'a même empirée en termes de temps de parcours.

*(Colloques)*

**M. Ahmed Mouhssin.**- Je trouve inacceptable qu'on ne laisse pas la collègue s'exprimer. J'essaie d'être attentif.

*(Applaudissements sur les bancs du sp.a)*

**Mme Sophie Brouhon.**- La majorité des Bruxellois sont devenus, par choix ou par nécessité, multimodaux. Or du point de vue de l'usager, la situation ne s'est pas améliorée, mais a même parfois empiré, notamment en termes de temps de parcours.

La voiture a été la grande absente de la politique développée par le gouvernement régional au cours de ces quatre dernières années. Déconsidérée par

*sommige ministers nog met dieselwagens rond, is het Parkeerplan stilgevallen en komen er parkeerplaatsen bij die niet eens op een openbare weg liggen. Zelfs de nieuwe bussen rijden nog steeds op diesel.*

*Het openbaar vervoer is de hoeksteen van het Brusselse mobiliteitsbeleid, maar van veel innovatie of nieuwe infrastructuur is er niets te merken. Van de vier aangekondigde nieuwe tramlijnen staat er geen enkele in de steigers. De grote werken aan de metrostations slepen aan of zijn nog niet begonnen. Hetzelfde geldt voor de wegenwerken. Het GEN wordt telkens opnieuw uitgesteld.*

*Daar komt nog bij dat de Brusselse regering er niet in geslaagd is een echte dialoog te starten met de Vlaamse regering, zodat die lustig projecten ontwikkelt die vooral voor Brussel veel overlast veroorzaken. De kilometerheffing werd verworpen, maar er is geen stadstol in de plaats gekomen.*

*Kortom, voormalig minister-president Picqué heeft gelijk, de regering heeft het op het vlak van mobiliteit helemaal niet goed gedaan.*

*(verder in het Nederlands)*

Voor huisvesting trekt de regering 150 miljoen euro uit. Ook op dat vlak is de balans van de regering zeer problematisch. Op het einde van de rit komt de regering met een nieuw huisvestingsplan aanzetten, terwijl sommige gemeenten nog steeds minder dan 5 % sociale woningen aanbieden. Ook de strijd tegen de leegstand heeft de regering verloren en voor 2014 verwachten we geen beterschap. We hebben een revolutie nodig om de huisvestingscrisis in Brussel te keren. Als we mensen in Brussel willen houden, moeten we ze stimuleren om hier een woning te kopen. Bovendien moeten we de huurmarkt sturen. Dat is ondanks alle beloftes nooit gebeurd.

In 2014 zullen de woonbonus en dus ook de aankoop van een woning onder de bevoegdheid van het gewest vallen. Niet iedereen kan zich echter een eigen woning veroorloven. Daarom moet de drempel worden verlaagd, net zoals in Vlaanderen en Wallonië. Dat kan door middel van een verzekering gewaarborgd wonen. Wij hebben die ordonnantie tijdens de vorige legislatuur goedgekeurd. Tijdens deze legislatuur werd er echter niets met de ordonnantie gedaan.

les uns, diabolisée par les autres, laissée dans un coin par les troisièmes, la voiture aurait dû recevoir un traitement prioritaire dans la mesure où la diminution non seulement de l'usage mais aussi de la possession d'une voiture est un enjeu crucial pour l'aménagement des espaces publics.

Nous n'avons pas vu de réforme de la taxe de circulation, ni de zones de basses émissions, mais des ministres qui roulent encore au diesel, un plan de stationnement au point mort et la création d'emplacements supplémentaires hors voirie. Le mot d'ordre de ce gouvernement était "durable", mais il ne s'est exprimé nulle part : même les nouveaux bus rouleront au diesel comme avant.

Si le transport public est resté la pierre d'angle de la politique de mobilité bruxelloise, on ne peut pas dire, hormis l'effort budgétaire consenti par le gouvernement dans ses dernières foulées, que de grandes innovations ou de nombreuses infrastructures aient vu le jour dans ce secteur. Parmi les quatre nouvelles lignes de trams annoncées, pas une seule n'est commencée. Les grands travaux dans les stations de métro durent depuis des années ou ne sont pas encore entamés. Quant aux grands chantiers de voiries, dois-je rappeler les coûts engendrés par les pénalités de retard le long du canal, par exemple ? Le RER se fait pour sa part chaque année plus attendre et ce ne sont pas les propositions en forme d'attrape-nigaud lancées par une frange de la majorité qui auront contribué à une meilleure appréhension de la vision du rail bruxellois du futur.

On peut ajouter à ce tableau que le gouvernement bruxellois n'est pas non plus parvenu à instaurer un réel dialogue de fond avec les autorités de la Région flamande et que, dès lors, celle-ci développe à sa guise des projets qui sont synonymes de nuisances à venir pour la circulation routière tant aux entrées de Bruxelles qu'à l'intérieur de la ville. Le rejet de la taxation au kilomètre n'a même pas eu pour résultat de mettre en place un péage urbain.

Bref, on ne peut qu'être d'accord avec Charles Picqué quand il reconnaissait, dans son langage feutré, que le gouvernement avait été mauvais sur toute la ligne en matière de mobilité. Oui, Mme Ampe, vous avez raison, ailleurs, ça bouge mieux !

*(poursuivant en néerlandais)*

Zestig procent van de Brusselaars profiteert niet van het huisvestingsbeleid van de Brusselse regering. Ik heb het over de vele Brusselse huurders. U beloofde een controle op de huurprijzen, een huurtoelage, een betere isolatie van de huurwoningen en de uitvoering van het Huisvestingsplan. Niets daarvan werd echter gerealiseerd. Brussel moet een stad worden waar het goed is om wonen. Waar kunnen de inwoners terecht met hun vragen over huisvesting? Waarvoor werden de middelen gebruikt?

*(verder in het Frans)*

*Volstaat ons nieuwe logo wel om het gewest ook een nieuwe identiteit te geven?*

*Heeft Brussel de uitstraling van een metropool die internationale topvergaderingen aankan, naast de gebruikelijke Europese toppen?*

*De relaties met Europa bevinden zich op een dood spoor. Welke troeven hebben we naar voren geschoven in het debat over de verdubbeling van de zittingen van het parlement?*

*Wat heeft het gewest de afgelopen vier jaar gedaan op het vlak van sportinfrastructuur voor toekomstige internationale wedstrijden? Men bouwt vandaag een nationaal stadion zonder financiering en zonder atletiekpiste!*

*Hoe staat het met de ambitieuze architectuur die het internationale visitekaartje van onze stad zou worden?*

*De kandidatuur voor Groene Hoofdstad van Europa was met de talloze parken en bossen in ons gewest zeker te verantwoorden, maar de jury liet zich niet misleiden! We maken in de toekomst wellicht slechts kans op die titel als we in eerste instantie de Europese richtlijnen naleven.*

*Het gewest had zich ertoe verbonden samen met alle partijen na te denken over de relaties tussen de gemeenten en het gewest, maar de werkgroep boekte niet veel resultaten.*

*Wat leverde het stadsbeleid op? Er moest een grotere sociale mix komen in Brussel. In alle plannen, beleidsprogramma's, wijkcontracten en toespraken van de minister-president werd naar dit begrip verwezen, als was het een wonderplossing.*

*Le gouvernement libère 150 millions d'euros pour le logement, mais dans ce domaine, le bilan est aussi très problématique. Il présente un nouveau Plan logement en fin de législature, alors que certaines communes proposent toujours moins de 5% de logements sociaux. Le gouvernement a également perdu son combat contre les logements inoccupés. Nous avons besoin d'une révolution pour inverser la crise du logement à Bruxelles.*

*En 2014, le bonus logement relèvera de la compétence de la Région. Il faut abaisser le seuil d'acquisition d'un logement, par le biais par exemple d'une assurance habitat garanti. Nous avons approuvé cette ordonnance sous la précédente législature, mais rien n'a été fait depuis lors.*

*Par ailleurs, 60% des Bruxellois sont des locataires et ne profitent pas de la politique du logement mise en œuvre par le gouvernement bruxellois. Vous aviez promis un contrôle des loyers, une allocation-loyer, une meilleure isolation des immeubles loués et l'exécution du Plan logement. Rien n'a été réalisé. Où les Bruxellois peuvent-ils trouver une réponse à leurs questions en matière de logement ? À quelles fins les moyens ont-ils été utilisés ?*

*(poursuivant en français)*

Concernant l'image de la Région, certains ne manqueront pas de mettre immédiatement en avant le fait que notre Région s'est, sur le tard, dotée d'un nouveau logo et d'une nouvelle image plus moderne que celle qui, avec l'Iris, devenait désuète. C'est un fait que je ne vais pas contester. Mais si ça lui donne une image, cela donne-t-il à notre Région une identité ?

Bruxelles s'est-elle affirmée comme une ville ayant pour vocation d'accueillir des réunions de grande envergure internationale, autres que les traditionnels sommets européens ?

Les relations avec l'Europe sont au point mort, on veut absolument la Commission, mais nulle part et surtout pas à Delta. Quels atouts avons-nous mis en avant dans le débat sur le doublement des sessions du parlement ?

Qu'est-ce que la Région a fait ces quatre dernières années pour se doter activement d'infrastructures



*De sociaal-economische situatie van de Brusselaars wordt elk jaar slechter. Uit alle cijfers blijkt dat de zogeheten 'sociale mix' niet meer is dan een schaamlapje, een manier om te verbergen dat de regering veel te weinig heeft gedaan om voor meer gelijkheid te zorgen.*

*De sociale kloof wordt steeds groter, en ook op dat vlak is de balans van de regering betreurenswaardig.*

*(verder in het Nederlands)*

Ik ben mijn betoog begonnen met de vraag welke impact het beleid van de regering heeft gehad op de leefbaarheid van de stad en op de problemen waarmee onze inwoners worden geconfronteerd. Duurzaamheid loopt als een rode draad door het regeerakkoord. Sommige collega's lijken dat te zijn vergeten.

Welke duurzame oplossing heeft de regering geboden voor de huisvestingscrisis en de torenhoge werkloosheid? Welke duurzame hervormingsmaatregelen werden er ingevoerd ter vereenvoudiging van onze instellingen? Welke duurzame oplossingen heeft de regering geboden om de mobiliteitsknoop te ontwarren? De stilstand van de regering is duurzaam, maar voor de rest is er sinds 2009 weinig duurzaam in het beleid te bespeuren.

*(verder in het Frans)*

*Deze regering heeft het gewest niet socialer gemaakt, noch gezonder, noch aangenamer op het vlak van mobiliteit, nog aantrekkelijker voor de economie of het toerisme. Zij deed vooral alsof ze erg actief was in plaats van echt actief te werken aan verbetering.*

*De begrotingstekorten hebt u handig weggemoffeld en iedereen deed daar zijn voordeel mee, al waren er enkelingen die de zaken ernstiger wilden aanpakken, zoals Charles Picqué.*

*In Brussel kan er niets veranderen zonder de medewerking van diegenen die het beste voorhebben met het gewest, zijn inwoners, zijn economie en zijn internationaal imago. Daar is moed en verbeelding voor nodig.*

*De sp.a heeft vertrouwen in de toekomst, ook in die*

sportives permettant d'accueillir dans un proche futur de nouvelles compétitions internationales ? Aucune candidature pour un centre sportif de haut niveau... Aujourd'hui, on construit un stade national sans financement et sans piste d'athlétisme !

Où est-elle, cette architecture ambitieuse qui pourrait embellir notre ville et en faire une carte de visite mondiale ? La première et dernière image de Bruxelles pour nos visiteurs est aujourd'hui souvent la gare du Midi.

La candidature de capitale verte européenne pouvait se légitimer par les nombreux parcs et forêts que comprend notre Région, mais le jury ne s'y est pas trompé : il n'y avait dans ce dossier que de quoi créer une véritable tempête verte dans un verre d'eau, et nous aurons probablement plus de chances de succès à l'avenir si nous commençons par respecter les directives européennes, comme celle de l'installation de bornes de chargement pour véhicules électriques.

Même chose en matière d'affirmation du rôle de la Région face aux communes : un tiers de notre budget, dont on parle bien longuement lorsqu'il s'agit de sortir le spectre du SEC 95. Le gouvernement s'était engagé à une grande réflexion associant tous les partis sur le devenir des rapports entre les communes et la Région, mais le groupe de travail chargé de la question a accouché d'une souris, et nos citoyens continuent de se plaindre que les rues sont encore plus sales qu'elles ne l'étaient auparavant.

Que convient-il vraiment de retenir de la politique de la ville ? Le discours dominant a été qu'il fallait plus de mixité sociale à Bruxelles. Mixité sociale, le grand mot est lâché : que ce soit dans le Plan régional de développement durable (PRDD), le Plan de développement international (PDI), les programmes de la politique des grandes villes, les contrats de quartier, les programmes de la SDRB, les discours du ministre-président, les nouveaux cafés du centre, on a fait référence à la notion de mixité sociale comme s'il s'agissait d'un chemin menant assurément chacune et chacun à plus de bien-être.

À cet égard, le document introductif du projet d'ordonnance relatif au budget 2014 est plus qu'éclairant. Et c'est vous qui rédigez ce document.

*van Brussel. De uitdagingen kunnen en zullen aangepakt worden, dankzij meer verantwoordelijke begrotingen. Deze begroting is echter onvoldoende en daarom zal de sp.a zich onthouden.*

*(Applaus bij de sp.a)*

La situation socio-économique des habitantes et des habitants de notre Région se dégrade d'année en année et un seul constat peut être tiré de tous les chiffres qui nous sont ainsi livrés, que ce soit en matière de chômage et de celui des jeunes en particulier, de revenus d'intégration sociale, d'impôts des personnes physiques, des revenus médians, des personnes vivant sous le seuil de pauvreté : la mixité sociale est un trompe-l'œil dont ce gouvernement s'est servi pour masquer le fait que vous n'avez rien fait pour plus d'égalité. La fracture sociale est de plus en plus grande et, sur ce plan, le bilan du gouvernement est, hélas, aussi consternant que navrant.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Le développement durable est le fil rouge de l'accord de gouvernement, mais certains collègues semblent l'avoir oublié.*

*Quelle solution durable le gouvernement a-t-il opposée à la crise du logement et au chômage titanesque ? Quelles mesures de réforme durables ont-elles été introduites pour simplifier nos institutions ? Quelles solutions durables le gouvernement a-t-il apportées au casse-tête de la mobilité ? Seul l'immobilisme de ce gouvernement est durable.*

*(poursuivant en français)*

Ce gouvernement a manqué d'envergure et n'a pas contribué à rendre notre Région plus digne sur le plan social, plus saine sur le plan du confort de vie, plus confortable en termes de mobilité, ni plus attractive économiquement ni en matière de tourisme. Ce gouvernement a fait preuve de mollesse, plus obsédé à paraître occupé plutôt qu'occupé à réellement changer les choses, plus obsédé par son image que par son action.

Vous êtes certes parvenus à mettre le couvercle sur la marmite des anciens déficits budgétaires pour les raisons que chacun connaît. Mais vous en aurez été davantage les bénéficiaires que les auteurs, hormis l'un ou l'autre, spécialement Charles Picqué, pour lequel j'ai toujours une pensée émue. Les hommages à Mandela qui ont eu lieu cette semaine nous ont rappelé que la grandeur d'un homme politique se mesure avant tout à la différence qu'il fait dans la vie des gens.

**Mevrouw de voorzitter.**- Voor alle duidelijkheid, dit is een debat tussen parlementsleden, waar de regering zich niet in mag mengen.

**De heer Guy Vanhengel, minister** *(in het Frans).*- *Ik excuseer mij voor mijn onderbrekingen.*

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Maes heeft het woord.

**Mevrouw Annemie Maes.**- De begroting voor 2014 heeft een klein overschot. Het gewest bereikt het budgettaire evenwicht dus een jaar vroeger dan strikt noodzakelijk. Dat is een niet te onderschatten verwezenlijking, zeker als je weet vanwaar we komen, namelijk een tekort van 350 miljoen euro in 2009.

Dit begrotingsevenwicht was niet mogelijk geweest zonder de middelen van het Vlinderakkoord. De lof moet dus gaan naar alle partijen die voor dat akkoord gezorgd hebben.

Toch blijft dit begrotingsevenwicht een huzarenstukje, gezien de economische conjunctuur en de begrotingsverplichtingen die Europa ons oplegt. Brussel neemt zijn verantwoordelijkheid en levert een ernstige bijdrage aan de sanering van de

Rien de grand ne pourra se faire demain à Bruxelles sans le concours et sans la collaboration de celles et ceux qui veulent réellement le bien de notre Région, le bien-être de ses habitants, jeunes et moins jeunes, la prospérité de son économie, de ses entreprises comme celle de ses indépendants, qui sont particulièrement méritants en ces temps de crise, et le rayonnement de son image au plan international. Tout cela demandera du courage et de l'imagination.

Parce que le sp.a est un parti qui a et aura toujours confiance en l'avenir, y compris celui de Bruxelles, nous pensons que le défi peut être relevé. Ces jours meilleurs sont pour demain. Ils arriveront grâce à des budgets plus responsables, à l'avenir. Aussi nous nous abstiendrons sur celui de 2014 qui, à notre estime, manque trop de couleurs et de relief pour être à la hauteur des grands enjeux de demain.

*(Applaudissements sur les bancs du sp.a)*

**Mme la présidente.**- J'applaudis la combativité, mais je voudrais mettre les choses au point. Nous avons ici une discussion au cours de laquelle les parlementaires se battent entre eux s'ils en ont envie, mais le gouvernement, lui, ne participe pas à la bataille.

**M. Guy Vanhengel, ministre.**- Je m'excuse, Mme la présidente, pour mes interruptions inadéquates.

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Maes.

**Mme Annemie Maes** *(en néerlandais).*- *Le budget présente un léger boni, ce qui n'est pas rien, sachant que la Région présentait en 2009 un déficit de 350 millions d'euros. Cet excédent budgétaire n'aurait pu être atteint sans les moyens issus de l'Accord papillon. Je félicite donc tous les partis qui y ont contribué.*

*Cet équilibre budgétaire n'en demeure pas moins un exploit, étant donné la conjoncture économique et les obligations budgétaires que nous impose l'Union européenne. La Région bruxelloise a pris ses responsabilités et apporté sa contribution à l'assainissement des finances publiques belges.*

*Parallèlement, le budget a posé certains choix lui permettant de relever les défis d'aujourd'hui et de demain, en maintenant un juste équilibre entre*

openbare financiën van ons land.

Tegelijkertijd heeft de regering keuzes gemaakt waardoor ze de uitdagingen van vandaag aangaat en de juiste accenten legt. De verdienste van deze begroting is niet de besparingsoperatie op zich, maar wel het evenwicht tussen financiële inspanningen en een doordacht beleid.

Al wordt het niet gemakkelijk. De uitdagingen zijn en blijven gigantisch en de middelen blijven helaas onvoldoende. Ook in 2014 beschikken we niet over de middelen die we eigenlijk nodig hebben. Binnen de financiële ruimte die ze heeft, legt de regering echter wel de juiste klemtonen.

De opvallendste stijging in deze begroting zit in de middelen voor huisvesting, zowel voor nieuwbouw als voor renovatie. De kredieten voor de uitvoering van het Iris 2-plan stijgen eveneens. De MIVB kan en moet werk maken van een ambitieus investeringsprogramma. Verder zet het gewest in op de strijd tegen de werkloosheid door de invoering van de jongerengarantie, het competentiecentrum industriële beroepen, de tewerkstelling van jongeren in diensten waarnaar veel vraag is (zoals crèches) en de alliantie Werkgelegenheid-Leefmilieu.

Ondanks het feit dat we een verkiezingsjaar ingaan - dat overigens ook een jubileumjaar is, aangezien het gewest in 2014 25 jaar bestaat - is dit geen overgangsbegroting en dat is een goede zaak. We kunnen het ons niet veroorloven om een half jaar te verliezen.

De uitdagingen op het vlak van huisvesting zijn bekend: er is nood aan meer betaalbare woningen, die kwaliteitsvol en energievriendelijk zijn en in een aangename omgeving staan met voldoende diensten op wandelafstand, zoals crèches, scholen, sportinfrastructuur, ontspanningsruimten en groene ruimten.

Deze begroting omvat meer middelen dan ooit en probeert het best mogelijke antwoord te bieden op de uitdagingen van vandaag. De creatie van betaalbare woningen is al de hele regeerperiode een prioriteit voor de regering. In 2014 heeft ze opnieuw meer middelen uitgetrokken dan het jaar voordien. De vereffeningskredieten overschrijden voor de tweede keer de kaap van 200 miljoen euro en geen klein beetje ook, want ze bedragen 250 miljoen, zonder rekening te houden met de

*efforts financiers et politique mûrement réfléchi.*

*Ceci dit, la tâche est loin d'être aisée, vu la marge budgétaire insuffisante et les besoins énormes, mais le gouvernement cible bien ses priorités. Citons les moyens accrus affectés au logement, au Plan Iris 2, à la STIB via son programme d'investissement, à la lutte contre le chômage des jeunes et à l'alliance emploi-environnement.*

*Bien que nous entamions une année électorale, ce budget n'est pas de transition, car nous ne pouvons nous permettre de perdre six mois de travail.*

*S'agissant du logement, les défis sont connus : il faut davantage de logements abordables, de qualité et peu énergivores, dans un environnement offrant suffisamment de services à proximité (crèches, écoles, infrastructures sportives, espaces verts).*

*Ce budget prévoit plus de moyens que jamais afin de créer plus de logements abordables. Cette hausse des crédits alloués permettra de soutenir la rénovation des logements sociaux, d'en construire de nouveaux, mais aussi d'octroyer davantage de prêts par l'entremise du Fonds du logement.*

*Groen soutient bien sûr cette hausse du budget dans le cadre de la nouvelle Alliance habitat, mais il faudra concrétiser ce plan ambitieux -6720 unités programmées, de logements de catégories diverses, locatifs ou acquisitifs- en termes de logements créés et mettre les bouchées doubles. Nous saluons également toutes les initiatives innovantes comme le community land trust (CLT). Le secteur associatif se montre très enthousiaste et a déjà accumulé une expertise en la matière.*

*En 2014, nous devons absolument miser sur des projets à petite échelle, à la fois innovants et participatifs. Nous devons viser plus de contact social, de participation et une utilisation optimale des subsides publics.*

*Soulignons une nouveauté : deux millions sont consacrés à l'allocation-loyer, sous la forme d'un montant de 150 euros destiné à mille ménages, en attente d'un logement social depuis de longues années. Voilà déjà du concret ! Une fois le dispositif évalué, nous verrons s'il convient de l'étendre à davantage de bénéficiaires.*

125 miljoen euro voor het Woningfonds.

Dankzij deze stijging van de middelen kan het renovatiebeleid in de sociale huisvestingssector op volle toeren draaien, kunnen er extra woningen gebouwd worden en hypothecaire leningen worden toegekend door het Woningfonds. Bij aanvang van de regeerperiode bedroegen de vereffeningskredieten voor de huisvesting nog 4% van de uitgavenbegroting, terwijl dat nu al 6,81% is.

Het is duidelijk: betaalbaar en kwaliteitsvol wonen is een prioriteit voor deze regering en daarin steunen we haar volledig. De Brusselaars die nog op een betaalbare woning of een sociale woning wachten, merken daar helaas maar weinig van.

De stijging van de vastleggingskredieten heeft dan weer alles met de alliantie Wonen te maken die de regering onlangs heeft goedgekeurd: 6.720 sociale, bescheiden en middelgrote huur- en koopwoningen. Een deel van de middelen staat op de begroting 2014 ingeschreven. Voor de rest is er een traject tot 2017 uitgetekend.

De uitdaging voor de toekomst ligt niet zozeer bij de begroting, maar wel bij de concrete realisatie ervan. Tegelijk loopt ook het vierjarig renovatieplan 2014-2017 voor sociale woningen. Alle hens aan dek dus.

Groen is blij dat de alliantie Wonen de keuze voor innovatieve projecten bevestigt. Er is nood aan hedendaagse formules zoals community land trusts en zo meer. We beschikken ook over een middenveld dat enthousiast mee aan de kar wil trekken en al expertise heeft verworven.

Het jaar 2014 bevestigt de keuze voor kleinschalige innovatieve en participatieve projecten. Al blijven de middelen beperkt en de initiatieven kleinschalig, ze zijn een belangrijke aanvulling bij het beleid. De zoektocht naar nieuwe formules en nieuwe oplossingen is absoluut nodig. We moeten op zoek naar minder inbeslagname van ruimte, meer sociaal contact, meer participatie en een optimaal gebruik van overheids subsidies. Wel moeten we toegeven dat sommige Brusselaars nog altijd op zeer grote voet leven in vergelijking met inwoners van andere steden.

Helemaal nieuw is het bedrag van 2 miljoen euro voor de toekenning van een huurtoelage van

*Outre ces nouveaux moyens budgétaires, le gouvernement fait le choix clair d'une plus grande efficacité des dépenses et d'une meilleure collaboration avec les communes, notamment concernant les logements inoccupés.*

*La rationalisation des sociétés immobilières de service public (SISP) est en cours dans le cadre de la réforme intrabrugeoise et la Région a prévu d'y affecter des moyens.*

*À la suite de la sixième réforme de l'État, la Région devient compétente en matière de bail, mais aussi de déduction fiscale pour les emprunts hypothécaires. Je suis sûre que nous mènerons un débat intéressant à ce sujet, vu que l'impact sur les futurs budgets ne sera pas mince.*

*La rénovation urbaine ne subit pas trop d'économies et les projets liés au Fonds européen de développement régional (Feder) permettent de revaloriser les quartiers, de créer des places d'accueil de la petite enfance et d'assurer des formations dans le secteur environnemental.*

*Le programme 2014-2020 va dans le bon sens, s'agissant de la lutte contre la dualisation, du soutien aux PME et de la transition vers une économie plus verte et moins énergivore.*

*Nous sommes satisfaits du lancement de quatre contrats de quartiers durables et saluons le dynamisme du gouvernement en matière d'aménagement du territoire. Un bémol : malgré son potentiel énorme, la zone autour de la gare de l'Ouest ne fait pas partie des zones prioritaires.*

*La gestion de la mobilité est décisive en termes de qualité de vie et d'élan pour notre ville. Le gouvernement a déjà bien travaillé et inversé la tendance du tout à la voiture. Les piétons sont de plus en plus nombreux, mais il reste des efforts à consentir.*

*Lors de cette législature, deux décisions importantes ont été prises : 30 millions issus de la réforme de l'État seront consacrés à la mobilité et l'ordonnance mobilité crée un cadre réglementaire destiné à mieux faire correspondre la politique de mobilité entre la Région et les communes.*

*Je suis ravie d'entendre tous les groupes affirmer que la mobilité est l'une des grandes priorités*

150 euro aan duizend gezinnen. Al gaat het maar om duizend gezinnen, het helpt hen wel heel concreet. Ze moeten immers met een leefloon een woning huren op de privémarkt, al staan ze al jaren op de wachtlijst voor een sociale woning. Groen is blij dat we met dit systeem van start gaan. Dat kunnen we dan achteraf evalueren en hopelijk ook uitbreiden.

We leven in interessante tijden. Het gaat er niet alleen om meer middelen in te zetten, er wordt ook gekozen om de middelen zo efficiënt mogelijk te besteden en een cultuur van samenwerking tussen het gewest en de gemeenten te creëren, bijvoorbeeld in verband met de aanpak van leegstand.

De rationalisering van de openbare verhuurmaatschappijen in het kader van de intra-Brusselse hervorming is volop bezig en het gewest voorziet in middelen ter ondersteuning.

Met de zesde staats hervorming komt niet alleen de huurwet over naar het gewest, maar ook de fiscale aftrek voor hypothecaire leningen. Dat zal nog een heel interessant debat in dit halfroond met zich meebrengen. De impact op de toekomstige begrotingen zal immers niet gering zijn.

Stadsvernieuwing wordt in de mate van het mogelijke buiten de besparingen gehouden. De EFRO-projecten worden ten volle gebruikt voor de herwaardering van de wijken, de creatie van kinderopvang en opleiding voor projecten in de milieusector.

Ook in het programma 2014-2020 vinden wij de juiste accenten terug: de strijd tegen de dualisering, steun voor kleine en middelgrote ondernemingen met aandacht voor vernieuwing, en de transitie naar een meer energie- en milieuvriendelijke economie.

Wij zijn verheugd dat er in 2014 vier duurzame wijkcontracten van start zullen gaan. Ook op het vlak van de stadsplanning steunen we de keuzes die deze regering heeft gemaakt om op krachtvolle wijze nieuwe wijken aan te leggen. Alleen betreuren we dat de zone rond het Weststation niet tot de prioritaire zones behoort. Die site heeft een enorm potentieel. Hopelijk zult u vanaf 2015 werk maken van de stadsplanning voor dat gebied.

Hoe we met mobiliteit omgaan, is bepalend voor de levenskwaliteit in en de dynamiek van onze stad.

*régionales. Cependant, je regrette l'hypocrisie du sp.a, dont les ministres au gouvernement flamand viennent d'avaliser un élargissement du ring. Il s'agit d'une dépense de 350 millions d'euros synonyme de plus de congestion, de voitures et de mauvaise qualité de l'air. Vous feriez mieux de vous concerter avec vos camarades socialistes !*

De regering heeft goed werk geleverd op het vlak van mobiliteit. De trend is gekeerd. De auto verliest voor het eerst terrein. Stappen is voor het eerst de populairste verplaatsingswijze in het gewest. Dat blijkt uit de cijfers die op federaal niveau zijn verzameld. Toch is er nog een lange weg te gaan.

Tijdens deze legislatuur werden er twee belangrijke beslissingen genomen. De eerste is dat de enveloppe van 30 miljoen euro van de zesde staats hervorming volledig in mobiliteit zal worden geïnvesteerd. Daarnaast is er met de mobiliteitsordonnantie een regelgevend kader gecreëerd om het lokaal en het gewestelijk mobiliteitsbeleid op elkaar af te stemmen.

Ik ben verheugd om van alle voorgaande fracties te horen dat mobiliteit een van de grote prioriteiten van het gewest is. Ik betreur wel de hypocrisie van de sp.a. Zij hebben het over mobiliteit en luchtkwaliteit, maar hun ministers in de Vlaamse regering hebben nog niet zo lang geleden beslist om de Ring te verbreden. Dat is een uitgave van 350 miljoen euro voor meer stilstand, voor meer wagens, voor slechtere luchtkwaliteit. Spreekt u dus eerst met uw eigen socialistische collega's!

**De heer Fouad Ahidar.**- De verbreding van de Ring is er nog niet!

**Mevrouw Annemie Maes.**- Ook de MIVB krijgt meer middelen. Dat is logisch, gelet op de prestaties die gevraagd worden in de beheersovereenkomst en de mobiliteitsuitdagingen waarvoor ons gewest staat. Op dat vlak zijn wij tevreden. Wat een probleem blijft, is de gebrekkige samenwerking met de andere vervoersmaatschappijen die op ons grondgebied actief zijn. Een voorbeeld hiervan is het nieuwe netplan van de MIVB, dat geen enkele informatie bevat over De Lijn en de TEC.

Niet alleen de MIVB heeft op dat vlak nog werk te verrichten, maar ook De Lijn, de TEC en de NMBS. Op de informatiepanelen aan de haltes verschijnen niet alle gegevens. Nog erger is dat de bediening van Brussel voor de NMBS nog altijd geen prioriteit is. In commissie werd daarover deze week nog een debat gevoerd. Samenwerking is nochtans noodzakelijk om een duurzaam grootstedelijk mobiliteitsbeleid te voeren. Ik verwacht dat het Brussels Gewest het voortouw zal nemen want momenteel heerst er wel degelijk een enorme paradox. De NMBS beschikt over dertig stations op

**M. Fouad Ahidar** (en néerlandais).- *Le ring n'est pas encore élargi !*

**Mme Annemie Maes** (en néerlandais).- *La STIB reçoit également plus de moyens. C'est logique, vu les résultats que lui impose le contrat de gestion et les défis en matière de mobilité que doit relever notre Région. Il subsiste néanmoins un problème : le manque de collaboration avec les autres sociétés de transport public qui opèrent aussi sur notre territoire.*

*Ainsi, le nouveau plan de réseau de la STIB ne contient aucune information concernant De Lijn et les TEC. De Lijn, les TEC et la SNCB ne sont pas en reste à cet égard. Le pire, c'est que la desserte de Bruxelles par la SNCB n'est toujours pas une priorité. Si on veut une politique de mobilité durable adaptée à Bruxelles, il est indispensable de faire collaborer tous ces acteurs.*

*J'attends de la Région qu'elle prenne les rênes et soit ferme envers le gouvernement fédéral, car il est incompréhensible et regrettable qu'alors que la SNCB compte 30 gares sur le sol bruxellois, dont dix parmi les plus fréquentées du pays, seul un*

Brussels grondgebied, waarvan een heleboel in de top tien staan van de meest gebruikte in het land. Slechts een klein percentage van de Brusselaars maakt effectief gebruik van die stations. Dat is heel jammer. Brussel moet veel harder op de tafel kloppen bij de federale overheid en duidelijk maken dat het beter bediend wil worden.

Ook op het vlak van leefmilieu wordt de ingeslagen weg voortgezet. Op het vlak van afval en netheid wordt er een versnelling hoger geschakeld. Dat is ook noodzakelijk. Er wordt een actieprogramma voor de ophaling en sortering van afval op poten gezet en daar worden ook de nodige middelen aan verbonden. Het aantal gewestelijke containerparken zal eindelijk verviervoudigen op een termijn van vijf jaar. Via de interne staatshervorming is er ruimte voor 60 bijkomende personeelsleden voor Net Brussel.

Voor het vijfde jaar op rij stijgt de dotatie van het gewest voor Net Brussel. Groen vindt dat een heel goede zaak. Die keuze is zeker te verantwoorden, gezien de grote uitdagingen en de inhaalbeweging die het gewest moet maken op het vlak van afvalophaling en -verwerking. Uit die extra middelen resulteren wel extra eisen op het vlak van efficiëntie. De Brusselaars eisen terecht een propere stad waar sluikestorten wordt bestreden en die werk maakt van hotspots, toegankelijke containerparken en een klantvriendelijke dienstverlening. De lat ligt hoog. Er zijn ambitieuze plannen gemaakt, maar die moeten vooral in de Brusselse straten zichtbaar zijn.

Ik wil een anekdote vertellen. Burgers spreken me regelmatig aan over de afvalproblematiek. Een man had een autoband vlak voor zijn deur gevonden. Als goede burger wilde hij die naar een containerpark brengen, maar daar werd hij onheus behandeld. Omdat de velg nog in de band zat, kon hij die niet achterlaten. De man moest terug naar huis met de band en de velg, die niet eens van hem waren. Ik veronderstel dat het de laatste keer was dat hij zoiets deed.

Hij moest terug naar huis met de band en de velg, die niet eens van hem waren. Eigenlijk worden mensen er op die manier toe aangezet aan sluikestorten te doen. Ze weten immers niet wat ze met het afval moeten beginnen. Aan de hand van die anekdote wil ik aantonen dat het goed is om in extra middelen te voorzien, maar dat het geld ook op de juiste manier moet worden ingezet.

*faible pourcentage de Bruxellois les utilise effectivement.*

*Sur le plan de l'environnement, nous poursuivons les efforts déployés et le turbo est mis en matière de propreté et de gestion des déchets. C'est nécessaire. Et le nombre de déchetteries régionales va enfin quintupler en cinq ans.*

*L'Agence Bruxelles-Propreté voit sa dotation augmenter pour la cinquième année consécutive, ce que nous saluons. Il sera ainsi notamment possible d'engager 60 personnes supplémentaires. Qui dit moyens accrus, dit aussi ville plus propre, lutte contre les dépôts clandestins et meilleur service au citoyen. Les plans sont certes ambitieux, mais ils doivent surtout se traduire concrètement dans le quotidien des Bruxellois.*

*L'augmentation de la dotation à Bruxelles-Propreté est justifiée, mais nous aimerions savoir quels résultats concrets elle apportera. Il s'agit en effet d'une compensation partielle à la diminution des revenus propres de l'entreprise, qui sont surestimés depuis des années.*

*Il faut également évaluer pourquoi, en termes de contrats avec des indépendants, les résultats commerciaux de Bruxelles-Propreté sont moins bons que ceux de ses concurrents du secteur privé.*

*Sur le plan environnemental, la Région suit la voie tracée ces dernières années. L'alliance emploi-environnement prouve qu'investir dans une politique environnementale ambitieuse crée de l'emploi, en 2014 aussi.*

*Des moyens sont à nouveau dégagés pour l'aménagement de potagers urbains et le passage de cantines et d'acteurs du secteur horeca à une alimentation durable. La prévention des déchets et la lutte contre le gaspillage sont également privilégiées.*

*Il va de soi que la taxe de 6 euros prélevée depuis cette année sur la tonne de déchets à incinérer doit servir à organiser la politique des déchets. Nous nous réjouissons de ce que 25% des nouveaux revenus soient investis dans le soutien à des projets de prévention. Investir dans la prévention est en effet la meilleure façon de rendre notre politique des déchets plus durable.*



De verhoging van de dotatie aan Net Brussel is terecht. We willen dan ook graag weten welke concrete resultaten dat zal opleveren. Het betreft tevens een gedeeltelijke compensatie van de verlaging van de eigen inkomsten van het agentschap, die al jarenlang systematisch te hoog werden ingeschat. Ik ben blij dat die luchtbel eindelijk wordt doorgeprikt. Ook het Rekenhof had daar overigens vragen bij.

Ik reken erop dat men ook op het terrein nagaat wat er misloopt. Voorts moet men tot een hoger realisatiepercentage van de commerciële contracten komen: Net Brussel haalt blijkbaar minder commerciële contracten binnen dan bijvoorbeeld de privésector. Ook dat moet worden geëvalueerd.

Op het vlak van leefmilieu worden de wegen die de afgelopen jaren werden uitgezet, verder bewandeld. Met de alliantie Werkgelegenheid-Leefmilieu toont het Brussels Gewest al jarenlang aan dat investeren in een ambitieus milieubeleid duurzame jobs oplevert. Dat geldt ook voor 2014.

Ook op het vlak van duurzame consumptie worden er opnieuw middelen vrijgemaakt voor de aanleg van stadstuintjes, de overschakeling van kantines en horecabedrijven naar duurzame voeding en de preventie van afval en verspilling. Dat laatste ligt ons na aan het hart.

In 2013 werd voor het eerst een taks van 6 euro per ton geheven op het te verbranden afval. Het spreekt voor zich dat die taks moet terugvloeien naar de organisatie van het afvalbeleid. We zijn dan ook blij dat 25% van de nieuwe inkomsten wordt geïnvesteerd in de ondersteuning van preventieprojecten zoals 'repair cafés', kringloopwinkels en recyclageprojecten. Nogmaals: afval bestaat niet. Alleen door ook te investeren in preventie kunnen we het Brusselse afvalbeleid duurzamer maken en de hoeveelheid Brussels afval terugdringen.

Ik roep de regering op om werk te maken van een proefproject voor de aparte ophaling van drankverpakkingen, zoals die al in het buitenland bestaat. Drankverpakkingen komen immers bijzonder vaak terecht in het water en in de groene of de openbare ruimte. Indien men goed samenwerkt met organisaties als Fost Plus en de producenten, doet men iets aan het netheidsprobleem en genereert men ook inkomsten.

*Le gouvernement devrait s'inspirer d'initiatives prises à l'étranger en matière de collecte des emballages de boissons. Un projet pilote devrait permettre de constater que de telles initiatives peuvent à la fois résoudre le problème de la propreté et générer des revenus.*

*Des moyens supplémentaires ont également été dégagés au budget 2014 pour le déménagement programmé de Bruxelles Environnement vers le site de Tour & Taxis. Il s'agit d'un investissement pleinement justifié et j'espère que le personnel de l'administration se rendra au travail en utilisant des moyens de transport respectueux de l'environnement.*

*En période de crise, des efforts doivent être entrepris pour remettre l'économie sur les rails. La Région en a déjà fourni beaucoup en matière d'emploi et le gouvernement de M. Vervoort a lancé des signaux positifs à cet égard. La réforme de la direction employeurs d'Actiris a déjà livré de bons résultats, car plusieurs cellules ont été mises en place, orientées spécifiquement vers les secteurs susceptibles de créer de nombreux emplois. Je songe notamment à l'horeca et à la construction. La réorganisation d'Actiris incite aussi de plus en plus d'entreprises à lui communiquer ses postes vacants.*

*Malgré ces efforts, le chômage reste préoccupant, particulièrement celui des jeunes. Il faut absolument investir dans le placement des chômeurs. Quelles initiatives prendrez-vous dans les prochains mois pour inverser la tendance ?*

*La création d'un service dédié aux jeunes est un pas dans la bonne direction. Il faudra s'assurer qu'il apporte une vraie valeur ajoutée et prendre des mesures pour améliorer la qualité de l'encadrement. Deux millions d'euros sont alloués à ce nouveau service en 2014. Nous devons évaluer les prochaines années si ce montant est suffisant. L'arrivée de conseillers spécialisés est également un pas dans la bonne direction.*

*Mon groupe se réjouit également de la résolution de la ministre, qui souhaite créer un service spécial chargé de favoriser la réinsertion des femmes sur le marché de l'emploi.*

*Nous insistons toutefois pour qu'une attention particulière soit consacrée aux demandeurs*

Hoe zuiverder de ingezamelde blikjes of plastic flessen zijn, des te meer inkomsten men genereert, omdat men het materiaal beter kan hergebruiken.

Voorts werden er extra middelen vrijgemaakt om de in 2014 geplande verhuizing van Leefmilieu Brussel naar het nieuwe gebouw op de site van Tour & Taxis mogelijk te maken. Het gaat om eenmalige kosten, die echter verantwoord zijn, daar de administratie eindelijk naar behoren gehuisvest wordt, dicht bij het stadscentrum en vlak naast het nieuwe park waarvan onlangs de eerste bomen werden aangeplant.

Wij hopen dat de werknemers van Leefmilieu Brussel zich op een milieuvriendelijke manier zullen verplaatsen. Als het van mij afhangt, doen ze dat het liefst met de fiets. Langs de Havenlaan ligt nu immers een mooi fietspad. Ze kunnen natuurlijk ook de toekomstige tram nemen die aan het Noordstation zal vertrekken en het kanaal zal oversteken om naar Tour & Taxis te rijden.

Ik zal het nu over de economie hebben. In tijden van crisis moeten er inspanningen worden geleverd om de economie weer op de rails te krijgen. Het Brussels Gewest heeft de afgelopen jaren veel inspanningen geleverd om iets te doen aan de werkgelegenheid. Met de beleidsverklaring van minister-president Vervoort en de buitengewone sociale top in het voorjaar werden positieve signalen gegeven. Vooral de hervorming van de directie Werkgevers bij Actiris heeft al goede resultaten opgeleverd. Er werden meerdere cellen in het leven geroepen, die specifiek gericht zijn op Brusselse sectoren met een groot potentieel op het gebied van werkgelegenheid. Ik denk bijvoorbeeld aan de horeca en de bouwsector.

De reorganisatie van Actiris heeft ertoe geleid dat steeds meer bedrijven hun vacatures doorsturen. Ondanks alle inspanningen blijft de werkloosheidsgraad zorgwekkend hoog. De cijfers inzake de jongerenwerkloosheid zijn dramatisch en blijven helaas jaar na jaar stijgen. Investerings in arbeidsbemiddeling zijn dan ook een absolute must. Welke concrete initiatieven worden de komende maanden genomen om het tij te keren?

De oprichting van een dienst voor jongeren naar aanleiding van de jongerengarantie is alleszins een stap in de goede richting. De komende maanden wordt het een belangrijke uitdaging ervoor te

*d'emploi peu qualifiés, qui représentent la moitié des personnes inscrites auprès d'Actiris. Des mesures spécifiques doivent être prises pour eux, telles que des stages, des apprentissages en entreprise ou des formations professionnelles. Le gouvernement montre d'ailleurs le bon exemple en proposant 300 stages et en développant l'alliance emploi-environnement.*

*Comme en 2013, il alloue 750.000 euros à la lutte contre la discrimination. Cet argent servira notamment à introduire des tests à cet effet.*

*Groen est satisfait, car le budget de cette dernière année de législature suit globalement une courbe ascendante.*

*Nous constatons toutefois que les investissements vont davantage à l'infrastructure qu'à l'accompagnement.*

*La dotation permettra ainsi de travailler avec un dossier unique par demandeur d'emploi. Des moyens sont également dégagés pour la création d'une plate-forme en ligne pour l'apprentissage des langues, plutôt que dans un accompagnement via des chèques langue. Nous pensons pourtant qu'un accompagnement individualisé est la meilleure manière de former un demandeur d'emploi. Groen veillera à ce que le choix d'investir dans l'infrastructure ne mette pas en péril la qualité de l'encadrement.*

*Le financement correct de Bruxelles nous donne finalement moins d'oxygène que prévu, en raison de la situation économique. Ce budget fixe toutefois les bonnes priorités : le chômage, la sécurité et la propreté.*

*Pour la classe moyenne, il redevient agréable de vivre à Bruxelles. Contrairement à Mme Ampe, nous ne pensons pas que Bruxelles n'attire que des pauvres. Les Français aisés attirés par les prix du logement dans notre ville en sont un exemple.*

*Le gouvernement a pris des choix importants en matière d'environnement, d'aménagement du territoire et de logement. Si nous n'avions pas été confrontés à une augmentation des prix de l'immobilier et à des problèmes de capacité dans l'enseignement, l'efficacité du gouvernement aurait été encore plus grande.*

zorgen dat die dienst werkelijk een meerwaarde kan bieden. Daarom is het belangrijk om nieuwe maatregelen te nemen die de kwaliteit van de begeleiding verbeteren. Dat is enkel mogelijk als er voldoende middelen worden uitgetrokken.

In 2014 wordt voor de nieuwe dienst 2 miljoen euro uitgetrokken. De komende jaren zullen we evalueren of dat bedrag volstaat om een kwalitatieve begeleiding op maat te organiseren voor de Brusselse jongeren. Dat er nieuwe gespecialiseerde consultants komen, is alvast een stap in de goede richting.

Mijn fractie is ook verheugd over het voornemen van de minister om de herinschakeling van vrouwen op de arbeidsmarkt te bevorderen door voor hen een bijzondere dienst op te richten. Vrouwen die een tijdje geen betaald werk hebben verricht omdat ze bijvoorbeeld voor iemand anders moesten zorgen, verdienen immers ondersteuning. Met de oprichting van de dienst krijgen ze een duwtje in de rug.

Mijn fractie dringt wel aan op meer aandacht voor de grote groep laaggeschoolde werkzoekenden. Ongeveer de helft van de door Actiris geregistreerde werkzoekenden is laaggeschoold. Daarom is het van cruciaal belang dat er voor die categorie extra maatregelen worden genomen. Ik denk aan stages, formules van het type 'leren werken' of beroepsopleidingen.

De regering geeft alvast het goede voorbeeld door 300 stages aan te bieden. Ook de verdere ontwikkeling van de alliantie Werkgelegenheid-Leefmilieu biedt mogelijkheden. Zo wordt ook de hand gereikt naar de voedingssector. Er kunnen nog meer sectoren volgen.

Net zoals in 2013 zal de regering 750.000 euro uittrekken voor de strijd tegen discriminatie. Dat geld dient onder meer voor de invoering van praktijktests in 2014. Wij zijn daar erg tevreden over.

De Groenfractie is tevreden dat de begroting ook in het laatste jaar van deze regeerperiode globaal genomen in stijgende lijn gaat.

Opvallend is dat er relatief gezien meer wordt geïnvesteerd in infrastructuur dan in begeleiding.

Wat de dotatie voor Actiris betreft, werd bijvoorbeeld gekozen voor een grondige

*Le budget 2014 ne résout pas tous les problèmes, mais il fait les bons choix et va dans la bonne direction, pour faire de Bruxelles une ville où tout le monde aime habiter. Nous approuverons donc ce budget.*

*(Applaudissements sur les bancs d'Ecolo)*

hervorming van de informatica zodat er met één dossier per werkzoekende kan worden gewerkt. Er werden ook extra middelen uitgetrokken voor de creatie van een online platform voor het leren van talen, maar niet voor persoonlijke begeleiding via de taalcheques. Wij denken nochtans dat persoonlijke begeleiding de beste manier is om werkzoekenden op te leiden, zeker als we er rekening mee houden dat een groot deel van de Brusselse arbeidsreserve bestaat uit laaggeschoolden die niet allemaal even goed met het internet overweg kunnen.

De Groenfractie zal erop toezien dat de keuze voor investeringen in infrastructuur, die weliswaar nodig zijn, de kwaliteit van de begeleiding niet in het gedrang brengt.

Ten slotte geeft de correcte financiering van Brussel ons minder zuurstof dan gehoopt omwille van de economisch zware tijden en de noodzakelijke saneringsinspanningen. Maar de begroting stelt wel de juiste prioriteiten. Ze voorziet in middelen om grootstedelijke uitdagingen als werkloosheid, veiligheid en netheid aan te pakken.

We merken dat het voor de middenklasse opnieuw aantrekkelijk wordt om in de grootstad Brussel te wonen. Wij delen de mening van mevrouw Ampe niet dat de stadsvlucht van de middenklasse aanhoudt. Brussel onthaalt nog altijd nieuwkomers en dat zijn niet alleen armen. Zo komen zeer veel Fransen naar Brussel omdat de prijzen van de woningen in Frankrijk erg hoog zijn. Die Fransen behoren zelfs niet tot de middenklasse, maar eerder tot de hogere klasse.

De regering heeft belangrijke keuzes gemaakt op het vlak van leefmilieu, ruimtelijke ordening en huisvesting. Als we niet met sterk stijgende vastgoedprijzen en capaciteitsproblemen in het onderwijs te maken hadden gekregen, was de slagkracht van de regering trouwens nog groter geweest.

Wij dromen van een Brussel waar iedereen graag woont en waaruit niemand wil vertrekken. De begroting 2014 heeft niet op alles een antwoord - daarvoor zijn de middelen te beperkt - maar er worden in deze moeilijke tijden wel juiste keuzes gemaakt en stappen in de goede richting gezet. Groen zal de begroting dan ook goedkeuren.

*(Applaus bij Ecolo)*

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer De Ridder heeft het woord.

**De heer Paul De Ridder.**- De Brusselse begroting die nu voorligt, is de eerste begroting in evenwicht sinds lange tijd. Toch hoeven we niet meteen het 'Hallelujah' van Händel aan te heffen. De aanpassing van de begroting 2013 bewijst immers dat de regering soms wat te optimistisch was. Anders dan gehoopt, heeft het gewest geen 61 miljoen euro ontvangen die was toegezegd als extra financiering van Brussel in het kader van de zesde staatshervorming. Het ging zeer concreet om 61 miljoen euro aan federale compensaties voor het derven van belastinginkomsten van internationale ambtenaren en pendelaars.

We hebben destijds gereageerd en het riskant genoemd om die bedragen zomaar in te schrijven. Wij stonden overigens niet alleen met deze bedenkingen: het Rekenhof deelde onze analyse. Ik citeer: "Het ter beschikking stellen van deze middelen berust op een politiek akkoord, waarvoor nog geen begin van uitvoering is." Wij kregen dus - jammer genoeg - gelijk, want bij de begrotingsaanpassing moest er een correctie aangebracht worden.

Gelukkig is er ook een meevaller: de inkomsten van de gewestelijke belastingen zijn gestegen. Niet van de registratierechten, want die liggen lager dan aanvankelijk begroot, maar vooral de inkomsten uit de schenkingsrechten en successierechten namen toe. Uit de begrotingstoelichting citeer ik het volgende: "Dit goede resultaat is vooreerst te danken aan een aantal uitzonderlijke nalatenschappen." De vraag rijst echter of die er een volgende periode ook zullen zijn.

Hoe staat het dan met de begroting voor 2014? Voor het eerst sinds lang is die inderdaad in evenwicht en dat zou ons moeten verheugen. Jammer genoeg is dit evenwicht allerminst het gevolg van besparingen.

We denken misschien met enige weemoed terug aan een uitspraak van wijlen keizer Jozef II, die in 1780 verklaarde: "Les habitants de Bruxelles et des Pays-Bas sont des imitateurs de leurs voisins. Le fond est hollandais et le vernis est français." Misschien zou

**Mme la présidente.**- La parole est à M. De Ridder.

**M. Paul De Ridder** *(en néerlandais).*- *Le budget bruxellois aujourd'hui sur la table est le premier budget en équilibre depuis longtemps. Nous ne pouvons toutefois crier victoire. L'ajustement du budget 2013 prouve en effet que le gouvernement s'est montré parfois trop optimiste. Contrairement à ses attentes, la Région n'a pas reçu les 61 millions d'euros promis pour le refinancement de Bruxelles dans le cadre de la sixième réforme de l'État.*

*À l'époque, nous avons réagi en jugeant risqué d'inscrire ce montant au budget. La Cour des comptes partageait d'ailleurs notre analyse. Heureusement, il y a aussi une bonne surprise : les recettes des impôts régionaux sont en hausse, principalement grâce à quelques successions exceptionnelles.*

*Nous devrions nous réjouir de ce budget en équilibre, mais il n'est malheureusement pas du tout le résultat de mesures d'économie.*

*En 2013, nous avons un déficit de 131 millions d'euros. Nous enregistrons aujourd'hui un léger surplus de 6 millions d'euros, que nous devons à une augmentation des recettes de 245,9 millions d'euros (+8,4%), par rapport au projet d'ajustement 2013. La Cour des comptes impute principalement cette augmentation aux nouvelles dotations ou dotations majorées, liées à la sixième réforme de l'État.*

*Du reste, certains postes de dépenses n'ont que faiblement augmenté. Alors qu'une part considérable du refinancement doit être affectée à la mobilité, ce budget n'augmente que de 4,7 millions d'euros.*

*Par contre, la réalisation du projet Neo avance allègrement et pèse sur le budget. Pas moins de 167,5 millions d'euros ont été budgétés pour une société de droit public, alors qu'il ne fait aucun doute que le projet fera encore l'objet de nombreuses discussions.*

*Lors d'un des "Débats du Conseil", ces débats*

een beetje zuinigheid af en toe niet slecht zijn.

In 2013 hadden wij een tekort van 131 miljoen euro. Nu hebben wij een klein overschot van 6 miljoen euro. Het is te danken aan het feit dat de ontvangsten, in vergelijking met het ontwerp van aanpassing 2013, met liefst 245,9 miljoen euro (+8,4%) zijn gestegen.

Het Rekenhof schrijft dan ook zeer terecht: "Die stijging is vooral een gevolg van de nieuwe of verhoogde dotaties in het kader van de zesde staatshervorming. Zo houdt het ontwerp rekening met de 149 miljoen euro nieuwe middelen voorzien in het voorstel van bijzondere wet tot hervorming van de bijzondere financieringswet". Alleen al die 149 miljoen extra is dus meer dan het tekort van vorig jaar! Dit verklaart meteen waarom de begroting nu in evenwicht is.

Overigens is het ook zo dat bepaalde uitgavenposten slechts beperkt stijgen. Hoewel een substantieel deel van de extra financiering naar mobiliteit dient te gaan, neemt dit budget slechts toe met circa 4,7 miljoen euro, ook al geniet Brussel de twijfelachtige eer de 'filehoofdstad' van Europa te zijn.

De uitvoering van het Neoproject gaat duidelijk wel vooruit. Hier geen stilstand! Er werden reeds een aantal beslissingen getroffen. Het Neoproject duikt overigens ook op in de begroting. Niet minder dan 167,5 miljoen euro is gebudgetteerd voor een publiekrechtelijke vennootschap. Toch lijkt het geen twijfel dat in het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, niet alleen tijdens deze legislatuur maar vermoedelijk ook tijdens volgende regeerperiodes, nog heel wat discussies gevoerd zullen worden over het Neoproject.

Niet alleen minister-president Vervoort, maar ook u, mijnheer de minister, was aanwezig op één van de zogenaamde 'Debatten van de Raad'. Die debatten worden ingericht door de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Daar verklaarde u dat de tarieven van de successie- en registratierechten een belangrijk instrument kunnen vormen om de middenklasse in het gewest te houden. Dit lijkt op het eerste gezicht logisch, maar is de concrete impact ook daadwerkelijk onderzocht?

Overigens vraag ik mij af of het niveau van de

*organisés par le Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale, vous déclarez que les taux des droits de succession et d'enregistrement pouvaient constituer un instrument important pour conserver les classes moyennes à Bruxelles. Mais en a-t-on réellement examiné l'impact concret ?*

*Par ailleurs, je me demande si le niveau d'imposition des personnes physiques n'a pas tout autant d'influence sur le maintien ou non de la classe moyenne en ville. La N-VA se réjouit que le ministre du Budget ait annoncé que la Région bruxelloise exonérera désormais le partenaire survivant de droits de succession sur le logement familial.*

*Enfin, j'en viens à la dette. Le gouvernement déclare qu'il affectera le surplus de 6 millions d'euros à la réduction de la dette. En effet, selon la Cour des comptes, la dette diminuera légèrement d'ici fin 2014, passant de 3 milliards d'euros au 31 décembre 2012 à 2,9 milliards d'euros au 31 décembre 2014.*

*La Cour des comptes a également calculé le montant des garanties que le gouvernement peut octroyer pour des emprunts que les diverses organisations et institutions contracteront en 2014. Ces garanties se chiffrent à un total de près de 1,5 milliard d'euros et surpassent toutes les garanties déjà données. La Cour des comptes attire à juste titre l'attention sur les risques énormes que la Région encourt si elle doit effectivement déboursier toutes ces garanties. En d'autres termes, le gouvernement lègue aux futures générations de responsables politiques et de contribuables un héritage inquiétant.*

personenbelastingen niet evenveel invloed kan hebben op het al of niet behouden van de middenklasse in de stad. De N-VA is tevreden dat de minister van Begroting bekendmaakte dat ook het Brussels Gewest voortaan de langstlevende partner zal vrijstellen van successierechten op de gezinswoning. Op die manier genieten wij Brusselaars eindelijk van de regeling die in Vlaanderen reeds bestaat sinds 2007.

Ten slotte wil ik het hebben over de schuld. De regering verklaart dat zij het overschot van 6 miljoen euro, als dat er al echt zou zijn, zal gebruiken om de schuld af te bouwen. Volgens het Rekenhof zal de schuld inderdaad licht dalen tegen eind 2014. Ze zou 2,9 miljard euro bedragen op 31 december 2014, tegenover 3 miljard euro op 31 december 2012.

Er is echter een levensgrote maar! Het Rekenhof heeft immers ook het bedrag berekend van de waarborgen die de regering mag verstrekken voor leningen die de diverse organisaties en instellingen in 2014 zullen aangaan. Die waarborgen belopen in totaal bijna 1,5 miljard euro en komen bovenop al de waarborgen die voordien al gegeven werden. Die machtigingen vertegenwoordigen meer dan de helft van de uitstaande schulden die eind 2011 al gewaarborgd waren (2,5 miljard euro). Zeer terecht vestigt het Rekenhof de aandacht op de enorme risico's die het gewest loopt als het effectief moet opdraaien voor al die borgstellingen. Met andere woorden, de regering laat aan de toekomstige generaties van politici en belastingbetalers een bedenkelijke erfenis na. In het licht van dit doemscenario dreigt de afschaffing van de successierechten op de gezinswoning voor de overlevende echtgenoot een magere troost te worden.

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer Lootens-Stael heeft het woord.

**De heer Dominiek Lootens-Stael.**- Normaal gezien is een begroting in het parlement de eeuwige wederkeer van hetzelfde. Zoals u zelf stelde bij uw inleiding in de commissie, is de laatste begroting van de legislatuur ook het moment waarop de balans wordt opgemaakt. Ik probeer dat te doen in het korte tijdbestek dat ik krijg voor mijn betoog.

Dat u erin slaagt om een min of meer evenwichtige begroting voor te leggen, is in grote lijnen te danken

**Mme la présidente.**- La parole est à M. Lootens-Stael.

**M. Dominiek Lootens-Stael** (*en néerlandais*).- *Ce dernier budget de la législature est l'occasion d'en dresser le bilan.*

*Grâce à deux éléments, vous parvenez à nous présenter un budget qui est plus ou moins en équilibre. Le premier, c'est le fait que grâce au funeste Accord papillon, Bruxelles a reçu de l'argent supplémentaire du niveau fédéral, qui est en réalité de l'argent flamand. Pourquoi faire des*

aan twee elementen. Ten eerste heeft Brussel dankzij het sinterklaasbeleid van de traditionele partijen bij het zogenaamde 'strikakkoord' extra federaal en in wezen Vlaams geld gekregen. Het jarenlange geklaag en gebedel hebben geld opgebracht. Waarom zelf inspanningen leveren als men het cadeau kan krijgen?

Een tweede en minstens even belangrijke reden is dat deze regering op vijf jaar tijd weinig heeft gepresteerd van wat ze heeft aangekondigd. Het is niet moeilijk om te snoeien in de uitgaven als men zo goed als niets onderneemt. Deze regering heeft zich vijf jaar lang vooral laten kennen als een aankondigingsregering, als een regering van grote plannen en ideeën die na de nodige tamtam in de pers diezelfde plannen en ideeën in de onderste lade steekt.

Het is zelfs zo dat mensen van de PS zeggen dat de heer Charles Picqué, die voor een groot stuk minister-president van deze regering is geweest, de man was van de grote aankondigingen, maar dat de realisaties achterwege bleven.

Ik kom tot dezelfde vaststelling. Bij de aanstelling van de nieuwe minister-president werden de aankondigingen die bij het begin van deze legislatuur en eigenlijk ook bij het begin van de vorige legislatuur werden gemaakt, opnieuw van onder het stof gehaald en in de kijker gezet om er uiteindelijk opnieuw niet veel mee te doen. Intussen liggen die plannen en ideeën opnieuw in de onderste lade.

Ik ben er bijna zeker van dat dezelfde plannen na de volgende verkiezingen met veel klaroengeschal opnieuw worden opgevist. Deze regering is het Nederlands in Brussel niet al te goed gezind geweest, maar een Vlaams spreekwoord wordt blijkbaar wel ter harte genomen, namelijk "Veel beloven en weinig geven, doet de zotten in vreugde leven".

Spijtig genoeg doorzie ik een beetje de technieken en strategieën die de meerderheidspartijen gebruiken. Zo beweert deze regering al jaar en dag dat werkgelegenheid een prioriteit is. Helaas kan men niet anders dan vaststellen dat de werkloosheidsgraad de voorbije jaren en ook dit jaar weer hoge toppen scheert. Werkgelegenheid is nu al meer dan een decennium een prioriteit en al even lang stijgen de werkloosheidscijfers.

*efforts lorsque Saint-Nicolas vous fait des cadeaux ?*

*Le second élément est au moins aussi important : en cinq ans, ce gouvernement n'a presque rien accompli de ce qu'il avait annoncé. Il s'est manifesté par des effets d'annonces, avant de remiser tous ses plans au tiroir. Dans les rangs même du PS, on a ainsi critiqué l'immobilisme de M. Picqué, qui a longtemps dirigé le gouvernement.*

*Je constate également qu'après la désignation du nouveau ministre-président, ce scénario d'effets d'annonces et de plans jamais réalisés a été reproduit. Je suis d'ailleurs convaincu qu'il en ira de même après les prochaines élections.*

*Ce gouvernement affirme depuis des années que l'emploi est une priorité. Le taux de chômage n'a pourtant cessé d'augmenter ces dernières années. Il atteint toujours des sommets en 2013.*

*Votre budget est totalement déséquilibré. L'emploi et les stimulants économiques devraient en constituer le fil rouge, mais ce n'est pas le cas.*

*Visiblement, le projet Neo ou l'Agence Bruxelles-Propreté sont plus importants que l'emploi. Le fait que la Région consacre un maigre boni à apporter une aide à la Fédération Wallonie-Bruxelles doit également être apprécié à sa juste valeur.*

*Les politiciens bruxellois acceptent les exigences de leurs collègues wallons, mais oublient que leur argent est essentiellement généré par la Flandre. Ce ne sont pourtant pas les défis auxquels ils sont confrontés qui manquent. Outre le chômage, je citerai l'insécurité des transports publics, la quasi-faillite des CPAS et des communes, l'état plutôt douteux de la propreté publique ou le délabrement du parc de logements sociaux.*

*Résoudre les problèmes de Bruxelles demande du courage, une vision, mais surtout de l'argent et des moyens. Le gouvernement ne trouve pourtant rien de mieux que de dépenser ses sous dans les puits sans fonds de la Wallonie. Pour lui, les diktats des états-majors de partis sont plus importants que les besoins et aspirations des Bruxellois.*

*Monsieur le ministre, les bras m'en sont tombés lorsque vous avez affirmé en commission que ce*



We stellen vast dat in uw begroting elk redelijk evenwicht zoek is. Werkgelegenheid en economische stimulansen zouden er de rode draad van moeten vormen, maar dat is helaas niet het geval.

Als we het geld dat aan het Neoproject wordt gespendeerd of aan het GAN, opdat het het hoofd boven water zou kunnen houden, vergelijken met de inspanningen die niet worden geleverd voor werkgelegenheid en economische relance, stellen we vast dat de begroting allesbehalve evenwichtig en doelgericht is.

Blijkbaar zijn er belangrijkere zaken dan de werkgelegenheid. Zoals collega Cerexhe het heeft verwoord, mag het feit dat het gewest een klein overschot heeft geboekt om de Fédération Wallonie-Bruxelles uit de nood te helpen, naar waarde worden geschat. Dat is inderdaad een eis waar de Franstalige Brusselse politici maar al te graag wilden op ingaan.

Blijkbaar heeft Wallonië niet genoeg aan de dikke 10 miljard euro transfers die jaarlijks van Vlaanderen naar Wallonië vloeien. Nu moet het Waals Gewest ook nog aan de Brusselse bedelpoort gaan staan. We verliezen daarbij niet uit het oog dat het Brusselse geld hoofdzakelijk door Vlaanderen wordt gegenereerd.

Het is veelzeggend dat Brusselse politici geneigd zijn om in te gaan op dergelijke Waalse eisen. Het is nochtans niet zo dat er in Brussel geen uitdagingen meer zijn die dringend moeten worden aangepakt. De werkloosheid is er schrikbarend hoog, het openbaar vervoer onveilig, de OCMW's en de gemeenten bijna failliet, de openbare nethed eerder bedenkelijk, de sociale huisvesting ronduit bedroevend enzovoort.

Kortom, Brussel heeft heel wat problemen die moed, inzicht, maar vooral geld en middelen vereisen. Toch vindt de regering - die anders de eerste is om te roepen dat Brussel extra geld nodig heeft en Brussel een volwaardig gewest moet worden - het nodig om de broodnodige Brusselse centen, virtueel dan toch, in de bodemloze Waalse putten te storten.

Blijkbaar zijn voor deze regering de dictaten van de partijhoofdkwartieren in Wallonië dan toch belangrijker dan de noden en de verzuchtingen van

*gouvernement vivait en fonction de ses moyens.*

*Au cours de cette législature qui s'achève, pas moins de cinq ministres et secrétaires d'État ont changé de poste, mais bon nombre de leurs collaborateurs ont continué à exercer leurs fonctions. Cette pratique de différents partis de la majorité a coûté 5 millions d'euros ces cinq dernières années.*

*Monsieur le ministre, le gouvernement fixe les mauvaises priorités et refuse de jouer pleinement la carte de la reprise économique et de l'emploi. Le Vlaams Belang ne peut donc que jeter ce budget à la poubelle.*

de Brusselaars, of ze nu Franstalig dan wel Nederlandstalig zijn.

Mijnheer de minister, mijn klomp brak helemaal toen u in de commissie durfde te verklaren dat deze regering de tering naar de nering heeft gezet.

De voorbije legislatuur zijn er maar liefst vijf ministers en staatssecretarissen van postje veranderd, waarna heel wat betaalde medewerkers in dienst bleven. Dat is een sterk staaltje van zelfbediening van verschillende meerderheidspartijen, waaronder de PS, het cdH en Open Vld, dat de voorbije vijf jaar in totaal 5 miljoen euro heeft gekost. In 2014 zal die praktijk meer dan een half miljoen euro kosten. Wij moeten daar in de toekomst grondig over nadenken.

Kortom, mijnheer de minister, de prioriteiten van de regering liggen totaal verkeerd. In plaats van volop de kaart van economische heropleving en werkgelegenheid te trekken, blijft u liever verder aanmodderen en aan politieke zelfbediening doen. Het Vlaams Belang kan in het belang van de Brusselaars dan ook niets anders doen dan deze begroting regelrecht naar de prullenmand te verwijzen.

**Mevrouw de voorzitter.**- De plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement is gesloten.

Volgende plenaire vergadering op vrijdag 13 december om 9.00 uur.

*- De vergadering wordt gesloten om 18.00 uur.*

**Mme la présidente.**- La séance plénière du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale est close.

Prochaine séance plénière le vendredi 13 décembre à 9h00.

*- La séance est levée à 18h00.*

**BIJLAGEN****ANNEXES****GRONDWETTELIJK HOF****COUR CONSTITUTIONNELLE**

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 76 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN :

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 76 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE :

- het beroep tot vernietiging en de vordering tot schorsing van artikel III.20 van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 19 juli 2013 betreffende het Onderwijs XXIII (invoeging van een artikel 110/30 over het huisonderwijs in het besluit van de Vlaamse Regering van 17 december 2010 houdende de codificatie betreffende het secundair onderwijs), ingesteld door Petronella Nellissen en Adri De Brabandere. (nr. van de rol 5746).
- de beroepen tot vernietiging van artikel III.20 van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 19 juli 2013 betreffende het Onderwijs XXIII (invoeging van een artikel 110/30 over het huisonderwijs in het besluit van de Vlaamse Regering van 17 december 2010 houdende de codificatie betreffende het secundair onderwijs), en van de artikelen II.1, 1°, II.9, II.10, II.45, III.2, 1°, III.19, III.20 en III.81 van hetzelfde decreet, ingesteld respectievelijk door Petronella Nellissen en Adri De Brabandere, en door de vzw « Mojsdis Chaside Belze » en anderen. (nrs van de rol 5746 en 5756 (samengevoegde zaken)).

- le recours en annulation et la demande de suspension de l'article III.20 du décret de la Communauté flamande du 19 juillet 2013 relatif à l'enseignement XXIII (insertion d'un article 110/30 concernant l'enseignement à domicile dans l'arrêté du Gouvernement flamand du 17 décembre 2010 portant la codification relative à l'enseignement secondaire) , introduits par Petronella Nellissen et Adri De Brabandere. (n° du rôle 5746).

- les recours en annulation de l'article III.20 du décret de la Communauté flamande du 19 juillet 2013 relatif à l'enseignement XXIII (insertion d'un article 110/30 concernant l'enseignement à domicile dans l'arrêté du Gouvernement flamand du 17 décembre 2010 portant la codification relative à l'enseignement secondaire), et des articles II.1, 1°, II.9, II.10, II.45, III.2, 1°, III.19, III.20 et III.81 du même décret, introduits respectivement par Petronella Nellissen et Adri De Brabandere, et par l'ASBL « Mojsdis Chaside Belze » et autres. (nos du rôle 5746 et 5756 (affaires jointes)).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 77 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN :

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 77 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE :

- de prejudiciële vragen over artikel 1, 3°, van artikel III (Overgangsbepalingen) van de wet van 14 juli 1976 betreffende de wederzijdse rechten en verplichtingen van echtgenoten en de huwelijksvermogensstelsels, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Doornik. (nr. van de rol 5742).

- les questions préjudicielles concernant l'article 1<sup>er</sup>, 3°, de l'article III (Dispositions transitoires) de la loi du 14 juillet 1976 relative aux droits et devoirs respectifs des époux et aux régimes matrimoniaux, posées par le Tribunal de première instance de Tournai. (n° du rôle 5742).

- de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 156 en 160 van de Nieuwe Gemeentewet, in samenhang gelezen met de artikelen 1 en 6 van de algemene wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Leuven. (nr. van de rol 5743).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 187, tweede lid, van het Wetboek van Strafvordering, gesteld door het Hof van Cassatie. (nr. van de rol 5744).
- de prejudiciële vraag over artikel 36, § 2, 3°, van de wet van 26 juni 2002 betreffende de sluiting van de ondernemingen, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Kortrijk. (nr. van de rol 5745).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 330 van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Namen. (nr. van de rol 5747).
- de prejudiciële vragen betreffende artikel 608 van het Gerechtelijk Wetboek, artikel 1 van de wet van 14 april 1965 houdende goedkeuring van de Overeenkomst tussen België en Frankrijk tot voorkoming van dubbele belasting en tot regeling van wederzijdse administratieve en juridische bijstand inzake inkomstenbelastingen, van het slotprotocol en van de bijgevoegde brieven, ondertekend op 10 maart 1964 te Brussel, de artikelen 10.1, 10.2 en 11, § 2, c), van die Overeenkomst en artikel 2 van de wet van 9 juni 1999 houdende instemming met het Avenant bij die Overeenkomst, gedaan te Brussel op 8 februari 1999, gesteld door het Hof van beroep te Bergen. (nr. van de rol 5748).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 113 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN DE VOLGENDE ARRESTEN :

- arrest nr. 163/2013 uitgesproken op 5 december 2013, in zake :
  - het beroep tot vernietiging van artikel 2 van de wet van 23 februari 2012 « tot wijziging van artikel 458bis [van het Strafwetboek] teneinde het uit te breiden voor misdrijven van huiselijk geweld », ingesteld door de Orde van Vlaamse

- la question préjudicielle relative aux articles 156 et 160 de la Nouvelle loi communale, lus en combinaison avec les articles 1<sup>er</sup> et 6 de la loi générale du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques, posée par le Tribunal de première instance de Louvain. (n° du rôle 5743).
- la question préjudicielle relative à l'article 187, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle, posée par la Cour de cassation. (n° du rôle 5744).
- la question préjudicielle concernant l'article 36, § 2, 3°, de la loi du 26 juillet 2002 relative aux fermetures d'entreprises, posée par le Tribunal du travail de Courtrai. (n° du rôle 5745).
- la question préjudicielle relative à l'article 330 du Code civil, posée par le Tribunal de première instance de Namur. (n° du rôle 5747).
- les questions préjudicielles relatives à l'article 608 du Code judiciaire, à l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 14 avril 1965 portant approbation de la Convention entre la Belgique et la France tendant à éviter les doubles impositions et à établir des règles d'assistance administrative et juridique réciproque en matière d'impôts sur les revenus, du protocole final et des lettres annexes, signés à Bruxelles, le 10 mars 1964, aux articles 10.1, 10.2 et 11, § 2, c), de cette Convention et à l'article 2 de la loi du 9 juin 1999 portant assentiment à l'Avenant à cette Convention, fait à Bruxelles le 8 février 1999, posées par la Cour d'appel de Mons. (n° du rôle 5748).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 113 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE LES ARRÊTS SUIVANTS :

- arrêt n° 163/2013 rendu le 5 décembre 2013, en cause :
  - le recours en annulation de l'article 2 de la loi du 23 février 2012 modifiant l'article 458bis du Code pénal en vue d'étendre celui-ci aux délits de violence domestique, introduit par l' « Orde van Vlaamse balies » et Edgar Boydens. (n°

- 
- |  |  |
|--|--|
| <p>balies en Edgar Boydens. (nr. van de rol 5486).</p> <p>- arrest nr. 164/2013 uitgesproken op 5 december 2013, in zake :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- de prejudiciële vraag over artikel 39, § 1, van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten en de artikelen 101bis, 102bis, 103 en 105, § 3, van de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brussel. (nr. van de rol 5605).</li></ul> <p>- arrest nr. 165/2013 uitgesproken op 5 december 2013, in zake :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- de prejudiciële vraag betreffende artikel 330, § 1, vierde lid, van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Eupen. (nr. van de rol 5609).</li></ul> | <p>5486 du rôle).</p> <p>- arrêt n° 164/2013 rendu le 5 décembre 2013, en cause :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- la question préjudicielle concernant l'article 39, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail et les articles 101bis, 102bis, 103 et 105, § 3, de la loi du 22 janvier 1985 de redressement contenant des dispositions sociales, posée par le Tribunal du travail de Bruxelles. (n° 5605 du rôle).</li></ul> <p>- arrêt n° 165/2013 rendu le 5 décembre 2013, en cause :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- la question préjudicielle relative à l'article 330, § 1<sup>er</sup>, alinéa 4, du Code civil, posée par le Tribunal de première instance d'Eupen. (n° 5609 du rôle).</li></ul> |
|--|--|
-

**BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN**

- Bij brief van 28 november 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 001, 003 en 008 van de opdracht 25.
- Bij brief van 28 november 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 011 van de opdracht 27.
- Bij brief van 28 november 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 006 van de opdracht 02.
- Bij brief van 28 november 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 door

**DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES**

- Par lettre du 28 novembre 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1<sup>er</sup>, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 001, 003 et 008 de la mission 25.
- Par lettre du 28 novembre 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1<sup>er</sup>, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 011 de la mission 27.
- Par lettre du 28 novembre 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1<sup>er</sup>, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 006 de la mission 02.
- Par lettre du 28 novembre 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1<sup>er</sup>, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 par transfert de crédits entre allocations de base des

overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van de programma's 001, 005 en 008 van de opdracht 25.

- Bij brief van 28 november 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële begroting 2013 van Leefmilieu Brussel: het Brussels Instituut voor het Milieubeheer BIM (wijziging nr. 1).
- Bij brief van 28 november 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van de Raad van Bestuur tot wijziging van de initiële begroting 2013 van BRUGEL (wijziging nr. 2).
- Bij brief van 6 december 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van diverse programma's van de opdracht 12.
- Bij brief van 6 december 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 013 van de opdracht 12.
- Bij brief van 6 december 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke

programmes 001, 005 et 008 de la mission 25.

- Par lettre du 28 novembre 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1<sup>er</sup>, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget initial 2013 de Bruxelles Environnement: l'Institut Bruxellois pour la Gestion de l'Environnement - IBGE (modification n° 1).
- Par lettre du 28 novembre 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1<sup>er</sup>, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Conseil d'Administration modifiant le budget initial 2013 de BRUGEL. (modification n° 2).
- Par lettre du 6 décembre 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1<sup>er</sup>, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 par transfert de crédits entre allocations de base de divers programmes de la mission 12.
- Par lettre du 6 décembre 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1<sup>er</sup>, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 013 de la mission 12.
- Par lettre du 6 décembre 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en

Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 005 en 006 van de opdracht 16.

- Bij brief van 6 december 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 006 van de opdracht 12.
- Bij brief van 6 december 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 005 van de opdracht 02.
- Bij brief van 6 december 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 001 en 002 van opdrachten 12 en 16.
- Bij brief van 6 december 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke

application de l'article 88, § 1<sup>er</sup>, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 005 et 006 de la mission 16.

- Par lettre du 6 décembre 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1<sup>er</sup>, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 006 de la mission 12.
- Par lettre du 6 décembre 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1<sup>er</sup>, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 005 de la mission 02.
- Par lettre du 6 décembre 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1<sup>er</sup>, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 001 et 002 des missions 12 et 16.
- Par lettre du 6 décembre 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en



Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 003 van de opdracht 13.

- Bij brief van 6 december 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 002 en 003 van de opdracht 03.
- Bij brief van 6 december 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 002 van de opdracht 29.

application de l'article 88, § 1<sup>er</sup>, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 003 de la mission 13.

- Par lettre du 6 décembre 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1<sup>er</sup>, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 002 et 003 de la mission 03.
- Par lettre du 6 décembre 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1<sup>er</sup>, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 29.

**WIJZIGINGEN VAN DE  
SAMENSTELLING  
VAN DE COMMISSIES**

Bij brief van 12 december 2013 deelt de Voorzitter van de Open VLD-fractie de volgende wijzigingen mee :

**COMMISSIE VOOR DE FINANCIËN,  
BEGROTING, OPENBAAR AMBT, EXTERNE  
BETREKKINGEN EN ALGEMENE ZAKEN**

- de aanwijzing van de heer Herman Mennekens als vast lid van de Commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken, ter vervanging van de heer Jean-Luc Vanraes.

**COMMISSIE VOOR DE BINNENLANDSE  
ZAKEN, BELAST MET DE LOKALE  
BESTUREN EN DE  
AGGLOMERATIEBEVOEGDHEDEN**

- de aanwijzing van de heer Herman Mennekens als plaatsvervangend lid van de Commissie voor de Binnenlandse Zaken, belast met de Lokale Besturen en de Agglomeratiebevoegdheden, ter vervanging van de heer Jean-Luc Vanraes.

**ADVIESCOMITÉ VOOR GELIJKE KANSEN  
VOOR MANNEN EN VROUWEN**

- de aanwijzing van de heer Herman Mennekens als lid van het Adviescomité voor gelijke Kansen voor Mannen en Vrouwen, ter vervanging van de heer Jean-Luc Vanraes.

**MODIFICATIONS DE LA  
COMPOSITION  
DES COMMISSIONS**

Par lettre du 12 décembre 2013, la Présidente du groupe Open VLD communique les modifications suivantes :

**COMMISSION DES FINANCES, DU  
BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE,  
DES RELATIONS EXTÉRIEURES ET DES  
AFFAIRES GÉNÉRALES**

- la désignation de M. Herman Mennekens comme membre effectif de la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales, en remplacement de M. Jean-Luc Vanraes.

**COMMISSION DES AFFAIRES  
INTÉRIEURES, CHARGÉE DES POUVOIRS  
LOCAUX ET DES COMPÉTENCES  
D'AGGLOMÉRATION**

- la désignation de M. Herman Mennekens comme membre suppléant de la Commission des Affaires intérieures, chargée des Pouvoirs locaux et des Compétences d'Agglomération, en remplacement de M. Jean-Luc VANRAES.

**COMITÉ D'AVIS POUR L'ÉGALITÉ DES  
CHANCES ENTRE HOMMES ET FEMMES**

- la désignation de M. Herman Mennekens comme membre du Comité d'avis pour l'Egalité des Chances entre Hommes et Femmes, en remplacement de M. Jean-Luc Vanraes.

**AANWEZIGHEDEN IN DE COMMISSIES****Commissie voor de financiën, begroting,  
openbaar ambt, externe betrekkingen en  
algemene zaken**

19 november 2013

*Aanwezig*

## Vaste leden

De heer Philippe Close, mevr. Françoise Dupuis.  
De heer Yaron Pesztat.  
De heer Olivier de Clippele, mevr. Marion Lemesre.  
De heren Emmanuel De Bock, Didier Gosuin.  
De heer Jean-Luc Vanraes.  
Mevr. Sophie Brouhon.  
Mevr. Brigitte De Pauw.

## Plaatsvervangers

Mevr. Béatrice Fraiteur.  
De heer Benoît Cerexhe (ter vervanging van de heer  
Joël Riguelle).

## Andere leden

De heer Fouad Ahidar, mevr. Annemie Maes, de  
heer Arnaud Pinxteren.

*Verontschuldigd*

De heren Joël Riguelle, Eric Tomas.

*Afwezig*

De heer Charles Picqué, mevr. Zakia Khattabi,  
mevr. Barbara Trachte.

**PRÉSENCES EN COMMISSION****Commission des finances, du budget, de la  
fonction publique, des relations extérieures et  
des affaires générales**

19 novembre 2013

*Présents*

## Membres effectifs

M. Philippe Close, Mme Françoise Dupuis.  
M. Yaron Pesztat.  
M. Olivier de Clippele, Mme Marion Lemesre.  
MM. Emmanuel De Bock, Didier Gosuin.  
M. Jean-Luc Vanraes.  
Mme Sophie Brouhon.  
Mme Brigitte De Pauw.

## Membres suppléants

Mme Béatrice Fraiteur.  
M. Benoît Cerexhe (en remplacement de M. Joël  
Riguelle).

## Autres membres

M. Fouad Ahidar, Mme Annemie Maes, M.  
Arnaud Pinxteren.

*Excusés*

MM. Joël Riguelle, Eric Tomas.

*Absents*

M. Charles Picqué, Mmes Zakia Khattabi, Barbara  
Trachte.

**Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud,  
waterbeleid en energie**

19 november 2013

*Aanwezig***Vaste leden**

De heren Mohammadi Chahid, Bea Diallo, Ahmed El Ktibi, Christian Magérus.

De heren Aziz Albishari, Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren.

De heer Alain Destexhe.

Mevr. Béatrice Fraiteur, mevr. Caroline Persoons.

Mevr. Mahinur Ozdemir.

Mevr. Els Ampe.

Mevr. Annemie Maes.

**Plaatsvervangers**

Mevr. Sfia Bouarfa (ter vervanging partim van de heer Bea Diallo).

De heer Fouad Ahidar (ter vervanging van mevr. Sophie Brouhon).

*Verontschuldigd*

Mevr. Sophie Brouhon.

*Afwezig*

De heer Jacques Brotchi.

**Commission de l'environnement, de la  
conservation de la nature, de la politique de  
l'eau et de l'énergie**

19 novembre 2013

*Présents***Membres effectifs**

MM. Mohammadi Chahid, Bea Diallo, Ahmed El Ktibi, Christian Magérus.

MM. Aziz Albishari, Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren.

M. Alain Destexhe.

Mmes Béatrice Fraiteur, Caroline Persoons.

Mme Mahinur Ozdemir.

Mme Els Ampe.

Mme Annemie Maes.

**Membres suppléants**

Mme Sfia Bouarfa (en remplacement partim de M. Bea Diallo).

M. Fouad Ahidar (en remplacement de Mme Sophie Brouhon).

*Excusée*

Mme Sophie Brouhon.

*Absent*

M. Jacques Brotchi.

**Commissie voor de economische zaken, belast met het economisch beleid, het werkgelegenheidsbeleid en het wetenschappelijk onderzoek**

20 november 2013

*Aanwezig*

Vaste leden

Mevr. Sfia Bouarfa, mevr. Caroline Désir, mevr. Nadia El Yousfi, de heer Emin Özkara.  
De heer Ahmed Mouhssin, mevr. Magali Plovie.  
Mevr. Jacqueline Rousseaux, mevr. Françoise Schepmans.  
De heren Emmanuel De Bock, Serge de Patoul.  
De heer Hamza Fassi-Fihri.  
Mevr. Elke Van den Brandt.  
Mevr. Elke Roex.  
De heer Walter Vandenbossche.

Plaatsvervanger

Mevr. Céline Delforge.

Ander lid

De heer Hervé Doyen (ter vervanging partim van de heer Hamza Fassi-Fihri).

*Afwezig*

De heer Arnaud Pinxteren.

**Commission des affaires économiques, chargée de la politique économique, de la politique de l'emploi et de la recherche scientifique**

20 novembre 2013

*Présents*

Membres effectifs

Mmes Sfia Bouarfa, Caroline Désir, Nadia El Yousfi, M. Emin Özkara.  
M. Ahmed Mouhssin, Mme Magali Plovie.  
Mmes Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans.  
MM. Emmanuel De Bock, Serge de Patoul.  
M. Hamza Fassi-Fihri.  
Mme Elke Van den Brandt.  
Mme Elke Roex.  
M. Walter Vandenbossche.

Membre suppléant

Mme Céline Delforge.

Autre membre

M. Hervé Doyen (en remplacement partim de M. Hamza Fassi-Fihri).

*Absent*

M. Arnaud Pinxteren.

**Commissie voor de infrastructuur, belast met  
openbare werken en verkeerswezen**

20 november 2013

*Aanwezig*

## Vaste leden

Mevr. Michèle Carthé, de heren Philippe Close,  
Jamal Ikazban, Emir Kir.

De heer Aziz Albishari, mevr. Céline Delforge.

Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel, de heer Gaëtan Van  
Goidsenhoven.

Mevr. Béatrice Fraiteur, mevr. Cécile Jodogne.

De heer Hervé Doyen.

Mevr. Carla Dejonghe.

De heer Jef Van Damme.

## Plaatsvervanger

Mevr. Annemie Maes (ter vervanging van mevr.  
Brigitte De Pauw).*Verontschuldigd*

Mevr. Brigitte De Pauw.

*Afwezig*

De heer Jean-Claude Defossé.

**Commission de l'infrastructure, chargée des  
travaux publics et des communications**

20 novembre 2013

*Présents*

## Membres effectifs

Mme Michèle Carthé, MM. Philippe Close, Jamal  
Ikazban, Emir Kir.

M. Aziz Albishari, Mme Céline Delforge.

Mme Anne-Charlotte d'Ursel, M. Gaëtan Van  
Goidsenhoven.

Mmes Béatrice Fraiteur, Cécile Jodogne.

M. Hervé Doyen.

Mme Carla Dejonghe.

M. Jef Van Damme.

## Membre suppléant

Mme Annemie Maes (en remplacement de Mme  
Brigitte De Pauw).*Excusée*

Mme Brigitte De Pauw.

*Absent*

M. Jean-Claude Defossé.

**Commissie voor de financiën, begroting,  
openbaar ambt, externe betrekkingen en  
algemene zaken**

21 november 2013

*Aanwezig*

Vaste leden

De heer Philippe Close, mevr. Françoise Dupuis, de heer Charles Picqué.

De heer Yaron Pesztat.

De heer Olivier de Clippele, mevr. Marion Lemesre.

De heren Emmanuel De Bock, Didier Gosuin.

De heer Joël Riguelle.

De heer Jean-Luc Vanraes.

Mevr. Sophie Brouhon.

Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervangers

De heer Emir Kir (ter vervanging partim van de heer Philippe Close).

De heer Alain Maron (ter vervanging van mevr. Barbara Trachte).

Andere leden

De heren Christian Magérus (ter vervanging van de heer Eric Tomas), Ahmed Mouhssin (ter vervanging van mevr. Zakia Khattabi).

*Verontschuldigd*

Mevr. Zakia Khattabi, de heer Eric Tomas, mevr. Barbara Trachte.

**Commission des finances, du budget, de la  
fonction publique, des relations extérieures et  
des affaires générales**

21 novembre 2013

*Présents*

Membres effectifs

M. Philippe Close, Mme Françoise Dupuis, M. Charles Picqué.

M. Yaron Pesztat.

M. Olivier de Clippele, Mme Marion Lemesre.

MM. Emmanuel De Bock, Didier Gosuin.

M. Joël Riguelle.

M. Jean-Luc Vanraes.

Mme Sophie Brouhon.

Mme Brigitte De Pauw.

Membres suppléants

M. Emir Kir (en remplacement partim de M. Philippe Close).

M. Alain Maron (en remplacement de Mme Barbara Trachte).

Autres membres

MM. Christian Magérus (en remplacement de M. Eric Tomas), Ahmed Mouhssin (en remplacement de Mme Zakia Khattabi).

*Excusés*

Mme Zakia Khattabi, M. Eric Tomas, Mme Barbara Trachte.

**Commissie voor binnenlandse zaken, belast met  
de lokale besturen en de  
agglomeratiebevoegdheden**

21 november 2013

*Aanwezig*

Vaste leden

De heren Jamal Ikazban, Emir Kir, Charles Picqué.  
Mevr. Anne Dirix, de heer Vincent Lurquin.  
Mevr. Françoise Bertieaux, de heer Philippe Pivin.  
Mevr. Isabelle Molenberg, mevr. Martine Payfa.  
De heer Ahmed El Khannouss.  
De heer René Coppens.

Plaatsvervangers

De heer Christian Magérus (ter vervanging partim  
van de heer Emir Kir).  
De heren Alain Maron (ter vervanging partim van  
mevr. Barbara Trachte), Ahmed Mouhssin (ter  
vervanging partim van mevr. Barbara Trachte).  
De heer Hervé Doyen.

Andere leden

Mevr. Brigitte De Pauw (ter vervanging van de heer  
Walter Vandenbossche), de heer Mohamed  
Ouriaighli (ter vervanging van de heer Freddy  
Thielemans).

*Verontschuldigd*

Mevr. Sophie Brouhon, de heer Freddy Thielemans,  
mevr. Barbara Trachte, de heer Walter  
Vandenbossche.

**Commission des affaires intérieures, chargée  
des pouvoirs locaux et des compétences  
d'agglomération**

21 novembre 2013

*Présents*

Membres effectifs

MM. Jamal Ikazban, Emir Kir, Charles Picqué.  
Mme Anne Dirix, M. Vincent Lurquin.  
Mme Françoise Bertieaux, M. Philippe Pivin.  
Mmes Isabelle Molenberg, Martine Payfa.  
M. Ahmed El Khannouss.  
M. René Coppens.

Membres suppléants

M. Christian Magérus (en remplacement partim de  
M. Emir Kir).  
MM. Alain Maron (en remplacement partim de  
Mme Barbara Trachte), Ahmed Mouhssin (en  
remplacement partim de Mme Barbara Trachte).  
M. Hervé Doyen.

Autres membres

Mme Brigitte De Pauw (en remplacement de M.  
Walter Vandenbossche), M. Mohamed Ouriaighli  
(en remplacement de M. Freddy Thielemans).

*Excusés*

Mme Sophie Brouhon, M. Freddy Thielemans,  
Mme Barbara Trachte, M. Walter Vandenbossche.



**Commissie voor de huisvesting en  
stadsvernieuwing**

26 november 2013

*Aanwezig*

Vaste leden

Mevr. Michèle Carthé, de heer Mohamed Ouriaghli.  
De heren Vincent Lurquin, Alain Maron, mevr.  
Marie Nagy.  
De heer Olivier de Clippele.  
De heer Michel Colson, mevr. Fatoumata Sidibe.  
De heer Bertin Mampaka Mankamba.  
Mevr. Carla Dejonghe.  
De heer Fouad Ahidar.  
Mevr. Bianca Debaets.

Plaatsvervangers

Mevr. Nadia El Yousfi (ter vervanging van de heer  
Alain Hutchinson).  
De heer Alain Destexhe.

Andere leden

Mevr. Françoise Bertieaux (ter vervanging van de  
heer Vincent De Wolf), mevr. Sophie Brouhon,  
mevr. Danielle Caron, de heer Emmanuel De Bock.

*Verontschuldigd*

De heren Mohamed Daïf, Vincent De Wolf, Alain  
Hutchinson.

**Commission du logement et de la rénovation  
urbaine**

26 novembre 2013

*Présents*

Membres effectifs

Mme Michèle Carthé, M. Mohamed Ouriaghli.  
MM. Vincent Lurquin, Alain Maron, Mme Marie  
Nagy.  
M. Olivier de Clippele.  
M. Michel Colson, Mme Fatoumata Sidibe.  
M. Bertin Mampaka Mankamba.  
Mme Carla Dejonghe.  
M. Fouad Ahidar.  
Mme Bianca Debaets.

Membres suppléants

Mme Nadia El Yousfi (en remplacement de M.  
Alain Hutchinson).  
M. Alain Destexhe.

Autres membres

Mmes Françoise Bertieaux (en remplacement de  
M. Vincent De Wolf), Sophie Brouhon, Danielle  
Caron, M. Emmanuel De Bock.

*Excusés*

MM. Mohamed Daïf, Vincent De Wolf, Alain  
Hutchinson.

**Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud,  
waterbeleid en energie**

26 november 2013

*Aanwezig*

## Vaste leden

De heren Mohammadi Chahid, Bea Diallo, Ahmed El Ktibi, Christian Magérus.

De heren Aziz Albishari, Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren.

De heer Alain Destexhe.

Mevr. Béatrice Fraiteur, mevr. Caroline Persoons.

Mevr. Mahinur Ozdemir.

Mevr. Els Ampe.

Mevr. Sophie Brouhon.

Mevr. Annemie Maes.

## Andere leden

Mevr. Danielle Caron, de heer Olivier de Clippele (ter vervanging partim van de heer Alain Destexhe).

*Afwezig*

De heer Jacques Brotchi.

**Commission de l'environnement, de la  
conservation de la nature, de la politique de  
l'eau et de l'énergie**

26 novembre 2013

*Présents*

## Membres effectifs

MM. Mohammadi Chahid, Bea Diallo, Ahmed El Ktibi, Christian Magérus.

MM. Aziz Albishari, Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren.

M. Alain Destexhe.

Mmes Béatrice Fraiteur, Caroline Persoons.

Mme Mahinur Ozdemir.

Mme Els Ampe.

Mme Sophie Brouhon.

Mme Annemie Maes.

## Autres membres

Mme Danielle Caron, M. Olivier de Clippele (en remplacement partim de M. Alain Destexhe).

*Absent*

M. Jacques Brotchi.

**Commissie voor de economische zaken, belast met het economisch beleid, het werkgelegenheidsbeleid en het wetenschappelijk onderzoek**

26 november 2013

*Aanwezig*

Vaste leden

Mevr. Sfia Bouarfa, mevr. Caroline Désir, mevr. Nadia El Yousfi, de heer Emin Özkara.

De heren Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren, mevr. Magali Plovie.

Mevr. Françoise Schepmans.

De heren Emmanuel De Bock, Serge de Patoul.

De heer Hamza Fassi-Fihri.

Mevr. Elke Van den Brandt.

Mevr. Elke Roex.

De heer Walter Vandenbossche.

Ander lid

Mevr. Viviane Teitelbaum (ter vervanging van mevr. Jacqueline Rousseaux).

*Verontschuldigd*

Mevr. Jacqueline Rousseaux.

**Commission des affaires économiques, chargée de la politique économique, de la politique de l'emploi et de la recherche scientifique**

26 novembre 2013

*Présents*

Membres effectifs

Mmes Sfia Bouarfa, Caroline Désir, Nadia El Yousfi, M. Emin Özkara.

MM. Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren, Mme Magali Plovie.

Mme Françoise Schepmans.

MM. Emmanuel De Bock, Serge de Patoul.

M. Hamza Fassi-Fihri.

Mme Elke Van den Brandt.

Mme Elke Roex.

M. Walter Vandenbossche.

Autre membre

Mme Viviane Teitelbaum (en remplacement de Mme Jacqueline Rousseaux).

*Excusée*

Mme Jacqueline Rousseaux.

**Commissie voor de ruimtelijke ordening, de stedenbouw en het grondbeleid**

26 november 2013

*Aanwezig*

## Vaste leden

De heren Mohamed Azzouzi, Mohammadi Chahid, Mohamed Ouriaghli.

Mevr. Anne Dirix, de heer Alain Maron, mevr. Marie Nagy.

Mevr. Viviane Teitelbaum.

Mevr. Cécile Jodogne.

Mevr. Julie de Grootte.

Mevr. Els Ampe.

De heer Jef Van Damme.

Mevr. Annemie Maes.

## Plaatsvervanger

De heer Emin Özkara.

## Ander lid

Mevr. Nadia El Yousfi.

*Verontschuldigd*

Mevr. Gisèle Mandaila, mevr. Catherine Moureaux.

*Afwezig*

De heer Willem Draps.

**Commission de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et de la politique foncière**

26 novembre 2013

*Présents*

## Membres effectifs

MM. Mohamed Azzouzi, Mohammadi Chahid, Mohamed Ouriaghli.

Mme Anne Dirix, M. Alain Maron, Mme Marie Nagy.

Mme Viviane Teitelbaum.

Mme Cécile Jodogne.

Mme Julie de Grootte.

Mme Els Ampe.

M. Jef Van Damme.

Mme Annemie Maes.

## Membre suppléant

M. Emin Özkara.

## Autre membre

Mme Nadia El Yousfi.

*Excusées*

Mmes Gisèle Mandaila, Catherine Moureaux.

*Absent*

M. Willem Draps.

**Commissie voor de ruimtelijke ordening, de stedenbouw en het grondbeleid**

27 november 2013

*Aanwezig*

Vaste leden

De heren Mohamed Azzouzi, Mohammadi Chahid.  
Mevr. Anne Dirix, de heer Alain Maron, mevr. Marie Nagy.  
Mevr. Viviane Teitelbaum.  
Mevr. Cécile Jodogne.  
Mevr. Julie de Grootte.  
De heer Jef Van Damme.  
Mevr. Annemie Maes.

Andere leden

Mevr. Danielle Caron, mevr. Nadia El Yousfi (ter vervanging partim van de heer Mohamed Ouriaghli), de heer Jamal Ikazban (ter vervanging partim van de heer Mohamed Ouriaghli).

*Verontschuldigd*

Mevr. Els Ampe, de heer Willem Draps, mevr. Gisèle Mandaila, mevr. Catherine Moureaux, de heer Mohamed Ouriaghli.

**Commission de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et de la politique foncière**

27 novembre 2013

*Présents*

Membres effectifs

MM. Mohamed Azzouzi, Mohammadi Chahid.  
Mme Anne Dirix, M. Alain Maron, Mme Marie Nagy.  
Mme Viviane Teitelbaum.  
Mme Cécile Jodogne.  
Mme Julie de Grootte.  
M. Jef Van Damme.  
Mme Annemie Maes.

Autres membres

Mmes Danielle Caron, Nadia El Yousfi (en remplacement partim de M. Mohamed Ouriaghli), M. Jamal Ikazban (en remplacement partim de M. Mohamed Ouriaghli).

*Excusés*

Mme Els Ampe, M. Willem Draps, Mmes Gisèle Mandaila, Catherine Moureaux, M. Mohamed Ouriaghli.

**Commissie voor de infrastructuur, belast met  
openbare werken en verkeerswezen**

27 november 2013

*Aanwezig*

## Vaste leden

Mevr. Michèle Carthé, de heer Jamal Ikazban.  
De heer Aziz Albishari, mevr. Céline Delforge.  
Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel, de heer Gaëtan Van  
Goidsenhoven.  
Mevr. Béatrice Fraiteur, mevr. Cécile Jodogne.  
De heer Hervé Doyen.  
Mevr. Carla Dejonghe.  
De heer Jef Van Damme.

## Plaatsvervanger

Mevr. Annemie Maes.

## Ander lid

Mevr. Danielle Caron.

*Verontschuldigd*

De heer Philippe Close, mevr. Brigitte De Pauw, de  
heer Emir Kir.

*Afwezig*

De heer Jean-Claude Defossé.

**Commission de l'infrastructure, chargée des  
travaux publics et des communications**

27 novembre 2013

*Présents*

## Membres effectifs

Mme Michèle Carthé, M. Jamal Ikazban.  
M. Aziz Albishari, Mme Céline Delforge.  
Mme Anne-Charlotte d'Ursel, M. Gaëtan Van  
Goidsenhoven.  
Mmes Béatrice Fraiteur, Cécile Jodogne.  
M. Hervé Doyen.  
Mme Carla Dejonghe.  
M. Jef Van Damme.

## Membre suppléant

Mme Annemie Maes.

## Autre membre

Mme Danielle Caron.

*Excusés*

M. Philippe Close, Mme Brigitte De Pauw, M.  
Emir Kir.

*Absent*

M. Jean-Claude Defossé.

**Commissie voor de financiën, begroting,  
openbaar ambt, externe betrekkingen en  
algemene zaken**

3 december 2013

*Aanwezig* (openbare vergadering)

Vaste leden

De heer Philippe Close, mevr. Françoise Dupuis.  
Mevr. Zakia Khattabi, de heer Yaron Pesztat.  
De heer Olivier de Clippele, mevr. Marion Lemesre.  
De heren Emmanuel De Bock, Didier Gosuin.  
De heer Joël Riguelle.  
De heer Jean-Luc Vanraes.  
Mevr. Sophie Brouhon.  
Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervangers

Mevr. Caroline Désir (ter vervanging van de heer  
Charles Picqué).  
De heer Vincent Lurquin.  
Mevr. Béatrice Fraiteur.

Andere leden

De heer Aziz Albishari, mevr. Anne Dirix, mevr.  
Annemie Maes, de heren Christian Magérus (ter  
vervanging van de heer Eric Tomas), Mohamed  
Ourighli, mevr. Magali Plovie (ter vervanging van  
mevr. Barbara Trachte).

*Verontschuldigd*

De heren Charles Picqué, Eric Tomas, mevr.  
Barbara Trachte.

*Aanwezig* (vergadering met gesloten deuren)

Vaste leden

De heer Philippe Close, mevr. Françoise Dupuis.  
Mevr. Zakia Khattabi, de heer Yaron Pesztat.  
De heer Olivier de Clippele, mevr. Marion Lemesre.  
De heren Emmanuel De Bock, Didier Gosuin.  
De heer Joël Riguelle.  
De heer Jean-Luc Vanraes.  
Mevr. Sophie Brouhon.  
Mevr. Brigitte De Pauw.

**Commission des finances, du budget, de la  
fonction publique, des relations extérieures et  
des affaires générales**

3 décembre 2013

*Présents* (réunion publique)

Membres effectifs

M. Philippe Close, Mme Françoise Dupuis.  
Mme Zakia Khattabi, M. Yaron Pesztat.  
M. Olivier de Clippele, Mme Marion Lemesre.  
MM. Emmanuel De Bock, Didier Gosuin.  
M. Joël Riguelle.  
M. Jean-Luc Vanraes.  
Mme Sophie Brouhon.  
Mme Brigitte De Pauw.

Membres suppléants

Mme Caroline Désir (en remplacement de M.  
Charles Picqué).  
M. Vincent Lurquin.  
Mme Béatrice Fraiteur.

Autres membres

M. Aziz Albishari, Mmes Anne Dirix, Annemie  
Maes, MM. Christian Magérus (en remplacement  
de M. Eric Tomas), Mohamed Ourighli, Mme  
Magali Plovie (en remplacement de Mme Barbara  
Trachte).

*Excusés*

MM. Charles Picqué, Eric Tomas, Mme Barbara  
Trachte.

*Présents* (réunion à huis clos)

Membres effectifs

M. Philippe Close, Mme Françoise Dupuis.  
Mme Zakia Khattabi, M. Yaron Pesztat.  
M. Olivier de Clippele, Mme Marion Lemesre.  
MM. Emmanuel De Bock, Didier Gosuin.  
M. Joël Riguelle.  
M. Jean-Luc Vanraes.  
Mme Sophie Brouhon.  
Mme Brigitte De Pauw.

---

*Verontschuldigd*

De heren Charles Picqué, Eric Tomas, mevr.  
Barbara Trachte.

*Excusés*

MM. Charles Picqué, Eric Tomas, Mme Barbara  
Trachte.



**Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud,  
waterbeleid en energie**

3 december 2013

*Aanwezig*

## Vaste leden

De heren Mohammadi Chahid, Ahmed El Ktibi,  
Christian Magérus.De heren Aziz Albishari, Ahmed Mouhssin, Arnaud  
Pinxteren.

Mevr. Caroline Persoons.

Mevr. Mahinur Ozdemir.

Mevr. Els Ampe.

Mevr. Sophie Brouhon.

Mevr. Annemie Maes.

## Plaatsvervangers

De heer Yaron Pesztat.

Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel, mevr. Jacqueline  
Rousseaux.

Mevr. Brigitte De Pauw.

## Andere leden

De heren Hervé Doyen, Didier Gosuin.

*Afwezig*De heren Bea Diallo, Jacques Brotchi, Alain  
Destexhe, mevr. Béatrice Fraiteur.**Commission de l'environnement, de la  
conservation de la nature, de la politique de  
l'eau et de l'énergie**

3 décembre 2013

*Présents*

## Membres effectifs

MM. Mohammadi Chahid, Ahmed El Ktibi,  
Christian Magérus.MM. Aziz Albishari, Ahmed Mouhssin, Arnaud  
Pinxteren.

Mme Caroline Persoons.

Mme Mahinur Ozdemir.

Mme Els Ampe.

Mme Sophie Brouhon.

Mme Annemie Maes.

## Membres suppléants

M. Yaron Pesztat.

Mmes Anne-Charlotte d'Ursel, Jacqueline  
Rousseaux.

Mme Brigitte De Pauw.

## Autres membres

MM. Hervé Doyen, Didier Gosuin.

*Absents*MM. Bea Diallo, Jacques Brotchi, Alain Destexhe,  
Mme Béatrice Fraiteur.

**Commissie voor de infrastructuur, belast met  
openbare werken en verkeerswezen**

4 december 2013

*Aanwezig*

Vaste leden  
De heren Philippe Close, Jamal Ikazban.  
Mevr. Céline Delforge.  
Mevr. Béatrice Fraiteur.  
Mevr. Carla Dejonghe.

Plaatsvervanger  
De heer Benoît Cerexhe.

Andere leden  
De heren Vincent Lurquin, Joël Riguelle.

*Verontschuldigd*

De heer Aziz Albishari, mevr. Sophie Brouhon,  
mevr. Anne-Charlotte d'Ursel, mevr. Cécile  
Jodogne, mevr. Gisèle Mandaila, mevr. Viviane  
Teitelbaum, de heer Jef Van Damme.

*Afwezig*

Mevr. Michèle Carthé, de heren Emir Kir, Jean-  
Claude Defossé, Gaëtan Van Goidsenhoven, Hervé  
Doyen, mevr. Brigitte De Pauw.

**Commission de l'infrastructure, chargée des  
travaux publics et des communications**

4 décembre 2013

*Présents*

Membres effectifs  
MM. Philippe Close, Jamal Ikazban.  
Mme Céline Delforge.  
Mme Béatrice Fraiteur.  
Mme Carla Dejonghe.

Membre suppléant  
M. Benoît Cerexhe.

Autres membres  
MM. Vincent Lurquin, Joël Riguelle.

*Excusés*

M. Aziz Albishari, Mmes Sophie Brouhon, Anne-  
Charlotte d'Ursel, Cécile Jodogne, Gisèle  
Mandaila, Viviane Teitelbaum, M. Jef Van  
Damme.

*Absents*

Mme Michèle Carthé, MM. Emir Kir, Jean-Claude  
Defossé, Gaëtan Van Goidsenhoven, Hervé Doyen,  
Mme Brigitte De Pauw.

**Commissie voor de ruimtelijke ordening, de stedenbouw en het grondbeleid**

4 december 2013

*Aanwezig*

Vaste leden

De heren Mohamed Azzouzi, Mohammadi Chahid.  
Mevr. Anne Dirix, de heer Alain Maron, mevr. Marie Nagy.  
Mevr. Annemie Maes.

Plaatsvervangers

De heer Philippe Close.  
De heer Emmanuel De Bock.  
De heer René Coppens.  
Mevr. Bianca Debaets.

Andere leden

Mevr. Michèle Carthé, mevr. Béatrice Fraiteur, de heer Bertin Mampaka Mankamba, mevr. Martine Payfa, mevr. Jacqueline Rousseaux.

*Verontschuldigd*

Mevr. Cécile Jodogne, mevr. Gisèle Mandaila, mevr. Catherine Moureaux, mevr. Viviane Teitelbaum.

*Afwezig*

De heren Mohamed Ouriaghli, Willem Draps, mevr. Julie de Groote, mevr. Els Ampe, de heer Jef Van Damme.

**Commission de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et de la politique foncière**

4 décembre 2013

*Présents*

Membres effectifs

MM. Mohamed Azzouzi, Mohammadi Chahid.  
Mme Anne Dirix, M. Alain Maron, Mme Marie Nagy.  
Mme Annemie Maes.

Membres suppléants

M. Philippe Close.  
M. Emmanuel De Bock.  
M. René Coppens.  
Mme Bianca Debaets.

Autres membres

Mmes Michèle Carthé, Béatrice Fraiteur, M. Bertin Mampaka Mankamba, Mmes Martine Payfa, Jacqueline Rousseaux.

*Excusées*

Mmes Cécile Jodogne, Gisèle Mandaila, Catherine Moureaux, Viviane Teitelbaum.

*Absents*

MM. Mohamed Ouriaghli, Willem Draps, Mmes Julie de Groote, Els Ampe, M. Jef Van Damme.

**Commissie voor de financiën, begroting,  
openbaar ambt, externe betrekkingen en  
algemene zaken**

5 december 2013

*Aanwezig*

## Vaste leden

De heer Philippe Close, mevr. Françoise Dupuis.  
De heer Yaron Pesztat.  
De heer Olivier de Clippele, mevr. Marion Lemesre.  
De heren Emmanuel De Bock, Didier Gosuin.  
Mevr. Sophie Brouhon.  
Mevr. Brigitte De Pauw.

## Plaatsvervangers

De heer Michel Colson.  
De heer René Coppens (ter vervanging van de heer  
Jean-Luc Vanraes).

## Andere leden

Mevr. Anne Dirix (ter vervanging van mevr. Zakia  
Khattabi), de heer Pierre Migisha (ter vervanging  
van de heer Joël Riguelle), mevr. Magali Plovie (ter  
vervanging van mevr. Barbara Trachte).

*Verontschuldigd*

Mevr. Zakia Khattabi, de heren Charles Picqué, Joël  
Riguelle, Eric Tomas, mevr. Barbara Trachte, de  
heer Jean-Luc Vanraes.

**Commission des finances, du budget, de la  
fonction publique, des relations extérieures et  
des affaires générales**

5 décembre 2013

*Présents*

## Membres effectifs

M. Philippe Close, Mme Françoise Dupuis.  
M. Yaron Pesztat.  
M. Olivier de Clippele, Mme Marion Lemesre.  
MM. Emmanuel De Bock, Didier Gosuin.  
Mme Sophie Brouhon.  
Mme Brigitte De Pauw.

## Membres suppléants

M. Michel Colson.  
M. René Coppens (en remplacement de M. Jean-  
Luc Vanraes).

## Autres membres

Mme Anne Dirix (en remplacement de Mme Zakia  
Khattabi), M. Pierre Migisha (en remplacement de  
M. Joël Riguelle), Mme Magali Plovie (en  
remplacement de Mme Barbara Trachte).

*Excusés*

Mme Zakia Khattabi, MM. Charles Picqué, Joël  
Riguelle, Eric Tomas, Mme Barbara Trachte, M.  
Jean-Luc Vanraes.

**Commissie voor de financiën, begroting,  
openbaar ambt, externe betrekkingen en  
algemene zaken**

9 december 2013

*Aanwezig*

Vaste leden

Mevr. Françoise Dupuis, de heer Eric Tomas.  
De heer Yaron Pesztat.  
De heer Olivier de Clippele, mevr. Marion Lemesre.  
De heer Didier Gosuin.  
De heer Joël Riguelle.  
Mevr. Sophie Brouhon.  
Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervanger

Mevr. Julie de Grootte.

Andere leden

De heer Mohamed Azzouzi (ter vervanging van de heer Charles Picqué), mevr. Cécile Jodogne, de heer Christian Magérus (ter vervanging van de heer Philippe Close), mevr. Gisèle Mandaila (ter vervanging van de heer Emmanuel De Bock), de heer Arnaud Pinxteren (ter vervanging van mevr. Zakia Khattabi), mevr. Magali Plovie (ter vervanging van mevr. Barbara Trachte), mevr. Elke Van den Brandt.

*Verontschuldigd*

De heren Philippe Close, Emmanuel De Bock, Alain Hutchinson, mevr. Zakia Khattabi, de heer Charles Picqué, mevr. Barbara Trachte.

*Afwezig*

De heer Jean-Luc Vanraes.

**Commission des finances, du budget, de la  
fonction publique, des relations extérieures et  
des affaires générales**

9 décembre 2013

*Présents*

Membres effectifs

Mme Françoise Dupuis, M. Eric Tomas.  
M. Yaron Pesztat.  
M. Olivier de Clippele, Mme Marion Lemesre.  
M. Didier Gosuin.  
M. Joël Riguelle.  
Mme Sophie Brouhon.  
Mme Brigitte De Pauw.

Membre suppléant

Mme Julie de Grootte.

Autres membres

M. Mohamed Azzouzi (en remplacement de M. Charles Picqué), Mme Cécile Jodogne, M. Christian Magérus (en remplacement de M. Philippe Close), Mme Gisèle Mandaila (en remplacement de M. Emmanuel De Bock), M. Arnaud Pinxteren (en remplacement de Mme Zakia Khattabi), Mmes Magali Plovie (en remplacement de Mme Barbara Trachte), Elke Van den Brandt.

*Excusés*

MM. Philippe Close, Emmanuel De Bock, Alain Hutchinson, Mme Zakia Khattabi, M. Charles Picqué, Mme Barbara Trachte.

*Absent*

M. Jean-Luc Vanraes.

**Commissie voor de ruimtelijke ordening, de stedenbouw en het grondbeleid**

9 december 2013

*Aanwezig*

## Vaste leden

De heren Mohamed Azzouzi, Mohammadi Chahid.  
De heer Alain Maron, mevr. Marie Nagy.  
De heer Willem Draps.  
Mevr. Cécile Jodogne, mevr. Gisèle Mandaila.  
Mevr. Julie de Grootte.

## Ander lid

Mevr. Céline Delforge.

*Verontschuldigd*

Mevr. Els Ampe, mevr. Anne Dirix, mevr.  
Catherine Moureaux, de heer Mohamed Ouriaghli,  
mevr. Viviane Teitelbaum.

*Afwezig*

De heer Jef Van Damme, mevr. Annemie Maes.

**Commission de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et de la politique foncière**

9 décembre 2013

*Présents*

## Membres effectifs

MM. Mohamed Azzouzi, Mohammadi Chahid.  
M. Alain Maron, Mme Marie Nagy.  
M. Willem Draps.  
Mmes Cécile Jodogne, Gisèle Mandaila.  
Mme Julie de Grootte.

## Autre membre

Mme Céline Delforge.

*Excusés*

Mmes Els Ampe, Anne Dirix, Catherine  
Moureaux, M. Mohamed Ouriaghli, Mme Viviane  
Teitelbaum.

*Absents*

M. Jef Van Damme, Mme Annemie Maes.

**Adviescomité voor gelijke kansen voor mannen  
en vrouwen**

9 december 2013

*Aanwezig*

Mevr. Nadia El Yousfi.  
Mevr. Dominique Braeckman, mevr. Anne  
Herscovici.  
Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel.  
Mevr. Fatoumata Sidibe.  
De heer Benoît Cerexhe.  
De heer Fouad Ahidar.

*Verontschuldigd*

Mevr. Catherine Moureaux, mevr. Viviane  
Teitelbaum.

*Afwezig*

Mevr. Sfia Bouarfa, de heer Bea Diallo, mevr.  
Céline Delforge, mevr. Martine Payfa, de heer Jean-  
Luc Vanraes, mevr. Brigitte De Pauw.

**Comité d'avis pour l'égalité des chances entre  
hommes et femmes**

9 décembre 2013

*Présents*

Mme Nadia El Yousfi.  
Mmes Dominique Braeckman, Anne Herscovici.  
Mme Anne-Charlotte d'Ursel.  
Mme Fatoumata Sidibe.  
M. Benoît Cerexhe.  
M. Fouad Ahidar.

*Excusées*

Mmes Catherine Moureaux, Viviane Teitelbaum.

*Absents*

Mme Sfia Bouarfa, M. Bea Diallo, Mmes Céline  
Delforge, Martine Payfa, M. Jean-Luc Vanraes,  
Mme Brigitte De Pauw.

**Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud,  
waterbeleid en energie**

10 december 2013

*Aanwezig*

## Vaste leden

De heren Mohammadi Chahid, Bea Diallo, Ahmed El Ktibi, Christian Magérus.

De heren Aziz Albishari, Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren.

De heer Jacques Brotchi.

Mevr. Caroline Persoons.

Mevr. Els Ampe.

Mevr. Sophie Brouhon.

Mevr. Annemie Maes.

## Plaatsvervangers

De heer Philippe Close.

De heer Yaron Pesztat.

Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel (ter vervanging partim van de heer Alain Destexhe).

De heer Ahmed El Khannouss (ter vervanging van mevr. Mahinur Ozdemir).

Mevr. Brigitte De Pauw.

## Andere leden

De heren Benoît Cerexhe, Vincent De Wolf (ter vervanging partim van de heer Alain Destexhe), Emin Özkara (ter vervanging partim van de heer Bea Diallo).

*Verontschuldigd*

De heer Alain Destexhe, mevr. Béatrice Fraiteur, mevr. Mahinur Ozdemir.

**Commission de l'environnement, de la  
conservation de la nature, de la politique de  
l'eau et de l'énergie**

10 décembre 2013

*Présents*

## Membres effectifs

MM. Mohammadi Chahid, Bea Diallo, Ahmed El Ktibi, Christian Magérus.

MM. Aziz Albishari, Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren.

M. Jacques Brotchi.

Mme Caroline Persoons.

Mme Els Ampe.

Mme Sophie Brouhon.

Mme Annemie Maes.

## Membres suppléants

M. Philippe Close.

M. Yaron Pesztat.

Mme Anne-Charlotte d'Ursel (en remplacement partim de M. Alain Destexhe).

M. Ahmed El Khannouss (en remplacement de Mme Mahinur Ozdemir).

Mme Brigitte De Pauw.

## Autres membres

MM. Benoît Cerexhe, Vincent De Wolf (en remplacement partim de M. Alain Destexhe), Emin Özkara (en remplacement partim de M. Bea Diallo).

*Excusés*

M. Alain Destexhe, Mmes Béatrice Fraiteur, Mahinur Ozdemir.



**Commissie voor binnenlandse zaken, belast met  
de lokale besturen en de  
agglomeratiebevoegdheden**

10 december 2013

*Aanwezig*

Vaste leden

De heren Jamal Ikazban, Charles Picqué.  
Mevr. Anne Dirix.  
De heer Philippe Pivin.  
Mevr. Martine Payfa.  
Mevr. Sophie Brouhon.

Plaatsvervanger

De heer Ahmed Mouhssin.

Andere leden

Mevr. Dominique Braeckman, mevr. Michèle Carthé, de heer Emmanuel De Bock, mevr. Annemie Maes, mevr. Gisèle Mandaila, mevr. Magali Plovie.

*Verontschuldigd*

Mevr. Françoise Bertieaux, de heren René Coppens, Vincent De Wolf, Emir Kir, Arnaud Pinxteren, Joël Riguelle, mevr. Barbara Trachte.

*Afwezig*

De heren Freddy Thielemans, Vincent Lurquin, mevr. Isabelle Molenberg, de heren Ahmed El Khannouss, Walter Vandenbossche.

**Commission des affaires intérieures, chargée  
des pouvoirs locaux et des compétences  
d'agglomération**

10 décembre 2013

*Présents*

Membres effectifs

MM. Jamal Ikazban, Charles Picqué.  
Mme Anne Dirix.  
M. Philippe Pivin.  
Mme Martine Payfa.  
Mme Sophie Brouhon.

Membre suppléant

M. Ahmed Mouhssin.

Autres membres

Mmes Dominique Braeckman, Michèle Carthé, M. Emmanuel De Bock, Mmes Annemie Maes, Gisèle Mandaila, Magali Plovie.

*Excusés*

Mme Françoise Bertieaux, MM. René Coppens, Vincent De Wolf, Emir Kir, Arnaud Pinxteren, Joël Riguelle, Mme Barbara Trachte.

*Absents*

MM. Freddy Thielemans, Vincent Lurquin, Mme Isabelle Molenberg, MM. Ahmed El Khannouss, Walter Vandenbossche.

**Commissie voor de economische zaken, belast met het economisch beleid, het werkgelegenheidsbeleid en het wetenschappelijk onderzoek**

11 december 2013

*Aanwezig*

Vaste leden

Mevr. Sfia Bouarfa, mevr. Caroline Désir, mevr. Nadia El Yousfi, de heer Emin Özkara.

De heren Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren, mevr. Magali Plovie.

De heer Emmanuel De Bock.

De heer Hamza Fassi-Fihri.

Mevr. Elke Van den Brandt.

Mevr. Elke Roex.

De heer Walter Vandenbossche.

Plaatsvervangers

Mevr. Gisèle Mandaila (ter vervanging partim van de heer Emmanuel De Bock).

De heer Fouad Ahidar.

Mevr. Brigitte De Pauw.

Andere leden

Mevr. Cécile Jodogne, de heer Philippe Pivin.

*Verontschuldigd*

De heer Serge de Patoul, mevr. Jacqueline Rousseaux.

*Afwezig*

Mevr. Françoise Schepmans.

**Commission des affaires économiques, chargée de la politique économique, de la politique de l'emploi et de la recherche scientifique**

11 décembre 2013

*Présents*

Membres effectifs

Mmes Sfia Bouarfa, Caroline Désir, Nadia El Yousfi, M. Emin Özkara.

MM. Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren, Mme Magali Plovie.

M. Emmanuel De Bock.

M. Hamza Fassi-Fihri.

Mme Elke Van den Brandt.

Mme Elke Roex.

M. Walter Vandenbossche.

Membres suppléants

Mme Gisèle Mandaila (en remplacement partim de M. Emmanuel De Bock).

M. Fouad Ahidar.

Mme Brigitte De Pauw.

Autres membres

Mme Cécile Jodogne, M. Philippe Pivin.

*Excusés*

M. Serge de Patoul, Mme Jacqueline Rousseaux.

*Absente*

Mme Françoise Schepmans.